

English

(DAS) => driver advisory system
(FRA) (us.) => Federal Railroad Administration
(LCX) => leaky co-axial cable
(LSZH) => low smoke zero halogen (emission) cable
(PTC) (us.) => positive train control
(SISS) => station information and surveillance system
(TOC) => train operating company
... programme => ... program
...bound (N – E – S – W)
'Christmas tree distributor'
'create' data
'crossing clear' button
'easing back' (of a train after the brakes release)
'easing back' protection
'easing back' track length
'easing back' track section
'four foot'
'image of railway'
'lower pantograph' signal
'lurch'-factor (us.)

'merry-go-round' train
'non-ARS' train
'off' indicator (at platform)
'off' position
'on' aspect
'on' position
'pick up' train
'raise pantograph' signal
'relational' data
'request consent' (from station in advance to dispatch train onto single line) message
'six foot'

'six foot' point → clearance point
'unreadable' (signal)
'wrong road' signal; 'change of track' signal; 'change to opposing track' indicator
'yellow book' => engineering safety management
'another train coming' display
'clear' position
'close' button
'danger' position
'flights' (of trains)
'on' button
'open' button
'ten foot'

"Toton" signal
10 foot => 'ten foot'
2-out-of-2
2-out-of-3
3-phase ferrite core-transistor-technology (hard wired fail safe electronic circuitry)
4 foot => 'four foot'
6 foot => 'six foot'
A as BS 376 last letter: -
A as BS 376 prefix letter: Approach; Automatic
a means of operation in which movement authorities are issued directly without signals or with signals as fall back level
a means of operation in which signals authorise movements directly
a station's train routing plan = station traffic diagram (us.)
a way of handling a set of points on a dead-end track or bay line not cleared by a too long train entering
AAR => Association of American Railroads
AB => absolute block
ABCL => automatic (half) barrier crossing locally monitored
able to be automated
able to be called-up
able to be isolated/insulated
abnormal load
abnormally heavy carriage; abnormally heavy wagon (load)
above top of rail (ATOR)
ABS (us.) => automatic block system
ABS => absolute block system
absence switch
absolute block (AB)
absolute block controls

German

...wärts (z.B. N – O – S – W)
Tannenbaumverteiler
'Auswahldaten'
Bestätigungstaste: ‚Kreuzung frei‘
'strecken' (eines Zuges nach lösen der Bremsen)
Streckschutz
Streckschutzlänge
Streckschutzabschnitt
Bereich innerhalb der/zwischen den Schienen eines Gleises gegenwärtiger Betriebszustand einer Außenanlage
'Bügel ab'-Signal (EI 4)
zusätzlich zu D-Weg vorzusehende Schutzstrecke, um Anfahren gegen ein Haltsignal zu beherrschen
immer zwischen dem gleichen Start und Ziel (oft über Kehrschleifen fahrender) Ganzzug
aus dem Zuglenksystem gezielt herausgenommener Zug
Fahrplananzeiger (am Bahnsteig)
Fahrstellung (eines Signals)
Haltbegriff eines Signals oder Warnbegriff eines Vorsignals
Haltstellung (eines Signals)
Nahgüterzug
'Bügel an'-Signal (EI 5)
'Zuordnungsdaten'

Anbieten 1) (reines Zugmeldeverfahren ohne Blocksystem in D)
Raum zwischen den inneren Schienen eines Gleispaars einer zweigleisigen Strecke

'unleserlich' (nicht eindeutiges Signal infolge äußerer Einflüsse)
Gegengleisanzeiger (Zs 6)

'weiterer Zug kommt' Anzeige
'Fahrt'-polung (eines 3-Lagen-Motorrelais)
Zu-Taste
'Halt'-polung (eines 3-Lagen-Motorrelais)
Zugbündel
Einschalttaste
Auftaste
Raum zwischen den jeweils äußeren Gleisen paralleler doppelgleisiger Strecken
Verschubsignal (Lichtsignal in GB)

2-von-2
2-von-3
3 Phasen-MT-Technik

A als letzter Buchstabe: nicht belegt
A als Vorbuchstabe: Annäherung; automatisch
nicht signalgeführter Betrieb
signalgeführter Betrieb
Fahrplan für Zugmeldestelle (vormals Bahnhofsfahrordnung)
besetzte Ausfahrt

Automatisierbarkeit
Abrufmöglichkeit
isolierbar
außergewöhnliche Sendung (z.B. Lü)
Schwerwagen
über Schienenoberkante

Schalter, mit dem ein Stellwerk zeitweise abgeschaltet werden kann
Absoluter Block
Bedingungen beim absoluten Block

absolute block system (ABS)	Absolutes Blocksystem
absolute braking distance spacing	absoluter Bremswegabstand
absolute overlap	Eigener D-Weg-Gleisabschnitt
	Blocksystem (nur durch Gleisfreimeldung gesteuert, ohne Gegenfahrausschluss), in dem Folgefahrten permissiv zugelassen, Gegenfahrten unzulässig sind
absolute permissive block (APB) (us.)	Signal, nur durch Gleisfreimeldung gesteuert, ohne direkten Gegenfahrausschluss
absolute permissive signal (us.)	
absolute possession => possession	absolutes Signal, welches nur auf ganz besondere Anweisung bei ‚Halt‘ passiert werden darf (entspr. Signal mit ws-rt-ws-Mastschild)
absolute signal	(Anlage) ohne permissive Signale angrenzen
absolute signalling	
abut (, to)	
AC => alternating current	mit Wechselstrom elektrifizierter Bereich
AC area (ac electrified traction area)	Block-Wechselstrom
AC block current	Strecken-Blockfeld
AC block instrument	Wechselstrom elektrifizierte Strecke
AC electrified line	Wechselfeld-Nebenschluss (bei wechselstromimmunen Relais)
AC flux shunt	Wechselstromsignalrelais
AC signalling relay	Wechselstromgleisstromkreis
AC track circuit	Wechselstromgleisrelais
AC track relay	Beschleunigung
acceleration	Annehmen 2) (Zugmeldeverfahren)
accept (train from adjacent station) message	Annahme; Akzeptanz (eines Zuges)
acceptance	Unfall
accident	unterbringen; aufnehmen
accommodate (, to)	Privatübergang zwischen Grund des selben Eigentümers
accommodation level crossing	Sammler; Druckbehälter
accumulator	erreichbare Erkenn-Entfernung (eines Signals)
achievable reading distance	
ACI => automatic car identification	
AC-immune	wechselstromimmun
AC-immune relay	wechselstromimmunes Relais
AC-immune track circuit	wechselstromimmuner Gleisstromkreis
acknowledgement	Bestätigung
acknowledgement button; vigilance button; alert key	Wachsamkeitstaste (bei Zugbeeinflussung, z.B. Indusi)
active current principle	Arbeitsstromprinzip
active level crossing	technisch gesicherter BÜ
active warning	Rottenwarnsystem (optisch oder akustisch)
actual location	Fahrt
actual speed	Istgeschwindigkeit
actuator	Stößel
acute turnout; acute point	kurze Weiche (großer Ablenkwinkel)
adapter cable	Kabelverlängerung
adapter plate	Passstück
add (us.) = => couple	
address (, to)	Adresse; Ansprache; ansprechen; sich drum kümmern
address code	Adressenkennung
address generator	Adressengenerator
address highway	Adressenvielfach
adjacent	neben
adjacent element	Nachbar-Element
adjustable	regelbar
adjusting screw	Einstellschraube
advance	Vorrücken
advance => in advance (of)	
advance approach medium (us.)	Signalbegriff: Annäherung an das übernächsten Signal mit 30 Meilen/h (48 km/h)
advance starter → advance starting signal	äußeres Ausfahrtsignal
advance starting signal = section signal	Blockstrecken-Einfahrtsignal (allgemein)
advance starting signal => section signal	Vorwarnung
advance warning	Ankündigungstafel vor manchen BÜ zur Ermäßigung der Zuggeschwindigkeit
advance warning board (AWB)	
advance warning indicator → warning indicator	
advanced starting signal => advance starting signal	
advanced warning => advance warning	
advisory speed (ETCS)	fahrplanmäßige ETCS-Geschwindigkeit
AEI = => automatic equipment identification	
A-end	eine von gekuppelten Weichen, die dem Relaisraum (gegenüber dem ‚B-end‘) näher liegt
AFC => automatic fare collection	
AFTC => coded audio frequency track circuit	
against regular direction (of travel)	Gegenrichtung
AHB → AHBC	
AHBC => automatic half barrier crossing	
AHBLC → AHBC	
ahead (of a signal) = → in advance (of)	
AIR => approval and issues record	
air brake	Druckluftbremse
air cooling duct	Kühlluftkanal
air gap	Luftstrecke; Luftspalt

air-conditioning	Klimatisierung
air-core transformer	Lufttransformator
alarm bell	Alarmglocke
alarm button	Alarmtaster
alarm circuit	Alarmstromkreis
alarm indication	Alarmanzeige; Alarmanzeiger
alarm silence relay	Alarmabschalterrelais
ALARP => as low as reasonably practicable/practical	
albeit	obgleich; wenn auch
alias plate	Radioidentifizierungsnummer mancher Signale
alight (lamp) → lit	
align (a route)	einstellen (eines Fahrwegs)
aligning (a signal)	ausrichten (eines Signals)
alignment (of a signal)	Richtung der optischen Achse (einer Signallaterne)
alignment (of track)	Ausrichtung der Gleisanlage einer Trasse (sowohl die Richtung wie auch die Neigung betreffend)
alignment distance	Richtpunkentfernung
alignment point	Ausrichtungspunkt (für die optischen Achse einer Signallaterne)
alignment target	Ausrichttafel (für die optischen Achse einer Signallaterne)
all signals 'on'	Bedienfunktion ‚alle Signale auf Halt‘
all-electric interlocking	el. Kraftstellwerk mit Relaisverschlüssen
alley (us.)	freies Gleis im Rangierbahnhof
allocated direction (ETCS)	zugeordnete Orientierung (ETCS)
allocated speed	Sollgeschwindigkeit
allocation of direction of travel on tracks on the open line	Fahrordnung auf der freien Strecke
allocation of tracks to trains in a station	Fahrordnung im Bahnhof
allotted time	Vorgabezeit
allowable crossing speed	zulässige Geschwindigkeit des Zuges über einen BÜ
all-relay interlocking = relay interlocking	Relaisstellwerkstechnik
alphanumeric key	alphanumerischer Kode; alphanumerischer Schlüssel
alphanumeric key pad	alphanumerische Tastatur
alphanumeric route indicator (ARI)	alphanumerischer Fahrweganzeiger; alphanumerischer Richtungsanzeiger
alternating current (AC)	Wechselstrom
alternating current consumers	Wechselstromverbraucher
alternative	alternativ
alternative overlap	Wahl-D-Wege
alternative route; deviation route (setting requires definition)	Umfahrstraße (zur Einstellung Definition nötig)
amber-coloured → yellow	bernsteinfarben → gelb
ambient light level	Umgebungsbeleuchtungsstärke
ambient temperature	Umgebungstemperatur
American National Standards Institution (ANSI)	Amerikanisches Institut für Nationale Standards (Normen)
amplitude modulation	Amplitudenmodulation
an individual train's working timetable	Buchfahrplan
angle	Winkel; Blickwinkel
angle of depression (of signal light beam)	Neigungswinkel abwärts (der optischen Achse einer Signallaterne)
angle of elevation (of signal light beam)	Neigungswinkel aufwärts (der optischen Achse einer Signallaterne)
angle of point diversion	Weichenwinkel (Ablenkwinkel)
angle of spread	Streuwinkel
Annett's key	Schlüssel zur Freigabe von Stellhebeln
Annett's lock	Schlüsselsperre mit => Annett's key
announce	ankündigen; bekanntgeben
annunciator	Anrückmelder; Ankündigungssignal; Annäherungsmelder (gewöhnlich akustisch)
'another train coming' sign (ATC sign)	Anzeige an BÜ ‚zweiter Zug kommt‘
ANSI => American National Standards Institution	
anti-divergence measures	Maßnahmen zur Verhinderung eines auseinander driftenden Ablaufs (paralleler, zusammen arbeitender Systeme)
anti-phase	gegenphasig
anti-preselection	Verhinderung einer Speicherfunktion
AOCL => automatic open crossing locally monitored (level crossing)	
AOCR => automatic open crossing remotely monitored (level crossing)	
APB => absolute permissive block	
aperture	Öffnung; Durchbruch z.B. bei Tischfeldern
apparatus	Apparat; Gerät (allgemein)
apparatus case = => location case	
apparatus case wiring	Schaltschrankverdrahtung
appendices	Ergänzungen
application level	Anwendungsebene
application logic	anwendungsspezifische Funktion
approach	Annäherung
approach (us.)	Signalbegriff: Am nächsten Signal ‚Halt‘ erwarten. Annäherung mit 30 Meilen/h (48 km/h)
approach cleared signal = => approach controlled signal	
approach control	bei Annäherung verzögert
approach controlled signal	bei Annäherung verzögert auf ‚Fahrt‘ gestelltes Signal
approach distance (to associated signal or level crossing)	Annäherungsstrecke; Anrückweg (zum zugeordneten Signal, Selbststellbetriebssignal, Zuglensignal oder BÜ mit Signalschutz)
approach lighting	bei Annäherung eingeschaltet(es Lichtsignal)
approach limited (us.)	Signalbegriff: Annäherung an das nächste Signal mit 40 - 45 Meilen/h (64 - 72 km/h)
approach lock 'when operated'; approach locking 'when operated'	Annäherungsverschluss sofort wirksam (mit Fahrstraßenstellung)

approach lock controls; approach locking controls
 approach lock release time; approach locking release time
 approach lock; approach locking
 approach locking 'comprehensive' = => 'comprehensive' approach locking
 approach locking 'once cleared' = => 'once cleared' approach locking
 approach medium (us.)
 approach release = => approach control
 approach section
 approach side (aus.)
 approach signal (aus.) 2)
 approach signal (us.) 1)
 approach slow (us.)
 approach speed
 approach speed signal
 approach speed signal => speed announcer
 approach time
 approach time adjuster (level crossing)
 approach track = approach track (OT) (za.)
 approach warning
 approval and issues record (AIR)
 approval test
 approval to depart
 ARC => automatic revenue collection
 arc 1)
 arc 2)
 archive
 arcing
 area at which automatic train routeing is available
 area control computer
 area of conflict
 area of detection
 area of responsibility
 area overview
 area-wide interval timetable
 ARI => alphanumeric route indicator
 arm of point => leg
 arm repeater => signal arm repeater
 armature
 armature down check
 arming loop
 armouring; armour
 arrangement plan
 array (e.g. of LEDs)
 arrestor = => sand drag
 arrival 1)
 arrival 2)
 arrival and departure reverse at a double ended marshalling yard
 arrival and departure reverse at a junction station
 'arrival at station, complete' confirmation to train control officer (signalled train order working)
 arrival platform
 arrival route
 arrival station
 arrival track
 ARS => automatic route setting
 articulated heel-type point (with rigid switch-blades)
 articulation
 as low as reasonably practicable/practical (ALARP)
 ascertain (, to)
 aspect => signal aspect
 aspect class selection
 aspect control
 aspect disconnected
 aspect displayed
 aspect falsification/corruption
 aspect level
 aspect mutilation
 aspect selection
 aspect sequence
 aspect sequence chart
 aspect sequencing
 assess (, to)
 assessed minimum reading time (of a signal)
 asset life cycle
 Association of American Railroads (AAR)
 assume (, to)
 assumed best running cut

Annäherungsverschlussbedingungen
 Verzögerungszeit (bei Auflösung nach erfolgtem Annäherungsverschluss)
 Annäherungsverschluss
 Signalbegriff: Annäherung an das nächste Signal mit 30 Meilen/h (48 km/h)
 Anrückabschnitt
 vor (in Fahrtrichtung vor!, weiter zurückliegend) z.B. einem Signal
 Vorsignal
 Äußeres Einfahrsignal
 Signalbegriff: Am nächsten Signal ‚Halt‘ erwarten. Annäherung mit 15 Meilen/h (24 km/h)
 Annäherungsgeschwindigkeit
 Geschwindigkeitsvoranzeigesignal
 Annäherungszeit
 Annäherungszeit-Angleicher (BÜ)
 Gleisabschnitt im Annäherungsbereich
 Warnung vor/bei Annäherung
 Nachweis der Vorgänge bei der Änderung einer Signalanlage
 Zulassungsprüfung
 Zustimmung zur Abfahrt
 Bogen (Kreisbogen, auch Teil davon)
 Lichtbogen
 Archiv
 Funkenbildung
 Zuglenkbereich
 Bereichsrechner
 Gefahrenbereich hinter einem Signal
 Überwachungsbereich (räumlich)
 Verantwortungsbereich (räumlich)
 Bereichsübersicht
 integraler Taktfahrplan
 Anker (eines Relais)
 Ankersperre (in elektromechanischen Stellwerken)
 Anstoßschleife des => TPWS
 Kabelarmierung; Kabelbewehrung
 Besetzungsplan
 Anordnung (von z.B. LEDs)
 Ankunft
 Einfahrt 2) (im Sinne der Ankunft von der Strecke)
 Eckverkehr 2)
 Eckverkehr 1)
 Haltmeldung (signalisierter Zugleitbetrieb)
 Ankunftsbahnsteig
 Einfahrstraße
 Ankunftsbahnhof
 Einfahrgleis
 Gelenkzungenweiche
 Gelenkverbindung mehrerer Fahrzeugteile
 so wenig/niedrig wie vertretbar (bezüglich Sicherheit)
 feststellen; ermitteln
 Signalartwahl (z.B. Haupt/Rangier)
 Signalbegriffsansteuerung
 Signalbegriff abgetrennt/unwirksam gemacht
 Signalbegriff angezeigt
 Signalbegriffsverfälschung
 Status der Stellwerkstechnik unmittelbar vor Anschaltung eines Signal-Fahrtbegriffs (Fahrstraßenüberwachung)
 Signalbegriffsverstümmelung
 Signalbegriffswahl
 Signalbegriffsfolge; Signalbegriffshochschaltung
 Prüfunterlage zur Signalbegriffsfolge
 Signalbegriffe aufwerten
 bewerten
 Signalbeobachtungszeit (Mindestwert der richtigen Auslegung des richtigen Begriffs)
 Lebenszyklus eines Geräts, Systems
 Verband Amerikanischer Eisenbahnen
 annehmen
 Grenzgutläufer

assumed worst running cut	Grenzschlechtläufer
asynchronous simulation	Betriebssimulation nach Prioritäten
asynchronous transmission	asynchrone Übertragung
AT => overlap track (za.)	
ATC => automatic train control	
ATC sign => 'another train coming' sign	
ATO => automatic train operation	
ATOR => above top of rail	
ATP => automatic train protection	
ATP-fitted (train)	mit Zugbeeinflussung ausgerüstet(er Zug)
ATR => automatic train routing	
ATS => 1) automatic train stop	
=> 2) automatic train supervision	
attainable speed	höchste Geschwindigkeit welche ein Zug an einer Stelle erreichen kann
attempt to set	Einstellversuch
attenuation	Dämpfung
attribute (, to)	zuordnen
ATWS => automatic track warning system	
audible alarm	akustischer Alarm
audible failure indication	akustische Störanzeige
audible indication	akustische Meldung
audible signal	akustisches Signal (Warnsignal)
audible warning	akustische Warnung
audio-frequency = voice frequency (VF)	Tonfrequenz
audio-frequency TC	Tonfrequenz-Gleisstromkreis
authority (to dispatch a train onto a block line)	Erlaubnis (D)
authority lock	Erlaubnissperre
'authority' received	Erlaubnisempfang (D)
authority to dispatch successive trains onto a block line	Richtungserlaubnis
authority to travel	Fahrtfreigabe
auto-button	Einschalttaste für automatischen Betrieb von Signalen
auto-coupled (impedance bond)	Gleisdrossel als Auto-Transformer für die Gleisstromkreiswicklung
automatable	automatisierbar
automate	automatisieren
automated relay block	automatisierter Relais-Block
automatic	automatisch; selbsttätig
automatic barrier crossing locally monitored (ABCL)	örtlich (durch => ÜS) überwachter automatischer BÜ
automatic block	Selbstblock
automatic block post	automatische Blockstelle
automatic block signal	Selbstblocksignal
automatic block signalling	Selbstblocksignalisierung
automatic block system (ABS in us.)	selbsttätiges Blocksystem
automatic blocking detection indicator	Automatiküberwachungsmelder
automatic blocking indicator	Automatiksperrmelder
automatic car identification (ACI)	automatische Wagenidentifizierung
automatic control of throttle and brakes	Automatische Fahr- und Bremssteuerung (AFB)
automatic coupler	automatische Kupplung
automatic equipment identification (AEI)	automatische Geräte-Identifizierung
automatic fare collection (AFC)	automatische Fahrgelderhebung
automatic half barrier crossing (AHBC)	automatische fernüberwachte Bahnübergangssicherungsanlage mit Halbschranken (FÜ)
automatic level crossing	automatischer BÜ (nicht unter Signalschutz)
automatic level crossing driver monitored	lokführerüberwachte Bahnübergangssicherungsanlage (Lo)
automatic lower	automatisch durch nahenden Zug ausgelöst sich senkende Vollschraken
automatic mode; automatically	automatisch
automatic open crossing locally monitored (level crossing) (AOCL)	örtlich überwachter automatischer BÜ ohne Halbschranken (Überwachung durch Triebfahrzeug-Führer, ähnlich Lo)
automatic open crossing remotely monitored (level crossing) (AOCR)	fernüberwachter BÜ ohne Halbschranken
automatic point operation	automatischer Weichenumlauf
automatic point setting	automatischer Weicheneinlauf
automatic raise	automatisch durch Zug ausgelöst sich hebende Vollschraken
automatic release of unused sub routes after a short and reversed move/movement	Regelfahrstraßenauflösung
automatic resetting and restoration to service	Vorgang zum automatischen wieder Herstellen der Übereinstimmung von Signalanlage und Bahnzustand
automatic revenue collection (ARC) => automatic fare collection (AFC)	
automatic route setting (ARS)	automatische Fahrstraßeneinstellung in Betriebszentrale (=> IECC) in GB
automatic route setting (where there is no choice of routes in D)	Selbststellbetrieb (SB)
automatic route setting indicator	Selbststellbetriebsmelder
automatic route setting initiation button	Selbststellbetriebseinschalttaste
automatic route setting revoking button	Selbststellbetriebsrücknahmetaste
automatic section	Abschnitt mit selbsttätigen Blocksignalen
automatic signal	selbsttätiges Signal
automatic signalling	selbsttätige Signale; automatische Signalisierung (Signale auf Durchgangsbetrieb schaltbar)
automatic track warning system (ATWS)	Rottenwarnsystem, Zug-gesteuert
automatic train control (ATC) 1)	automatische Zugbeeinflussung
automatic train control (ATC) 2)	automatische Zugsteuerung (=> ATP plus => ATO)
automatic train detection	automatische Gleisfreiprüfung
automatic train operation (ATO)	automatischer Zugbetrieb
automatic train protection (ATP)	automatische Zugsicherung; automatisches Zugsicherungssystem

automatic train reporting	automatisches Zugmeldesystem
automatic train routeing (ATR)	Zuglenkung (ZL) (allgemein)
automatic train routeing code numeral	Zuglenkziffer
automatic train stop (ATS)	automatische Fahrsperr
automatic train supervision (ATS)	automatische Zugüberwachung
automatic warning system (AWS)	Zugbeeinflussung (GB Standard-System)
automatic working	automatischer Betrieb
automatic working of signals	selbsttätiger Betrieb; automatischer Betrieb
automatically working signal	selbsttätiges Signal; automatisches Signal
auto-section	Streckenabschnitt mit Selbstblocksignalen
auxiliary (compressed air) reservoir	Hilfsluftbehälter einer Bremsanlage
auxiliary blocking device	Hilfssperre
auxiliary filament	Nebenfaden
auxiliary main route button	Zughilfsstraßentaste
auxiliary 'off' button	Hilfsausschalttaste
auxiliary 'off' counter	Hilfsausschaltzählwerk
auxiliary 'on' button	Hilfseinschalttaste
auxiliary protection detection relay	Ersatzschutzüberwacherrelais
auxiliary red	Nebenrot
auxiliary red detection relay	Nebenrotüberwacherrelais
auxiliary relay	Hilfsrelais
auxiliary signal = => subsidiary signal	
auxiliary signal aspect = => subsidiary signal aspect	
auxiliary token instrument	Zusatz-Blockgerät, mit den anderen in Abhängigkeit
auxiliary yellow	Nebengelb
availability	Verfügbarkeit
AWB => advance warning board	
AWS => automatic warning system	
AWS cancelling indicator	„AWS-ungültig“-Tafel
AWS inductor	AWS Magnet
axle	Achse
axle box	Achslager
axle contact => rail treadle	
axle count transmission (system)	Achszahlmeldeanlage
axle counter	Achszähler (allgemein)
axle counter based block	Achszählerblock
axle counter head/axle counting head → wheel detector head	
axle counter point = axle counting point → axle counter section limit	
axle counter resetting	Achszählergrundstellung
axle counter resetting button	Achszählergrundstellungstaste
axle counter section	Achszählabschnitt
axle counter section limit	Achszählort (Abschnittsgrenze)
axle counter section overview plan	Achszählübersichtsplan
axle counter system = axle counting system	Achszählanlage
axle counter table	Achszähltable
axle counter, electronic => electronic axle counter	
axle counter, magnetic => magnetic axle counter	
axle detection location => axle counter section limit	
axle load	Achslast
axlebox = axle-box => axle box	
B	Pluspol der Speisespannung in Schaltplan
B as BS 376 last letter: Block Instrument	B als letzter Buchstabe: Blockinstrument/Blockgerät
B as BS 376 prefix letter: Block; Bolt	B als Vorbuchstabe: Block; Verriegelungsbolzen
back contact	Ruhekontakt
back emf	Gegen EMK
back locking	Rückverschluss
back stretcher rod	Zungenverbindungsstange (zweite und weitere von der Spitze gesehen)
back-back rectifier	Mittelpunktgleichrichter
backboard (at a rail signal) → signal target	
backboard (road signal at level crossing)	Lichtzeichensignalschirm
back-desk supervisor	Aufsichtsführender
backdrive = back drive → supplementary drive	
background	Hintergrund
backlight	Rücklicht einer Signallaterne (z.B. Sternlicht)
backlocked = back locked = back-locked	Rückverschluss eines Stellhebels
backlocking	Verhinderung der vollständigen Grundstellung eines Stellhebels vor Eintreffen der Überwachung
backward hunting	rückwärtswirkend; entgegen der Fahrtrichtung wirkender Vorgang
backward-facing indicator	rückwärts erkennbarer Anzeiger
bad order (us.) => cripple	
badge = => lever plate	
balancing magazine	Behälter zum Ausgleich von Blockzeichen (Magazin zum gesicherten Transport von B. , zur anderen Seite, wenn sich an einer Seite zu viele angesammelt haben)
balancing speed	Geschwindigkeit, bei der Zugkraft und Zugwiderstand ausgeglichen sind
balise	Balise; Gleiskoppelspule (allgemein)
balise co-ordinate system	Referenzsystem für Balisengruppe
balise group (BG) (ETCS)	Balisengruppe (BG) (allgemein) (ETCS)
balise group reference	Referenzort einer Balisengruppe
balise linking	„Verketteten“ von Gleiskoppelspulen/Balisen durch ein => Referenzsystem

balise transmission module (ETCS)	Modul auf Triebfahrzeug, welches ETCS-Telegramme von Balisen empfängt
ball nut	Mutter eines Kugelrollspindelsystems
ball screw	Spindel eines Kugelrollspindelsystems
ballast	Schotter; Schotterbettung
ballast condition	Bettungszustand
ballast conductivity	Bettungsableitung; Bettungsleitwert
ballast resistance	Bettungswiderstand
ballast track bed	Schotterbett
ballastless track = ballast-less track	schotterloses Gleisbett
bandage; tire	Radreifen
band-width	Bandbreite
bank => gradient	
bank engine token	Blockzeichen für Schiebelok
banker	Schiebelok
banking	nachschieben
banking locomotive	Schiebelokomotive; nachschiebende Lokomotive
banner repeater => banner repeating signal	
banner repeating signal	Signalwiederholer (ähnlich Formsignal Sh 0/1, angestrahlt oder beleuchtet)
banner signal	rundes Scheibensignal
barrier	Schranke (allgemein)
barrier control pedestal	Schrankenbedienplatz in Sichtweite des BÜ
barrier crossing	beschränkter Übergang (Bahnübergang)
barrier detection => barrier surveillance	
barrier end indicator	Baumspitzenlampe
barrier knock-away feature	Baum-Sollbruchstelle
barrier lamp	Schrankenbaumlampe; Baumwarnlampe (rot)
barrier light = => barrier lamp	
barrier lowering sequence	Schrankenschließvorgang
barrier machine	Schrankenantrieb
barrier pedestal	Lagerung des Schrankenbaums mit Schrankenantrieb
barrier skirt	Schrankenbehang
barrier surveillance	Schrankenbaumüberwachung; Schrankenbaumbuchüberwachung
'barriers up' indicator	'Schranke geöffnet'-Anzeiger
barrow crossing	nichtöffentliche Überfahrt zwischen Bahnsteigen
base frame	Sockelrahmen
base load = => basic load	
base station controller (BSC) (GSM-R)	Funktelefonverbindungsstelle (GSM-R)
base transceiver station (BTS) (GSM-R)	Funktelefonantenne (GSM-R)
based upon	zugrundeliegend
basic curve	Standardkurve bei Zwangsbremmung
basic load	Grundlast
basic plans not to scale	unmaßstäbliche Planunterlagen
basic plans to scale	maßstabgerechte Planunterlagen
battery	Batterie
battery charger	Batterieladegerät
battery discharged	Batterieentladung
battery room	Batterieraum
battery voltage	Batteriespannung
baud rate	Übertragungsgeschwindigkeit (Bits/s)
bay line	Stumpfgleis am Bahnsteig eines Durchgangsbahnhofs
bay platform (¹ => terminal platform)	Bahnsteig an Stumpfgleis eines Durchgangsbahnhofs (¹ => Bahnsteig im Kopfbahnhof)
beacon	Bake; Balise
beam => light beam	
beam intensity	Lichtstärke des Strahlenbündels
beam retarder	Balkengleisbremse (allgemein)
beam retarder (weight-independent acting)	Zweikraftbremse
bearer (allgemein); carrier	Träger
bearer = => sleeper	
bearer circuit	Trägersystem
bearing	Lager (Wellenlager)
beat frequency	Taktfrequenz
bedding	Füllung im Kabel unter Mantel/Armierung/ Bewehrung
bell	Glocke
bell silence button	Weckerunterbrechertaste
benchmark	Referenz; Referenzpunkt
B-end	eine von gekuppelten Weichen, die dem Relaisraum ferner liegt (gegenüber dem ‚A-end‘)
berth (train describer)	Anzeigefeld (für Zugnummer)
berth store (train describer)	Zugnummernspeicher
berth track	Zielgleis; Fahrtziel (Gleisabschnitt vor dem Signal)
berth track circuit	Gleisstromkreis vor dem Signal
best cut	Gutläufer
beyond = => in advance (of)	
BG => balise group	BG => Bailsengruppe
bi directional ... => bidirectional ...	
bias (, to)	Vorspannung; vorspannen
biased AC immune relay (line relay)	polarisiertes Wechselstrom-immunes Relais
biased AC-immune contactor	polarisiertes Wechselstrom-immunes Schütz
biased contactor	polarisiertes Schütz

biased relay = => polarised relay	
bidirectional line	Strecke, deren zwei Gleise signalmäßig in beiden Richtungen befahrbar sind
bidirectional signalling (on double track line)	Signalisierung für beide Fahrrichtungen; Banalisierung (sch.)
bidirectional strike-in device	richtungsneutraler Einschalter
bidirectional track	Gleis einer zweigleisigen Strecke deren Gleise signalmäßig in beiden Richtungen befahrbar sind
bidirectional track	Gleis, in beiden Richtungen zu befahren
bidirectional working = reversible working = two way working (us.) (on each track of a double track line)	Gleiswechselbetrieb (GWB), Betrieb in beiden Richtungen (Signal-gesichert)
bidirectional working on one track only of a double track line	einseitiger Gleiswechselbetrieb
bistable	bistabil
bit	Bit (kleinste Einheit in einem Telegramm/einer Bitfolge)
bit pattern	Bitmuster
black rail	schlüpfrige Schienen (oft im Herbst)
blade = switch blade = switch-blade → point switch-blade	Weichenzunge (allgemein, oft gebrauchte kürzere Formen)
blade → point switch-blade	
blank off (, to)	unsichtbar machen
blank out (, to)	abdecken
blanked out	abgedeckt
bleep	Piep; Piepton (längerer Ton)
blinder	Blende für Signlrücklicht
blip	Pips; Pipston (kurzer Ton)
block	Block
block (of a signal)	Streckenabschnitt zwischen zwei Signalen (allgemein)
block and lock = => lock and block	
block bell	Glocke zur Übermittlung von Informationen beim GB Block
block bell key/plunger	Taste zur Abgabe von Glockensignalen
block button	Blocktaste
block change time	Blockwechselzeit
block circuitry	Blockschaltung
block commutator	Drehschalter an Blockinstrument in GB
block conditions	Blockbedingungen
block dependent	blockabhängig
block direction	Richtung, in der ein Block aufgestellt ist
block function logic	Blocklogik
block indicator	Block-Status-Anzeiger
block instrument	Blockapparat in GB
block instrument (part of D electro-mechanical manually operated lock and block system)	Blockfeld (allgemein)
block instrument at receiving end (of D electro-mechanical manually operated lock and block system)	Empfangsfeld (Felderblock)
block instrument at transmitting end (of D electro-mechanical manually operated lock and block system)	Abgabefeld (Felderblock)
block instrument operator	Blockwärter
block instrument support cabinet	Blockuntersatz
block instrument working	Blockverfahren mittels Blockapparaten (allgemein)
block instruments (set of) at one end of a block line (of D electro-mechanical manually operated lock and block system)	Blockendstelle
block interface	Blockanpassung
block joint 1) => rail joint	
block joint 2) => insulated block joint	
block limit station (BLS) (us.)	Grenze zwischen Blockabschnitten des Zugleitsystems => DCS
block line [consisting of one or more block section(s)]	Blockstrecke [bestehend aus einem oder mehreren Blockabschnitt(en)]
block line sectionalising	Blockteilung
block lock (in modern D interlockings)	Streckenverschluss
block loop	Blockschleife (Verbindung der Blockapparate)
block marker	Markierung zwischen Blockabschnitten ohne Signale
block master button	Blockgruppentaste
block normal channel	einer von vier Übertragungskanälen eines sicheren Übertragungssystems in GB
block normalising	Rückblockung
block normalising conditions	Rückblockbedingungen
block normalising lock; block normalising locking	Rückblocksperrung
block operate channel	einer von vier Übertragungskanälen eines sicheren Übertragungssystems in GB
block operation	Blockbedienung
block override	Funktion zur Blockgrundstellung ohne Zugfahrt
block post	Blockstelle (allgemein)
block procedure	Blockverfahren
block procedure sequence	Blockvorgangsablauf
block relay (part of D electro-mechanical manually operated lock and block system in all-relay interlocking)	Blockrelais
block release message [formal message (complete train arrived) to station in rear, upon which a next train move may be initiated]	Rückmeldung (allgemein) => rückmelden (Zugmeldeverfahren)
block section	Blockabschnitt (nach FV: Blockstrecke!)
block section inside a station in D, operated like a => line block	Bahnhofsblockstrecke
block section proving button	Blockabschnittsprüftaste
block section proving procedure	Blockabschnittsprüfung
block shelf	Regal für Blockinstrumente, Glocken etc. in GB Stellwerk
block signal	Blocksignal
block signal blocking button	Blocksignalsperrtaste

block signal unblocking button	Blocksignalentsperrtaste
block signalling	Blocksignalisierung
block switch	Schalter, mit dem ein Stellwerk hinsichtlich Streckenblock durchgeschaltet werden kann
block system	Blocksystem; Blockanlage (allgemein)
block telephone	Telefon zum Austausch von Blockinformationen zwischen benachbarten Betriebsstellen
block train	Ganzzug
block working	Blockbetrieb
block working on single line	Blockbetrieb/Blockbetriebsart auf eingleisiger Strecke
block, absolute permissive => absolute permissive block	
block, centralised => centralised block	
block, closed => closed block	
block, free acceptance => free acceptance	
block, moving => moving block	
block, open => open block	
block, single line => single line block	
blocked element	gegen Veränderung gesperrtes Element
blocking 1)	Blockung; sperren; verhindern
blocking 1)	sperren; verhindern; Blockung
blocking 1)	verhindern; sperren; Blockung
blocking back 1)	Zustand, bei dem eine Rangierfahrt den Blockabschnitt besetzt. <u>Nicht Rückblock</u> im deutschen Sinn.
	Zustand, bei dem ein verspäteter Zug oder eine Sperrung zu einem Rückstau von Zügen führt
blocking back 2)	Rückstau von Kfz über einen BÜ
blocking back 3) (level crossings)	Wagengruppen zielrein zusammenstellen
blocking of wagons (us.) 2)	Sperrrelais
blocking relay	Sperrzeit
blocking time	Sperrzeitentreppe
blocking time stairway (graphical display)	Funkenlöschmagnet
blow-out magnet	
BLS => block limit station	
blue flag (us.)	nicht bewegen, Menschen gefährdet! (entspricht etwa der gelben Flagge Fz 2)
board	Signaltafel
boards, signs and beacons (of a secondary nature in D)	Nebensignal (Ne ...) (allgemein)
bobbin	Drahtspule (allgemein)
bobbing	kurzzeitiges Abfallen eines Relais (besonders eines Gleisrelais)
bogie	Drehgestell
bolting	Verriegelung
bond	Verbinder (elektrischer Leiter, besonders zu oder zwischen Schienen)
bond lead	Verbindungsleiter
bonding	verbinden (allgemein von Schienenabschnitten)
boom = barrier boom = => barrier	
boom lamp = boom light = => barrier lamp	
boost charge	Schnellladung
border between different operating entities	Betriebsführungsgrenze
bottle neck section	Engpassabschnitt
bouncing (of contacts)	prellen (von Kontakten)
bound	In Richtung (allgemein)
boundary signal	Grenzsignal
bowl (us.)	Richtungsgleisgruppe (in Rangierbahnhof)
bracket	Ausleger; Seitenarm; Stütze
brake	Bremse
brake application	Bremsbedienung; Bremsanwendung
brake hose	Bremsschlauch
brake line => brake pipe	
brake pipe = brake line	
brake test	Bremsleitung
brake test signal	Bremsprobe
brake, dynamic => dynamic brake	Bremsprobeseignal
brake, emergency => emergency brake	
brake, friction => friction brake	
brake, service => service brake	
brake, track => track brake	
braking	Abbremsung; bremsend
braking ability	Bremsvermögen (allgemein, z.B. eines Zuges)
braking capability (of a standard vehicle)	Bremsgewicht
braking capability = => braking ability	
braking characteristics	Bremseigenschaften (allgemein)
braking curve = braking trajectory	Bremskurve
braking delay	Bremsansprechverzögerung; Bremsansprechverzögerungszeit
braking distance	Bremsweg
braking distance (emergency) => emergency braking distance	
braking distance (service) => service braking distance	
braking distance spacing	Bremswegabstand
braking force	Bremskraft
braking performance	Bremswirkung
braking power calculation	Bremszettel
braking time allowance	Bremszuschlagzeit
braking trajectory = => braking curve	

branch	Zweig; Abzweig
branch cable	Zweigkabel (zu weiterem Verteiler)
branch joint	Verzweigungsmuffe
branch line	Zweigstrecke; Nebenstrecke; Zweiglinie (Nahverkehr)
branch track (of point) = => turnout track	
breakaway	Bruch der Kupplung irgendwo in einem Zugverband
bridge	Brücke
bridge (, to)	Brücke; Überbrückung; überbrücken; brücken
bridleway	Überweg für Fußgänger und Reiter
brightness	Leuchtdichte; Beleuchtungsstärke
brilliance control	Helligkeitssteuerung
British Railway Standard (BR)	Britische Eisenbahn-Norm
British Standard (BS)	Britische Norm
broken rail detection	Schienenbruchererkennung
broken wire lock; wire snap lock (e.g. in mechanical point machine)	Drahtbruchsperre
'brown-field' = 'brownfield'	Industriebrache
BS => British Standard	
BSC => base station controller (GSM-R)	
BTS => base transceiver station (GSM-R)	
buffer 1)	Puffer
buffer 2)	Datenzwischenspeicher
buffer stop	Prellbock
buffer stop lamp	Halttlampe am Prellbock
buffer stop lights	Haltsignal am Prellbock
buffer time; time allowance; time margin	Pufferzeit = Ausgleichszeit
bump stop (us.) = => buffer stop	
bumper (us.) = => buffer stop	
bumping	auflaufen (in Ablaufanlagen)
burn-out => lamp burn-out	
bus bar	Sammelschiene
bus-bar	Stromschiene (innerhalb der Stromversorgung/eines Gebäudes)
butting up	aneinanderstoßen; aneinandergrenzen
button detection indicator	Tastenüberwachungsmelder
button failure	Tastenstörung
button lock instrument	Tastensperrfeld
button proving	Tastenprüfung
button relief release button	Tastenhilfsfreigabetaste
button relief release counter	Tastenhilfsfreigabetastezählwerk
button relief release revoke button	Tastenhilfsfreigaberücknahmetaste
button; plunger	Taste
buzzer	Summer
buzzer silence button	Summerunterbrechertaste
BX	Speiseseite einer Wechselspannung
bypass facility	Umgehungseinrichtung
C as BS 376 last letter: Contact	C als letzter Buchstabe: Kontakt
C as BS 376 prefix letter: Checking or proving; Coding	C als Vorbuchstabe: Überprüfung; Prüfung; Kodierung (Verschlüsselung)
c/m => clearance marker	
cab	Führerstand
cab display unit	Fahrzeuggerät im => RETB in GB
cab secure radio (CSR)	sichere Funkverbindung Fahrer - Stellwerker/Fdl
cab signal	Führerstandsignal
cab signalling	Führerstandssignalisierung
cabinet	Schaltschrank; Schaltkasten
case	Kabel
cable adapter board	Kabelverbinderbaugruppe
cable distribution case	Kabelverteilerschrank
cable distributor	Kabelverteiler (allgemein)
cable duct = cable trough	Kabelkanal
cable gland	Kabeleinführungsstutzen
cable grid	Kabelrost (in Relaisraum)
cable joint	Kabelmuffe
cable layout plan (to scale)	Kabellageplan (maßstäblich)
cable marker	Kabeltrassenmarkierung; Kabeltrassenmarkierungsstein
cable overview plan	Kabelübersichtsplan
cable plan	Kabelplan
cable ring	Kabelring; Ringleitung; Ringleitungen
cable route	Kabeltrasse
cable run = => cable route	
cable termination rack (CTR) = => outgoing panel	
cable termination sheet	
cable trench	Belegungsplan
cable trough = => cable duct	Kabelgraben
cable, fire resistive = cable, fire rated = cable, circuit integrity => fire resistive cable	
cable, low smoke emission => low smoke emission cable	
cable, low smoke zero halogen (emission) (LSZH) => low smoke zero halogen (emission) cable	
cabling	Verkabelung
call	Ruf
call for flank protection => flank protection call	

call(ing)-on aspect; draw ahead aspect; shunt ahead aspect	Lichtsignalbegriff in GB (zum Rangieren oder zur Fahrt in einen unüberwachten oder besetzten Bereich)
call(ing)-on route (class of route)	Fahrstraße in einen unüberwachten oder besetzten Bereich
call(ing)-on signal	Nebensignal in GB (Formsignal) für die Einfahrt in einen unüberwachten oder besetzten Bereich
call-by	Anweisung des Stellwerkers/Fdl an den Fahrer in GB zum Passieren eines ‚Halt‘ zeigenden Signals
calling pattern	Anhalteordnung (von Zügen in Bahnhöfen einer Strecke); Anhaltesystem (z.B. ‚Hält nicht überall‘)
calling successive routes in one operation	Überstellen von Fahrstraßen
calling-on => call(ing)-on	
call-on = calling on = calling-on => call(ing)-on	
cam	Nocken; Steuerkurve
can	kann (nach CENELEC im Sinne von zulässig, erlaubt)
cancel (, to)	zurücknehmen (allgemein)
cancellation	Rücknahme; Aufhebung
cancellation button	Löschtaste
cancellation of remainder of route/ cancellation of a route fragment (e.g. after a reversing move)	Restfahrstraßenrücknahme
cancelling indicator (AWS)	Hinweistafel: AWS hier nicht zutreffend
Candela	Candela (cd) (Einheit der Lichtstärke)
cant	Überhöhung
cant deficiency	Überhöhungsdefizit; Überhöhungsfehlbetrag
cant excess	Überhöhungüberschuss
cantilever = => bracket	
capacitance feed	kapazitiv eingekoppelte Speisung
capacitor	Kondensator
capacity	Leistungsfähigkeit (allgemein)
capacity (of axle counter unit)	Kapazität (Zählkapazität eines Achszählwerks)
capstan	Rollenantrieb
captive	eingesperrt
captive rolling stock	in einem Bereich eingesperrte Fahrzeuge (sind aber dort in Betrieb)
captured data	aufgenommene Daten
carriage	Personenwagen/-waggon
carriage line	Strecke für Überführungsfahrten
carrier frequency based manually operated inter station lock and block system (in D)	Trägerfrequenzblock
carrier transmitter	Trägersender
cascade locking (us.)	Folgezwang zwischen Stellhebeln; erzwungene Folge von Bedienungshandlungen
cascaded	nacheinander; aufeinander folgend
cascaded track circuit	hintereinandergeschaltete Gleisstromkreise
case	Gehäuse; Kasten
casting	Gussstück
cat's eyes (slang)	Fahrtbegriff eines Rangiersignals
catch handle	Handfalle an mechanischem Stellhebel
catch point	Fangweiche (für abwärts rollende Fahrzeuge)
catch siding	Fanggleis (für abwärts rollende Fahrzeuge)
catchment area	Einzugsbereich
catch-up	Aufläufer (in Ablaufanlagen)
catenary (us.) = => overhead/overhead line	
catenary wire = => contact wire	
Caterham locking	Schutzweiche für bestimmte Anwendungsfälle
cathode-ray tube (CRT)	Kathodenstrahlröhre
cathodic protection	kathodischer Korrosionsschutz
cattle grid = => cattle-cum-trespass guard	
cattle-cum-trespass guard	Viehsperre an BÜ
cause (, to)	Anlass; veranlassen
caution	Vorsicht; Warnung (auch als Signalbegriff)
caution aspect	Warnbegriff (letzter vor Haltsignal)
caution indicator	Vorsichtsmelder
caution relief/substitute signal (driver responsible, driving on sight)	Vorsichtsignal (Zs 7 auf DB alt Gebiet, Zs 11 auf ex DR Gebiet)
cautionary (signal) aspect	warnender Signalbegriff
cautionary signal	warnendes Signal
CBI => computer based Interlocking	
CBTC => communication based train control	
CCTV => closed circuit television	
CD => close doors indicator	
central processing unit (CPU)	Zentraleinheit
central traffic controller in charge	Streckenfahrdienstleiter
centralised (from nearest signal box controlled) block signal	Zentralblocksignal
centralised block (block signals controlled from nearest signal box)	Zentralblock (D)
centralised block relief button	Zentralblockhilfstaste
centralised interlocking	Zentralstellwerk
centralised traffic control (CTC)	zentralisierte Betriebsführung
centre platform	Mittelbahnsteig
centre siding => reversing track	
centre-fed track circuit	mittengespeister Gleisstromkreis
centre-feeding	Mitteneinspeisung
centre-line	Mittellinie
centre-line of light beam	Achse eines Strahlenbündels

centre-tap	Mittellanzapfung
Certificate of Acceptance	Abnahmezertifikat
Certificate of Authority to Operate	Betriebsgenehmigung
Certificate of Technical Acceptance	Bescheinigung der technischen Abnahme
chafing (of insulation)	abscheuern; abnutzen (von Isolierung)
chain	Kette (Längeneinheit = 1/80 engl. Meile = 22yd = 20,1125m)
chainage leap	Kilometersprung
chainage; mileage	Kilometrierung
chalkboard	Wandtafel (für Notizen mit Kreide o.ä.)
chamfered joint	Dehnungsstoß
change of aspect	Signalbegriffswechsel
change of direction	Fahrtrichtungswechsel
change of state	Zustandsänderung; Zustand ändern
change of timetable	Fahrplanwechsel
change of track signal	Gleiswechselanzeiger (allgemein)
change over station = => interchange station	
change-over => changeover	
changeover contact	Umschaltkontakt
changeover relay	Umschaltrelais
channel	Kanal (z.B. eines Übertragungssystems)
channel lug	Verbindungsbolzen; Einschlagbolzen (jeweils genutet)
channel pin (za.) = => drift pin	
channel rail	Rillenschiene
character generator	Zeichengenerator
charge remote detection indicator	Ladefernüberwachungsmelder
chatter	flattern (eines Relais); Plausch; Klönschnack
check (, to)	prüfen (durchweg kurzzeitig, einmalig)
check a train; 'check' a train	Zug stellen (zum Halten bringen)
check locking	Verhinderung der vollständigen Umstellung eines Stellhebels vor Eintreffen der Überwachung
check rail	Zwangsschiene
check that train is clear of a clearing point and protected by signal at danger	Räumungsprüfung
checkerboard sign	Schachbretttafel (Ne 4)
chevron	stumpfer Winkel; Dachwinkel (ähnlich Rangabzeichen)
chief guard	Zugführer (GB)
choice overlap (if there is more than one available)	Wahldurchrutschweg
choke	Drossel; Drosselspule; Induktor (Induktivität)
choke block (aus.)	Gleissperre
chromacity (of a source of emitted light)	Farbwert (einer Lichtquelle)
circle line (suburban traffic)	Ringlinie (Nahverkehr)
circuit breaker	Sicherungsautomat
circuit breaker reset button	Sicherungsrückstelltaste
circuit controller	Flügelstromschließer
circuit design	entwerfen/Entwurf einer Schaltung
circuit integrity cable = => fire resistive cable	
circuit symbols	Schaltzeichen
circuitry	Schaltung
circular distributor	Kreisverteiler
clamp	Klammer
clamp (, to)	Klammern, verklammern
clamp lock	Klammerverschluss
clamp point lock	Klammerspitzenverschluss
clasp retarder = => beam retarder	
class ... trains	Zugkategorien in GB
class 1 functions (ETCS)	Mindestanforderungen, um ETCS-Interoperabilität zu gewährleisten (ETCS)
class control	Signalartansteuerung
class of traction unit	Triebfahrzeuggattung
class of train	Zuggattung
classification (of freight cars) (us.)	Sammlung von Wagen im Richtungsgleis
classification (of trains)	Rangfolge (von Zugarten)
classification bowl (us.)	Richtungsgleise im Rangierbahnhof
classification box; hump box	Ablaufstellwerk
classification control computer?	Ablaufsteuerrechner (ASR)
classification control system	Ablaufsteuersystem
classification point	Ablaufweiche
classification signal (us.)	Kennzeichen von Sonder- oder sonst besonderen Zügen beim => Fahrplan-basierter Zugleitbetrieb
classification yard (us.) = => marshalling yard	
clawlock = claw lock = claw-lock => clamp lock	
clawlock = claw lock => hook point lock	
clear (, to)	freimachen; frei fahren
clear (as signal aspect)	„Fahrt frei“; „Fahrt“ (uneingeschränkt)
clear (track section)	Gleisabschnitt ist frei von Fahrzeugen (technisch)
clear a signal	Signal auf „Fahrt“ stellen
clear aspect	Fahrtbegriff (allgemein)
clearance	Abstand (in der Breite, seitlich); Freimeldung
clearance bar	mechanischer Radtaster
clearance marker c/m = fouling point indicator (us.)	Grenzzeichen (Gz) (Ra 12)

clearance point	Mindestreichweite der Gleisfreiprüfung einer Weiche oder Kreuzung um Profolfreiheit zu sichern
cleared	freigefahren
clearing (of signal)	auf ‚Fahrt‘ stellen/gehen eines Signals
clearing a track; clearing of a track	frei fahren eines Gleises
clearing point (location which must be cleared by a train to release a status, e.g. a route)	Zugschlussstelle
clearing point 1)	Ende einer zu überwachenden Strecke (allgemein)
clearing point 2)	Ende einer Fahrplantrassen-Konfliktzone
clearing time	Räumfahrzeit
clearing time and => route release time combined	Nachbelegungszeit
clear-of-loop marker board	Tafel am Beginn der freien Strecke (am Ende des => token overlap beim => RETB in GB)
clipping 1)	anlegen eines Handverschlusses an Weiche
clipping 2)	begrenzen; abschneiden
clock	Uhr
clock face = clock-face => clockface	
clock line	Uhrenlinie; Uhrenschleife
clock unit	Zeitgeber; Taktgeber
clockface connectional timetable	Anschluss-Taktfahrplan
clockface schedule (us.) => interval timetable	
clockface timetable => interval timetable	
close doors indicator	Türschliess-Signal (‚T‘)
close doors indicator (CD)	TürschlieÙaufforderung (entspricht dem ‚T‘/Zp 8 vor dem grünen Ring/Balken in D)
close headway signal [multi(ple) home signalling to facilitate close headway with platform track still partly occupied]	Nachfahrtsignal
close viewing sector (CVS)	Nahsichtsektor (einer Signaloptik)
closed (block) => line blocked	
closed block	Block mit neutraler Grundstellung (‚geschlossen‘)
closed circuit current	Ruhestrom
closed circuit television (CCTV)	in sich geschlossene TV-Anlage
closed signal → signal ‚on‘	
closed switch-blade	anliegende Weichenzunge
closed track (due to works)	Baugleis
close-up device; closing-up device	Beidrückeinrichtung
close-up/closing-up signal	Vorrücksignal vor Stationen
closing up	beidrücken
closing-up signal	Beschleunigungssignal
closure list	Dokument als Unterlage zu Testzwecken
closure rail	Zwischenschiene (in Weiche)
clutch	Kupplung
coach => carriage	
coaching stock	Fahrzeuge, die in Personenzügen (mit)laufen können/dürfen
co-acting signal	aus Nahsichtgründen verdoppeltes Signal
	Signal, welches aus Erkennbarkeitsgründen einen Zwilling mit gleichen Begriffen hat
	rollen ohne Antrieb/Bremse; ausrollen
coasting	Koaxialkabel
co-axial cable	Kennungs-generator; Kodegenerator
code generator	
code line (us.) => transmission link	kodierter Tonfrequenz-Gleisstromkreis
coded audio frequency track circuit (AFTC)	kodierter Gleisstromkreis
coded track circuit	Reibungskoeffizient
coefficient of adhesive	Spule (Relaispule)
coil	Neustart (z.B. eines Systems)
cold start	
collar => lever collar	übertragene (von anderen Zügen) Verspätung
collateral delay	Stromabnehmer (von 3. Schiene)
collector shoe	Zusammenstoß (auch Interessenkonflikt)
collision	Farbkode; Farbkodierung; Farbkennung
colour code	Systemkabel
colour coded indoor cable	Lichtsignal das Farbbegriffe zeigt
colour light signal	Signallaterne (farbig)
colour light signal unit	Signalisierung mittels Farblichtsignalen
colour light signalling	
colour light unit => colour light signal unit	
colour monitor	Farbbildschirm
colour position light signal	Lichtsignal mit farbigen Form-(Positions-)begriffen
coloured filter	Farbfilter; Farbscheibe; Farbfilterscheibe
coloured light unit	farbige Signaloptik
combined level crossing protection and traffic light system	BÜSTRA/BÜSTRA-Anlage
command 1)	Bedienung (Eingabe); Bedienungshandlung
command 2); order; instruction	Befehl 1) (allgemein); Anweisung
command instrument [block instrument to transmit/receive an instruction (part of D electro-mechanical manually operated intra station lock and block system)]	Befehlsfeld (allgemein)
command interlocking (us.)	
command machine	Zustimmungs-abhängige Stellwerkstechnik
command processor	Befehlswerk
	Eingaberechner

command receiving instrument [block instrument to receive an instruction (part of D electro-mechanical manually operated intra station lock and block system)]	Befehlsempfangsfeld
command sending instrument [block instrument to transmit an instruction (part of D electro-mechanical manually operated intra station lock and block system)]	Befehlsabgabefeld
command tower (us.)	Fahrdienstleiterstellwerk; Befehlsstellwerk
commencement indicator → speed indicator	
commercial off the shelf (COTS) (product, usually computer)	marktgängig; marktgängiges Produkt, in der Regel Computer
common (train detection) section (common to more than one element)	gemeinsamer Gleisabschnitt
common button; group button; master button	Gruppentaste
common control set	Anschaltgruppe (GB-Spurplan)
common drive for more than one element in mechanical interlocking	Durchgangs Antrieb
common intermediate signal	Gruppenzwischen signal
common law	Gewohnheitsrecht
common mode failure	Störung, die gleichartig bei voneinander unabhängigen Einheiten auftritt
common mode fault	Fehler, der gleichartig bei voneinander unabhängigen Einheiten auftritt
common rail	Erdschiene bei Gleisstromkreis
common return	gemeinsame Rückleitung
common section signal	Gruppenausfahrtsignal [in GB, wenn kein äußeres Ausfahrtsignal als => advance starting signal = section signal folgt]
common signal	Gruppensignal
common starting signal	Gruppenausfahrtsignal [in GB wenn ein äußeres Ausfahrtsignal als => advance starting signal = section signal folgt]
common track circuit (common to more than one element)	gemeinsamer Gleisstromkreis
comms	Fernmeldebereich (Kurzform)
communication based train control (CBTC)	Zugsteuerung/Zugbeeinflussung mittels Übertragungstechnologie
communications network	Fernmeldenetz
commutation	Kommutierung
commutator	Kommutator; Stromwender; Drehschalter
commutator lock	Sperre am Drehschalter des Blockinstruments in GB
commuter traffic	Nahverkehr
comparator	Vergleicher
competent person	formell für einen Zweck qualifizierte Person
competitive	konkurrierend
compilation	Zusammenstellung
compile (, to)	zusammentragen; zusammenstellen
compliant	übereinstimmend
component list	Bauteilliste
composite braking curve	Bremskurvenblatt (GB) für gemischten Verkehr
compound points	gekuppelte Weichen
compound route	gekuppelte Fahrstraßen; verbundene Fahrstraßen; „Überdrückte Fahrstraße“
comprehensive approach locking	Fahrstraßenverschluss, welcher erst wirksam wird, wenn sich (bei bereits ‚Fahrt‘ zeigendem Signal) im Annäherungsbereich ein Zug befindet
'comprehensive' approach locking = approach locking 'comprehensive'	Annäherungsverschluss, auflösbar durch Zugfahrt oder mit Zeitverzögerung
comprehensive railway operating	Bahnbetrieb
compressed air	Druckluft
compression	Druck
compressor	Kompressor (Luftpresse)
compulsory	zwingend; obligatorisch
computer	Elektronenrechner
computer assisted train supervision	Rechner gestützte Zugüberwachung (RZÜ)
computer based interlocking (CBI)	Computer-Stellwerk der zweiten Generation
computer based train describer system	rechnerbasierte Zugnummernmeldeanlage
computer controlled	rechnergesteuert
conceivable	denkbar
concentrated central interlocking	zentralisierte Stellwerkstechnik
concentrator => telephone concentrator	
concentric conductor	runder, mehrdrähtiger Leiter
concise	kurz (und bündig); knapp
concourse (at a terminal station)	Querbahnsteig
concrete base	Betonfuß
concrete marker	Beton-Markierungsstein
concrete pedestal	Betonsockel
condition monitoring	Zustandsüberwachung
conditional approach locking	von Bedingungen abhängiger Annäherungsverschluss
conditional crosslock (us.) => reciprocal conditional locking	
conditional locking	von Bedingungen abhängiger Verschluss
Conditional override key (for axle counter reset and restoration)	Tastenbedienung, mit der der Wartungstechniker einen letzten 'Aus'zählimpuls simuliert (als Bedingung für => Conditional-type axle counter reset and restoration)
Conditional-type axle counter reset and restoration	AZ-Grundstellung unter alleiniger Verantwortung des Fdl. Nur möglich, wenn zuletzt 'aus'gezählt war.
conditioned	bedingt; abhängig (von)
conditions governing exchange of authority	Erlaubniswechselbedingungen
conditions, failure => failure conditions	
conducive to regular operation(s)	
conduct (, to)	
conductive	betriebsregelnd
conductor 1)	leiten
conductor 2) (us.)	leitend; galvanisch verbunden Leiter (el. Leiter) Zugchef; Zugführer

conductor 3)	Schaffner (GB)
conductor rail	Stromschiene; 3. Schiene für Fahrstrom
conductor size	Leiterquerschnitt
configuration	Struktur
configuration management	Strukturmanagement eines Systems
confirm (, to)	bestätigen
confirm arrival of complete train at station to train control officer	Ankunftsmeldung (Zugleitbetrieb)
confirmation instrument [block instrument to confirm execution/receive confirmation of execution of an instruction (part of D electro-mechanical manually operated intra station lock and block system)]	Zustimmungsfeld (allgemein)
confirmation receiving instrument [block instrument to receive confirmation of execution of an instruction (part of D electro-mechanical manually operated intra station lock and block system)]	Zustimmungsempfangsfeld
confirmation sending instrument [block instrument to confirm execution of an instruction (part of D electro-mechanical manually operated intra station lock and block system)]	Zustimmungsabgabefeld
confirmation to train control officer that train has been stabled clear of main track	Abstellmeldung (Zugleitbetrieb)
conflicting locking	gewöhnlicher Fahrstraßenausschluss = einfacher Fahrstraßenausschluss
conflicting movements	feindliche Bewegungen/Fahrten
conflicting route	feindliche Fahrstraße
connecting industrial branch line/railway	Anschlussbahn
connecting track	Verbindungsgleis
connection	Zugbegegnung (von Zügen an Stationen auf eingleisiger Strecke)
connection box = junction box	Anschlusskasten; Beikasten (öst.)
consecutive delay => collateral delay	
consecutively	aufeinander folgend
consent	Zustimmung
consequential	daraus folgend; sich ergebend
consist (us.) => rake	
consistent	logisch
console	Stelltisch; Bedientisch
conspicuously	auffällig
constant voltage transformer	Konstantspannungstransformator
constraint	Einschränkung
Contact	Ansprechpartner
contact	Kontakt
contact detection => contact sensing	
contact length	Wirkbereich (z.B. der Kommunikation mit einer Balise)
contact sensing	Kontaktauslesung (spannungsfreier Kontakt)
contact sequence	Kontaktfolge; Kontaktsequenz
contact spring	Kontaktfeder
contact welding	Kontaktverschweißung
contact wire	Fahrdraht
contactor (heavy duty relay)	Schütz
contemplate (, to)	vorstellen
contingency	Zufälligkeit; Eventualität
continuity proving	Halbfallprüfung des Zielsignals
continuous ATP	linienförmige Zugbeeinflussung
continuous automatic train control	Linienzugbeeinflussung (LZB); linienförmige Zugsteuerung
continuous automatic train control utilising => sub block sections to increase line capacity	Hochleistungsblock (CIR-ELKE)
continuous automatic train protection	linienförmige automatische Zugsicherung
continuous bonding	durchgehend gebrückt (überbrückte Schienenstöße)
continuous data transmission	dauernd mögliche Datenübertragung (durch Radio)
continuous detection	dauernd überwacht; dauernde Überwachung
continuous scanning mode	regelmäßige Abfragemethode
continuous sighting	kontinuierliche Sicht
continuous transmission system	linienförmig wirkendes Übertragungssystem
continuously welded rail (cwr, c.w.r.)	durchgehend geschweißte Schiene
continuously welded track	durchgehend geschweißtes Gleis
contra flexive curved point	Außenbogenweiche
contra-flow	entgegen der normalen Fahrtrichtung auf Gleis mit Gleiswechselbetrieb
contra-flow track (track of a bidirectionally signalled double track line used against the regular direction of travel)	Gegengleis
contrast ratio	Kontrastwert
control	Kommando (z.B. in Fernsteuerung); Steuerung; Auftrag; Stellauftrag
control area => control range	
control circuit	Steuerkreis; Steuerstromkreis
control coil	Steuerwicklung (bei Motorrelais)
control console	Stellpult
control core (double-element vane relay)	Steuerwicklung an zwei-systemigem Wechselstromrelais (Scheibenrelais)
control desk	Stelltisch
control device	Stellorgan (Hebel, Taste, Schalter etc.)
control equipment	Stelleinrichtung
control length of a signal (us.) => signal-associated length of route and overlap	
control module	Stellteil
control office 1)	Bedienraum (für größeren Bereich)
control office 2)	fernsteuernde Stelle (allgemein)
control operation	Stellbewegung

control panel (=> combined control panel)	Stelltafel
control phase	Gleisphase (bei Motorrelais)
control point	Platz, von dem etwas gesteuert wird (allgemein)
control range	Stellbereich; Steuerbereich (eines Stellwerks/einer Zentrale)
control reception	Kommandoempfang; Kommandoübernahme
control room	Raum in dem der Bediener sitzt/steht
control sheet = control table	
control station (us.)	Stelle, von der aus andere Signale ferngesteuert werden
control system; management system	Leitsystem (allgemein)
control table = locking table = interlocking table = control sheet = locking sheet	Verschlussstabelle = Verschlussplan = Verschlussstafel
control table based interlocking	tabellarische Fahrstraßenlogik
control telegram	Kommandotelegramm; Steuertelegramm
control transfer	Kommandoabsetzung
control valve	Steuerventil
controllability	Regelbarkeit
controlled balise (ETCS)	steuerbare Balise (ETCS)
controlled cut (retarded semi continuously)	geführter Ablauf
controlled element (e.g. point, derailer, signal)	Stelleinheit; Stellelement
controlled level crossing	Bahnübergang mit Vollschränken oder Toren unter Signalschutz
controlled manual block (us.)	durch Gleisfreiprüfung unterstütztes Handblocksystem
controlled point (us.)	ferngesteuerte Betriebsstelle
controlled relay	Signalrelais vom Typ C (in der Schaltung überwacht)
controlled signal	durch Bediener zu stellendes Signal
controlled signal working automatically	Signal, welches Stellwerk abhängig ist, aber bei Bedarf automatisch arbeitet
controller → supervisor	
controlling locomotive	führendes Triebfahrzeug (das einen Zugverband führende Tzf)
controls processing	Eingabeverarbeitung (zum Steuern der Kommandos im Fernübertragungssystem)
	Eingabeverarbeitungsrechner (zum Steuern der Kommandos im Fernübertragungssystem)
controls processor	
converging junction = => trailing junction	
converse locking = => reciprocal locking	
convert (, to)	umwandeln
Co-operative Unconditional-type axle counter reset and restoration	AZ-Grundstellung gemeinsam nach Absprache zwischen Fdl und Wartungstechniker
copper sleeve = => copper slug	
copper slug	Kupferring; Kupferhülse (auf Spulenkern) (Kurzschlusswicklung)
cord	Kabel zum Anschluss ortsbeweglicher Verbraucher
core	Kern; Kabelader
cornering => flank collision in humping process	
cornfield meet (us.)	Frontalzusammenstoß auf freier Strecke
correlation	Vergleich der Dokumentation und des Zustands eines Systems/Geräts auf Übereinstimmung
correlation point	Korrekturpunkt
correspondence	Übereinstimmung; Korrespondenz
corruption	Verfälschung (z.B. einer Übermittlung)
cost-effective	kostengünstig
COTS => commercial off the shelf	
cotter pin	Splint; Sicherungsstift
counter conditional locking	Verschluss, welcher eine Abhängigkeit sichert
counter current	Gegenstrom
counter energization	Gegenerregung
counter unit	Zählwerk; Achszählwerk
countermove = => opposing move	
counterweight	Gegengewicht
counting head => wheel detector head	
counting in	einzählen
counting out	auszählen
couple (, to)	koppeln; kuppeln; ankuppeln (von Fahrzeugen)
coupling	Koppelung; Kupplung
coupling bar	Verbinder (mechanisch)
cover glass	Abdeckglas; Abdeckscheibe
cracked rail	gebrochene Schiene
cradle relay	Kammrelais
crank	Hebel
crank handle	Kurbel (durchweg zur Umstellung eines Weichenantriebs per Hand)
crank handle box	Kasten für Weichenkurbel
creep (of rails)	Wanderung (von Schienen)
creep signal => Toton signal	
C-relay => controlled relay	
cripple	schadhaftes Fahrzeug; schadhafter Zug
criticality (ETCS)	der Moment an dem ein Fehler die ETCS-Anlage unbrauchbar/unsicher werden lässt
	Unterschied zwischen den Oberkanten der Schienen eines Gleises ohne gewollte Überhöhung
cross level	Querschnitt
cross section	
cross tie (us.) => sleeper	
cross town line (suburban traffic)	Durchmesserlinie (Nahverkehr)
cross-acceptance	gegenseitige Anerkennung (von z.B. Sicherheitsnachweisen)

cross-bond	Verbindungsseil zwischen Schienen zur Triebstromrückleitung und/oder Vermaschung von Gleisen
cross-bonding	Verbindung zwischen Schienen eines Gleises oder zwischen Schienen paralleler Gleise
crossed	gekreuzt
crossing 1) => diamond crossing	Übergang; Bahnübergang
crossing 2)	Schrankenposten
crossing attendant	Schrankenwärterbude
crossing box = gate box	BÜ-Einschaltung
crossing initiation	Schrankenwärter
crossing keeper	Kreuzungsstelle (Jedes Gleis für <u>nur eine Fahrtrichtung</u> signalisiert. Sonst => passing loop.)
crossing loop	Zugkreuzung (einander auf offener mehrgleisiger Strecke auf unterschiedlichen Gleisen begegnen)
crossing movement in section (of trains on different tracks on a multitrack open line)	fliegende Zugkreuzung
crossing movement in section (on a multiple track section on otherwise single line)	Geschwindigkeitstafel vor BÜ
crossing speed board	Kreuzungsbahnhof 1) (Station auf eingleisiger Strecke)
crossing station	Ausweichbahnhof; Kreuzungsbahnhof
crossing station 1)	Räumzeit (der Straßenfahrzeuge am BÜ)
crossing time	Kreuzungszeit
crossing time (block change time between a train arriving and an opposing train leaving on the same single line track)	
crosslock (us.) => reciprocal locking	Verbindung zwischen parallelen Gleisen (allgemein)
crossover	Überleitstelle
crossover (signalled crossover or double crossover on open line)	irrtümliche Auslegung eines nicht zutreffenden anderen Signals
cross-read (one signal to another)	übersprechen
crossstalk	Windschutz (z.B. an hohen Brücken)
crosswind protection	Gabelweiche
crotch-layout; Y-point; Y-points	
CRT => cathode ray tube	
cruising speed	Fahrgeschwindigkeit
CSR => cab secure radio	
CTC => centralised traffic control	
CTC control office	Bedienraum in Fernsteuerzentrale
CTC panel	Streckenfernsteuertafel
CTC-centre	Fernsteuerzentrale
CTC-line	ferngesteuerte Strecke; Fernsteuerstrecke
CTR => cable termination rack	
cubicle	Schrank; Schaltschrank; Gehäuse
current	Strom
current activated circuit	Arbeitsstromschaltung
current limit	gegenwärtiger durch ETCS ermittelter Grenzwert
current of traffic (us.) => direction of travel	
current position (ETCS)	gegenwärtiger durch ETCS ermittelter Ort eines Zuges
current sensing	Stromerkennung
current-operated track circuit	stromgeprägter Gleisstromkreis
curve easement => transition curve	
curved panel (large)	Panoramatafel
curved point	Bogenweiche
curved track (of point) => turnout track	
custom-built	maßgeschneidert
customer's requirement specification	Pflichtenheft
cut	Ablauf (ablaufende Einheit in Rangierbahnhof)
cut (us.) 2) => uncouple	
cut 1)	Ablauf (in sich geschlossene Wageneinheit in Ablaufanlage)
cut list?	Zerlegeliste
cut section (line circuit)	Unterteilung von Funktionsleitungen entlang der Strecke zur Begrenzung von Streueinflüssen
cut section (track circuit) => multi-section track circuit	
cut-off contact	Abschaltkontakt
cut-out sign	Geschwindigkeitstafel, bestehend aus offenen Metallziffern
cut-out switch	Ausschalter
cutting procedure	Zerlegeprozess in Ablaufanlagen; Zerlegung
CVS => close viewing sector	
cwr = c.w.r. => continuously welded rail	
CX	
D as BS 376 last letter: -	gemeinsame Rückleitung einer Wechselspannung
D as BS 376 prefix letter: Clear (green); Decoding	D als letzter Buchstabe: nicht belegt
daisy chain	D als Vorbuchstabe: Fahrt frei (grün); Dekodierung (Entschlüsselung)
daisy chained	sequenzieller Ablauf
damage	nacheinander; in Folge
damage limitation	Schaden
danger (signal at danger)	Schadensbegrenzung
danger aspect	„Halt“ (Signal auf „Halt“) (auch als Signalbegriff)
'danger' button	Haltbegriff
danger point (DP) (ETCS)	Gefahrtaste
danger point; dangerous point	der Ort hinter einem ETCS-Fahrziel, der von der Zugspitze gefahrlos erreicht werden kann
danger signal	Gefahrpunkt
dark signal = signal dark	Haltsignal
	erloschenes Lichtsignal (aus welchem Grund auch immer)

dark territory (us.)	Streckenbereich ohne Signalisierung
data	Aussage in elektronischer Form (allgemein)
data bit	Datenbit
data collection	Datensammlung (allgemein)
data driven	datengesteuert
data entry	Dateneingabe
data highway	Datenvielfach
data input module	Dateneingabemodul
data link	Datenverbindungsweg, allgemein
data link module	Datenverbindungsmodul
data output module	Datenausgabemodul
data preparation	Datenaufbereitung; Datenvorbereitung
data transmission system	Datenübertragungssystem
data transponder (ETCS)	Datenpunkt (ETCS)
data word	Datenwort
database	Datenbasis
daylight/nighttime voltage switchover	Tag/Nacht-Umschaltung
daylight-voltage	Tagspannung (für Signale)
daylight-voltage indicator	Tagpannungsmelder
days on which a scheduled train runs	Verkehrstage
DC => direct current	
DC area (dc electrified traction area)	mit Gleichstrom elektrifizierter Bereich
DC block instrument	Bahnhofs-Blockfeld in D
DC electrified line	mit Gleichstrom elektrifizierte Strecke
DC interference	Gleichstrombeeinflussung
DC track circuit	Gleichstromgleisstromkreis
DC track relay	Gleichstromgleisrelais
DC traction area	mit Gleichstrom elektrifizierter Bereich
DCS => dispatcher control system	
dead heading (us.)	leerer Zug; Lokzug
dead locking	unbedingter Verschluss (z.B. einer Weiche durch die GFM)
dead-end line	Stichstrecke
dead-end line block section	Stichbahn-Blockabschnitt
dead-end track	Stumpfgleis (allgemein)
deadlock (, to)	festfahren (betrieblich)
deadlocking [of point(s) not route locked]	Umstellverhinderung [z.B. von Weiche(n) in Rangierzonen durch Gleisfreiprüfung]
deadman → driver's safety device	
deadman's handle → driver's safety device	
deadman's pedal → driver's safety device	
debug (, to)	Fehler beseitigen
decal	Abziehbild
deceleration data	Bremsverzögerungsdaten
decentralised automatic block	dezentraler selbsttätiger Block
declared non-compliance (DNC)	als nicht erfüllt genannt (z.B. eine Forderung)
decommissioning	Außerbetriebnahme
dedicated	zugeordnet
deduce (, to)	ableiten (von) (≠ elektrisch ableiten, entladen)
deenergise (, to)	spannungslos schalten/machen
deenergised	spannungslos geschaltet/gemacht
deenergised state (track occupied)	„Besetzt“-polung (eines 3-Lagen-Motorrelais)
default value (ETCS)	Rückfallwert des ETCS
defect	Störung, Ausfall
defective signal	gestörtes Signal
deflect (, to)	abweichen; ablenken; ausschlagen (Zeiger)
degraded mode condition(s)	Zustand herabgesetzter Leistung(sfähigkeit)
degraded performance	herabgesetzte Leistung(sfähigkeit)
degree of occupation	Belegungsgrad
degree of utilization	Auslastung
DEL => driver's eye level	
delay (, to)	Verzögerung; verzögern
delay upon arrival	Ankunftsverspätung
delayed yellow (aspect)	verzögert angeschalteter Gelbbegriff, um Geschwindigkeitsreduzierung zu erzwingen
deliberate	beabsichtigt
deliberate flank protection call transfer point	Verzichtweiche
deliberate individual locking	gezielter Einzelverschluss
delicate	empfindlich
demagnetisation	Entmagnetisierung
demodulate	demodulieren
depart (, to)	abfahren; ausfahren
departure	Ausfahrt; Abfahrt
departure of train confirmed to train control officer	Verlässensmeldung (Zugleitbetrieb)
departure platform	Abfahrtbahnsteig
departure repeat lock; departure repeat locking	Ausfahrsperrung
departure repeat locking indicator	Ausfahrsperrmelder
departure route	Ausfahrstraße
departure station	Abgangsbahnhof
departure track	Ausfahrgleis
departure yard	Ausfahrgruppe in Rangierbahnhof

dependency lock	Abhängigkeitsschloss
dependent	abhängig
dependent point lock (us.)	in Weichenantrieb integrierter Zungenverschluss
dependent signal box (subordinate to command box)	Wärterstellwerk (vom Befehlsstellwerk abhängiges Stellwerk)
dependent tower (us.) = => dependent signal box	
depending upon function	funktionsbedingt; funktionsabhängig
depot	Betriebshof
depression bar	durch Spurkranz betätigte mechanische Vorrichtung am Gleis
derail	entgleisen
derail (us.) = => derailer	
derailer	Gleissperre
derailer indicator	Gleissperrensinal in D (Sh 0, Gsp 0, Sh 1, Gsp 2)
derailer 'off' indicator	Gleissperrsignal ‚Gleissperre abgelegt‘ in D, auf ex DR Gebiet (Gsp 2)
derailer 'on' indicator; elsewhere 'stop'	Gleissperrsignal ‚Halt‘ in D, auf ex DR Gebiet (Gsp 0)
derailer 'on' indicator; elsewhere 'stop'	Schutzsignal ‚Halt‘ in D, auf DB alt Gebiet (Sh 0)
derailer 'on'/off indicator; otherwise 'stop'/'shunting move permitted'	Schutzsignal ‚Halt‘, ‚Fahrverbot aufgehoben‘ (Sh 0/Sh 1) in D, auf DB alt Gebiet
derailment	Entgleisung
design authority	Verantwortliche Stelle für eine Systemlösung
design details	Einzelheiten und Unterlagen zur Definition eines Systems
design of turnout/point [type of turnout/point(s)]	Weichenbauform
design plan	Ausführungsplan
designation	Bezeichnung (eines Elements)
designation plate	Bezeichnungsschild
desire (, to)	wünschen, begehren, erstreben
desk	Schreibtisch; Pult
desk-mounted	auf Schreibtisch gestellt/befestigt
destination (e.g. of travel/trip)	Fahrtziel; Ziel (allgemein)
destination criterion	Fahrtzielkennzeichen
destination indication	Fahrtzielanzeige
destination indicator	Fahrtzielanzeiger; Zielmelder
destination inhibitor	Zielsperre (allgemein)
destination signal (≠ => exit signal)	Zielsignal (allgemein); Signal am Ende/Ziel einer Betrachtungseinheit (z.B. Blockabschnitt, Fahrstraße)
destination station	Bestimmungsbahnhof
destination track	Zielgleis (allgemein)
destination-based automatic train routing	Fahrtziel-basierte Zuglenkung
detail display detailed display	Lupenbild
detail view	Lupenansicht
detect (, to)	prüfen; überwachen (z.B. eines Zustands)
detectable; monitorable	überwachbar
detected	überwacht (z.B. Weichenzunge)
detected clear	freigeprüft
detected section	überwachter Gleisabschnitt (technisch überwacht)
detected track 1)	überwachtes (durch GFM) Gleis
detected track 2)	Freimeldeabschnitt (allgemein)
detected track associated to sub route (tracks of shunt sub routes may be undetected)	Fahrwegauflöseabschnitt
detection	Überwachung eines ermittelten Zustands (räumlich, punktförmig)
detection circuit	Prüfkreis; Prüfstromkreis
detection contact	Überwachungskontakt (z.B. Weichenzunge)
detection equipment	Überwachungseinrichtung
detection length	Überwachungslänge (räumlich)
detection point (axle counter detection point) => wheel detector head	
detection rod	Prüferstange (allgemein)
detector	Überwacher; Prüfer; Ermittler
detector bar = lifting bar	Fühlschiene; Spurkranztaster (mechanische Sperreiste)
detector blade = => detector slide	
detector box	Prüfergehäuse
detector contact = => detection contact	
detector rod = => detection rod	
detector slide	Prüferschieber (allgemein)
detector slide switch-blade lock	Riegelschloss (einfach)
detonator	Knallkapsel
detonator placer	Knallkapsellegevorrichtung, Knallkapselleger
detrack (, to)	ausgleisen (entfernen eines Nebenfahrzeugs vom Gleis)
detracking place	Aussetzstelle für Nebenfahrzeuge (ohne Weiche)
deviation path	Umfahrtweg
deviation route = => alternative route	
device to enforce completion of lever operation	Unterwegssperre
diagnostic aid	Diagnosehilfe
diagnostic processor	Diagnoserechner
diagonal rail bond	Diagonalschienenverbinder
diamond	Raute im Kreuzungsbereich
diamond crossing; scissors	Kreuzung (Gleiskreuzung)
dichroic signal	LED-Signal
dielectric → insulation	
Diesel 'off' button	Diesel-Ausschalttaste
Diesel 'on' button	Diesel-Einschalttaste
diesel generator set	Dieselaggregat
diesel multiple unit (DMU)	Dieseltriebwagenzug

differential speed board	Tafel mit Zugart-abhängigen unterschiedlichen Geschwindigkeitsangaben
differential speed restriction	Zugart-abhängige unterschiedliche Geschwindigkeitsbeschränkung
digital-to-analogue converter	Digital-Analog-Umsetzer
dimming	stufenlos Beleuchtung/Lichtstärke regeln
dining car; diner (us.)	Speisewagen
direct current (DC)	Gleichstrom
direct flank protection (provided by an adjacent element)	Nahschutz
direct opposing locking	Ausschluss von Gegenfahrten bei gleicher Weichenlage („besonderer Fahrstraßenausschluss“)
direct track locking => dead locking	
direct traffic control (DTC) (us.)	Funk-basierter Zugleitbetrieb. Betriebsart auf festen Streckenabschnitten ohne Signalisierung
direct wire control	Einzeldrahtsteuerung/Fernsteuerung (über Leiterschleifen)
direction (of movement, route)	Richtung (allgemein)
direction (of travel) dependent	fahrtrichtungsabhängig
direction (of travel) neutral	fahrtrichtungsunabhängig
direction announcer	Richtungsvoranzeiger (Zs 2v)
direction discrimination	Richtungsunterscheidung
direction indicator	Richtungsanzeiger (allgemein, auch Zs 2)
direction lever	Richtungshebel (für Fahrtrichtung auf eingleisiger Strecke)
direction lever operation (on single line)	Richtungsbetrieb auf eingleisiger Strecke mit Gleisfreiprüfung unter Signalschutz im Zugmeldeverfahren
direction of travel	Fahrtrichtung
direction of turnout	Abzweigrichtung
direction setting relay start	Richtungsstellerrelais Anfang
directional	richtungsabhängig; richtungsbezogen
directional antenna	Richtantenne
directional indication	Richtungsanzeige auf Meldetafel bei Gleiswechselbetrieb
directional lock	richtungsbezogener Verschluss
directional sticks (route locking) (us.) = => sectional release route locking	
directional wheel detector	richtungsempfindlicher Schienenkontakt
direction-specific operation	Richtungsbetrieb
directly connected industrial branch line/branch railway	Hauptanschlussbahn
disable (, to)	außerstand setzen; unfähig machen
disc	Scheibe (rund)
disc signal 1)	Scheibensignal (mit runder Scheibe, allgemein)
disc signal 2)	mechanisches Signal (runde Scheibe, Rangiersignal in GB)
discernible	wahrnehmbar; klar erkennbar
discharge (, to); discharged	entladen (z.B. Batterie, Kondensator)
discharged indicator	Entladungsmelder
discharging (a battery)	Batterieentladung
disconnected signal	Signal, welches auf den einschränkendsten Fahrtbegriff festgelegt ist
disconnection 1)	Vereinbarte Außerbetriebnahme/eingeschränkte Funktion während Bauarbeiten
disconnection 2) (from lineside equipment)	Abbinden (von Außenanlagen)
discriminating filter	selektiver Filter
discriminator	Auswerter; Auswähler; Impulsunterscheider
disengage (the 'loss of tension' indicator)	Ausscheren (bei Drahtbruch)
disorder	Unordnung; Unregelmäßigkeit
disorientation	Orientierungslosigkeit (z.B. bei Nebel auf der Strecke)
disparity	Ungleichheit
dispatcher	Disponent; in Betriebs-, Bereichszentrale, Streckenfahrtdienstleiter in Fernsteueranlage
dispatcher control system (DCS) (us.)	Funk-basierter Zugleitbetrieb. Betriebsart von Streckenbereichen ohne Signalisierung
dispatching	fahrdienstlich
dispatching centre	Dispositionszentrale
display	Anzeige
display brilliance	Anzeigesichtbarkeit; Anzeigeschärfe; Anzeigequalität
display control	Anzeigesteuerung
display controller	Anzeigesteuergerät
display panel	Meldetafel; Anzeigetafel
display processor	Anzeigerechner
display refresh cycle	Auffrischungszyklus für Anzeigen, Meldungen
disposal	Beseitigung
disruption	Unterbrechung
disseminate (, to)	verteilen; verbreiten
distance (between successive trains)	Raumabstand
distance distant to main signal	Vorsignalabstand
distance to danger point	Gefahrpunktabstand
distance to danger point (ETCS)	Abstand EoA – ETCS-Gefahrpunkt
Distance-To-Go signalling	?
distant arm proving	Prüfung eines Vorsignals in Warnstellung
distant board	Tafel an Stelle eines Vorsignals (Vorsignaltafel)
distant signal	Vorsignal
distant signal approaching beacon	Vorsignalbake (Ne 3)
distant signal aspect	Vorsignalbegriff
distant signal board	Vorsignaltafel (Ne 2)
distant signal identification	Vorsignalkennzeichen

distant signal in general, able to display warning aspects of various natures by day or night, by light or semaphore, individually or combined with main signals or main aspects	Vorsignal in D (Vr ..., HI ..., Sv ... , Ks 2)
distant signal repeater	Vorsignalwiederholer
distant signal target	Vorsignalschirm
distant signal to starting signal	Ausfahrvorsignal
distortion	Verzerrung
distributor	Verteiler
distributor, circular => circular distributor	
disturbed	gestört (allgemein)
diverge	ablenken (über eine Weiche)
divergence	Abweichung; Abzweigung; Trennung
divergence (of parallel systems)	nicht synchroner Ablauf (paralleler Systeme)
diverging junction	Fahrwegverzweigung (spitz)
diverging route	abzweigende Fahrstraße; abzweigender Fahrweg
diverging speed → speed of divergence	
diverse	unterschiedlich; verschieden (oft bewusst/ beabsichtigt)
diversity	Diversität; Vielfalt
divert (, to)	ablenken; umlenken; umleiten
dive-under → underpass	
divisible train staff	unterteilbarer Blockstab
DMI => driver machine interface	
DMU => diesel multiple unit	
Dn as BS 376 prefix letter: Down (direction of traffic)	Dn als Vorbuchstabe: In Richtung ‚down‘
DNC => declared non-compliance	
DO => driver only	
document (, to)	Dokument; dokumentieren
dog chart = => locking chart	
doll	
DOO => driver only operation	Kurzmast für Signalfügel auf Ausleger/Signalbrücke
dot matrix display	Rasterpunktanzeige
dot matrix sign	Rasterpunktanzeiger
double balise group	verdoppelte Balisengruppe (aus Zuverlässigkeitsgründen)
double crossover	doppelte Gleisverbindung zwischen parallelen Gleisen
double detector slide point switch-blade lock	Riegelschloss (doppelt)
double detector slide point switch-blade lock with link slide	Riegelschloss (gekuppelt)
double ended points	Weichenpaar (gemeinsam gestellt/überwacht)
double filament lamp	Doppelfadenlampe (Doppelfadensignallampe)
double fixed balise group	Doppel-Fest(daten)balisengruppe (ETCS-Gleiskoppelpulengruppe bestehend aus 2 Balisen mit festem Dateninhalt)
double frog	Doppelherzstück
double junction	zweigleisige Verzweigung; doppelgleisige Verzweigung
double line => double track line	
double point switch-blade bolt lock	Weichenschloss (doppelt/beidseitig)
double rail track circuit	zweischienig isolierter Gleisstromkreis
double running (crossover) junction	Gleisverbindung auf mehrgleisigen Strecken
double running crossover junction => double running (crossover) junction	
double running junction => double running (crossover) junction	
double section signalling => two section signalling	
double slip	doppelte Kreuzungsweiche (DKW)
double slip crossing (us.) = => double slip	
double slip switch (us.) = => double slip	
double track line	zweigleisige Strecke
double yellow aspect	Doppel-gelb Signalbegriff (in GB gelb über gelb)
double-cut	doppelt unterbrochen (doppelt unterbrochener Stromkreis)
double-cutting	doppelt unterbrechen
double-cutting => double-cut	
double-element vane relay	zweissystemiges Wechselstromrelais (Scheibenrelais)
double-ended marshalling yard	zweiseitiger Rangierbahnhof
double-ended set of points	Weichenverbindung mit zwei Zungenpaaren
double-sided route indicator	beidseitig lesbarer Raster-Fahrweganzeiger
doublet lens combination	Doppellinsensystem (2 Fresnellinsen)
doublet optical system	Doppellinsenoptik
down (direction)	Fahrtrichtung ‚down‘
down block normal channel	einer von vier Übertragungskanälen eines sicheren Übertragungssystems in GB
down loading tool (ETCS)	Gerät, mit dem der Inhalt des ETCS-Aufzeichnungsgeräts ausgelesen werden kann
down loop	Ausweichgleis; Überholgleis in ‚down‘-Richtung
down proving	Abfallprüfung
down siding	Nebengleis in ‚down‘-Richtung
down train	Zug in Fahrtrichtung ‚down‘
downhill	Talseite; talseitig; abwärts
down-loading	Herunterladen
downstream fuse	Sicherung
Dowty-retarder	Kolbenkleinbremse (hydraulischer Bremsstößel in Ablaufanlagen)
DP => danger point	
DRA => driver's reminder appliance	
draft plan	Entwurfsplan
dragging detector; dragging equipment detector	Profilstörmelder im Gleisbereich

draw-ahead aspect => call(ing)-on aspect	Vorrücksignal
draw-ahead signal (subsidiary signal)	Vorbereitung (z.B. für den Zusammenbau von Weichen/Weichenzungen)
'dressing' (e.g. 'dressing of switch ends')	Durchschlag, Schienenverbinderbolzen mit Nut
drift pin = channel pin (za.)	Rangiersignalbegriff
drill signal (us.)	
drill track (us.) => shunting neck	
drive and retention rod	Stell- und Festhaltestange
drive bearing	Trieblager
drive rod	Stellstange
drive slide → throw bar	
drive stretcher bar => drive stretcher rod	
drive stretcher rod	Zungenverbindungsstange einer britischen Weiche in Höhe der Stellstange
drive stroke	Stellstangenhub
drive-lock slide	Stell- und Verschlusschieber
driver = engineer (us.)	Triebfahrzeugführer (Tf); Fahrer; Lokführer
driver activated train departure procedure	Fahrer selbstabfertigung
driver advisory system (DAS)	Fahrtoptimierungssystem
driver error	Fahrerfehler
driver machine interface (DMI)	Fahrpult
driver only (DO)	Einmannbesetzung eines Triebfahrzeugs
driver only operation (DOO)	Einmannbetrieb einer Zugeinheit
driver's assistant	Beimann
driver's brake control valve ('banjo')	Führerbremsventil
driver's eye level (DEL)	Augenhöhe des Fahrers
driver's identification	Fahreridentifizierung
driver's level crossing indicator	Überwachungssignal an BÜ (ÜS)
driver's line of sight	Sichtachse des Fahrers
driver's red light	Überwachungssignalbegriff ‚BÜ fehlerhaft‘
driver's reminder appliance (DRA)	Sperrfunktion im Führerstand (verhindert, wenn von Fahrer betätigt, Energiezufuhr)
driver's safety device (D)	Sicherheitsfahrerschaltung (Sifa)
driver's safety device (DSD)	Wachsamkeitseinrichtung; Totmanneinrichtung
driver's white light (DWL)	Überwachungssignalbegriff ‚BÜ eingeschaltet‘
driverless train operation (DTO)	fahrerloser Betrieb, aber mit Bordpersonal
driving cab	Fahrstand; Führerstand
driving console	Fahrpult/Führerpult
driving on sight	Fahrt auf Sicht; fahren auf Sicht
driving trailer (DT)	Steuerwagen
driving van trailer (DVT)	Steuerwagen mit Triebfahrzeugführerabteil
droop (, to)	herabsinken; sich senken (Schrankenbaum)
drop shunt	Wert des zum sicheren Abfall eines Gleisrelais führenden Achsnebenschlusses
drop-away	Abfall (eines Relais)
drop-away current = dropping current	Abfallstrom (I_b)
drop-away factor = percentage release = release ratio	Abfallfaktor ($L=I_b/I_a$)
DSD => driver's safety device	
DT => driving trailer	
DTC => direct traffic control	
DTO => driverless train operation	
dual button operation	Zweitastenbedienung
dual channel ...	zweikanalig...
dual control switch (us.)	Weiche, welche sowohl fern- wie auch handbedient werden kann
dual electrified area	mit zwei Systemen elektrifizierter Bereich
dual gauge track (with three rails)	Zweispurgleis (Dreischienengleis)
dual processor system	Doppelrechnersystem
dual protective point/switch (us.) => selective protective point/selective protective switch (us.)	
due diligence	gebührende Sorgfalt
dummy 1)	Ersatz (im weitesten Sinne, z.B. ein fiktives Signal)
dummy 2) (us.) (slang for => shunting signal)	
duplicate (, to)	verdoppeln
duplication	Verdoppelung
DVT => driving van trailer	
dwarf signal = => ground signal	
dwelt time	Haltezeit; Aufenthaltszeit (in Stationen)
DWL => driver's white light	
dynamic brake	dynamische Bremse (generatorische Bremse)
dynamic crossing (on a double track section on otherwise single line) = => non-stop crossing of trains	
dynamic range	Dynamikbereich
dynamic refresh	dynamische Erneuerung
dynamic speed profile	Geschwindigkeitsprofil, durch das Bremsvermögen und die Länge des Zuges gegeben
dynamite (us.) => emergency brake application	
E as BS 376 last letter: Electric lamp (illuminating)	E als letzter Buchstabe: elektr. Lampe (Beleuchtung); Erde
E as BS 376 prefix letter: Light; Heat (externally applied); Emergency; Earth	E als Vorbuchstabe: leuchtend; Erwärmung (von außen); Not... (Hilfs...); Erde
E&B => earthing and bonding	
E10k = E10K	ältere Relaisstellwerkstechnik in GB
early target clearing system (in hump yard)	Räumförderer (in Ablaufbahnhof)
early target shooting (in hump yard)	Räumzielbremse (in Ablaufbahnhof)

earth	Erde; Erder
earth (, to)	erden
earth bond	Erdseil/Erdungsleiter im/am Gleis
earth bus bar	Erdungsschiene (im/am Gebäude)
earth fault	Erdschluss
earth leakage circuit breaker (ELCB)	Fehlerstromschutzschalter
earth leakage detection unit; earth leakage detector	Erdschlussmelder
earthed	geerdet
earth-free	erdfrei
earthing	Erdung
earthing and bonding (E&B)	Erden und Verbinden (als Schutz für Mensch und Gerät)
earthing conductor	Erdungsleiter
earthing plan	Erdungsplan
earth-mat	Erdungsmatte; Erdungsnetz
earth-plate	Erdungsplatte
earth-rod	Erdungsstange
east-bound	In Richtung Osten
East-European speed signalling system	HI-Signalsystem
echo	Echo; Anzeige zur Bestätigung
economical facing point lock (EFPL)	Weichenriegel (GB), vereinigt mit Weichenstellvorgang
economiser	Energiesparfunktion; Energiesparkontakt
eddy current	Wirbelstrom
eddy current retarder	Wirbelstromgleisbremse
edge of crossing	Beginn des Kreuzungsbereichs (auf der Straße an BÜ)
effect of stray voltage	Störspannungseinwirkung
effective clearance	Nutzlänge; Nutzraum; Gleis-Nutzlänge
efficiency	Wirkungsgrad; Leistungsfähigkeit; Wirtschaftlichkeit; Wirksamkeit
EFPL => economical facing point lock	
EIRENE => European integrated railways radio enhanced network	
ELCB => earth leakage circuit breaker	
electric button lock	elektrische Tastensperre
electric interlocking (us.)	elektromechanisches Stellwerk
electric key token working	Blocksystem (GB) mit elektrisch freigegebenem Schlüssel als Blockzeichen
electric multiple unit (EMU)	elektrischer Triebwagenzug (eine Einheit)
electric point machine	elektrischer Weichenantrieb
electric separation joint	elektrischer Trennstoß
electric switch lock (us.)	elektrisch freizugebender Verschluss einer Handweiche
electric token	elektrisch freigegebenes Blockzeichen
electric token block	Blocksystem mit elektrisch freigegebenen Blockzeichen
electric token controls	Bedingungen bei elektrisch freigegebenen Blockzeichen
electric token instrument	elektrisches Blockzeichen beinhaltendes Gerät
electric traction	elektrische Zugförderung
electrical interlocking	elektrisches Stellwerk; el. Stellwerkssystem
electrical slotting	Abhängigkeitsschaltung
electrical snubbing	elektrische Abbremsung
electrically coupled point machines/ electrically compounded point machines	elektrisch gekuppelte Weichenantriebe
electrify (, to)	elektrifizieren
electrode	Elektrode
electro-diesel motive power	duales Antriebssystem (sowohl elektrisch wie Diesel-elektrisch je nach Streckenausrüstung)
electrodynamic retarder	elektrodynamische Gleisbremse
electro-hydraulic	elektrohydraulisch
electro-magnet	Elektromagnet
electromagnetic compatibility (EMC)	elektromagnetische Verträglichkeit
electromagnetic interference (EMI)	elektromagnetische Beeinflussung
electromechanical (in D) signal box (mechanical interlocking bed)	elektromechanisches Stellwerk
electromechanical indicator	elektromechanischer Anzeiger
electromechanical interlocking	brit. Stellwerk mit mech. gestellten Weichen und Lichtsignalen. Nicht gleich deutschem elektromechanischen Stellwerk
electromechanical manual lock and block system (D)	Felderblock
electro-mechanical resonator	elektromechanischer Schwinger
electronic axle counter	elektronischer Achszähler
electronic interlocking	elektronisches Stellwerk (ESTW)
electronic junction box	Gleisanschlussgehäuse mit Elektronik
electronic on-board working timetable	Elektronischer/s Buchfahrplan und Langsamfahrstellenverzeichnis (EBuLa)
electronic protection relay (EPR) ==> earth leakage circuit breaker (ELCB)	
electronic timetable display (ETD)	Elektronische Buchfahrplananzeige
electronic token	elektronisch übermittelte Blockfahrtrfreigabe
electronic token block (ETB)	elektronischer Block
electro-pneumatic	elektropneumatisch
electro-pneumatic brake	elektrisch gesteuerte pneumatische Bremse
electro-pneumatic signal box	elektropneumatisches Stellwerk
element	Logischer Teil einer Signalanlage (physisch und/oder fiktiv); Systemteil
element connection diagram/plan	Elementverbindungsplan
element control computer	Stellrechner
element control module	Elementsteuermodul
element status reception	Elementstatusempfang; Elementzustandempfang
elevated position light signal	Lichtsignal mit Form-(Positions-)begriffen, erhöht angeordnet

elevated signal	Mastsignal (im Unterschied zum Zwergsignal); erhöht angeordnetes Signal
ellipsoidal reflector	elliptischer Reflektor in optischem System
embankment	Bahndamm
embedded point machine	versenkter Weichenantrieb; eingelassener Weichenantrieb (unterhalb Schienenoberkante)
embedded track	eingelassenes Gleis (z.B. in Straßenpflaster)
EMC => electromagnetic compatibility	
emergency alarm	Notfall-Alarmverbindung auf Blockstrecken
emergency barrier lowering	Ersatzschließen
emergency block bell	Blockglocke für Kommunikation im Störfall in GB
emergency brake	Notbremse
emergency brake application	Notbremsung; Zwangsbremsung
emergency brake application	Zwangsbremsung; Notbremsung
emergency brake curve = basic curve	Zwangsbremskurve
emergency braking curve	Notbremskurve
emergency braking distance	Notbremsweg
emergency indicator	Warnschild vor unangekündigter Langsamfahrstelle
emergency power supply => standby power supply	
emergency release	Not- Freigabemöglichkeit/Ersatz-Freigabemöglichkeit für den FdI (normalerweise plombiert)
emergency replacement switch	Nothalt-Schalter für automatisches Signal
emergency signal	Notsignal
emergency signals 'on' control (ESOC)	Nothalt-Funktion (für alle Signale eines Stellwerks)
emergency speed restriction	unangekündigte Langsamfahrstelle
emergency stop signal	Nothaltssignal
emergency stop switch	Gefahrschalter
emergency telephone	Notfalltelefon
EMI => electromagnetic interference	
emphasis	Betonung
empirical formula	durch Erfahrung ermittelte Formel
employee entitled to signal 'right away'	Zugaufsicht
employee responsible for keeping the train register	Zugmelder
employee's timetable (us.) = => working timetable	
EMU => electric multiple unit	
enable (, to)	ermöglichen
enamelled	emailliert
encoder	Balisensteuereinrichtung (z.B. LEU)
encryption key	Kodierschlüssel
end board	Endscheibe (Lf 3)
end of diamond crossing, scissors, slip point (as a track element)	Kreuzungsende
end of loop marker	Kennzeichen für Ende einer Schleife
end of movement authority (EoA) (ETCS)	Ende der ETCS-Fahrerlaubnis ($V_{Ziel} = 0$)
end of train device (us.)	Zugschlussmelder mit Bremsluftleitungsüberwachung
end position (of point switch-blades); home position (of point switch-blades)	Endlage (einer Weiche)
end position detection	Endlagenprüfung
end position detector	Endlagenprüfer
end post	Isolierplatte in Isolierstoß (hat Schienenprofil)
endsection (of ETCS movement authority)	letzter Abschnitt einer ETCS-Fahrerlaubnis
endsection time-out start location (ETCS)	Startpunkt der Fahrerlaubnis-Endabschnitt-bezogenen vorgegebenen Zeit (ETCS)
endsection time-out stop location (ETCS)	Ende der Abschnitt-bezogenen ETCS-Fahrerlaubnis nach Ablauf der vorgegebenen Zeit
energise (, to) = energize (, to)	unter Spannung setzen
energising coil	Speisewicklung
energising field	Energieübertragungsfeld
energy redundancy (technical)	Redundanz durch Energiewert/Energiemenge
enforced return (e.g. of a release)	Rückgabezwang
engage (, to) (with, in)	zusammenpassen mit; einfallen in (mechanisch)
engineer (us.) 2)	Lokführer; Triebfahrzeugführer
engineer 1) ≠ => engineer (us.)	Ingenieur
engineering allowances	Fahrzeitzuschläge wegen Bauarbeiten
engineering hours	Arbeitsstunden; Arbeitszeitaufwand
engineering machine/non-standard vehicle	Nebenfahrzeug
engineering safety management	Regelwerk zur Risikoabschätzung
engineering token	Blockzeichen für Wartungsarbeiten auf der Strecke
engineering train	Arbeitszug
engineering work/works	Arbeiten im/am Gleis
enhanced permissible speed; enhanced permitted speed (EPS)	erhöhte zulässige Geschwindigkeit (für bestimmte Zugarten/-typen, z.B. Neigezüge)
enhancement	Verbesserung; Verfeinerung
enhancer (aus.)	Weichenlageanzeiger mit erweiterter Funktion
entering cable	ankommendes Kabel
entity	Einheit; geschlossenes System
entrance button	Taste am Fahrstraßenanfang
entrance instrument [block instrument at departure end (of D electro-mechanical manually operated inter station lock and block system)]	Anfangsfeld (Felderblock)
entrance lock	Anfangssperre im deutschen Felderblock
entrance registration	Startmarkierung
entrance signal (aus.) => entry signal	
entrance signal (us.) => entry signal	

entrance signal → entry signal	Stellwerkstechnik mit Start- und Zieltastenbedienung
entrance-exit (NX) system	Fahrstraßenstellwerk (mit Start- und Zieltasten-Bedienung)
Entrance-Exit interlocking (system)	Start-Ziel-Bedienung
entrance-exit-operation	Einfahrt 1)
entry (into ...)	Ein- und Ausstiege ETCS level 2
entry and exit to and from ETCS level 2	Einfahrzugstraßentastenrelais
entry main route button relay	Einfahrweiche
entry point (first one in advance of home signal)	Signal am Anfang eines größeren Bereichs, z.B. einer ETCS-Strecke. Ist durchweg gleichzeitig => exit signal eines hier verlassenen vorherigen größeren Bereichs.
entry signal (≠ => start signal)	Einfahrgeschwindigkeit
entry speed	aufzählen
enumerate (, to)	
EOA => EoA	
EoA => end of movement authority	
epoxy resin glue joint => glued insulated block joint	
EPS => enhanced permitted/permissible speed	
equal slope yard	Gefällebahnhof
equal split point = => Y-point	
equalization retarder	Gefälleausgleichbremse
equal-split point	symmetrische Weiche
equilibrium speed	Beharrungsgeschwindigkeit
equipment fault	Gerätefehler
equipped	ausgerüstet
equipped line	ausgerüstete Strecke (z.B. mit ZUB)
equivalent (e.g. overall at least equivalent)	gleichwertig (z.B. insgesamt mindestens gleichwertig)
ERA => European Rail Agency	
erasable programmable read only memory (EPROM)	EPROM
ergonomic	ergonomisch
ergonomics	Ergonomie
error	menschlicher Fehler (z.B. Bedienfehler, Entwicklungsfehler)
error detection	Fehlererkennung
error free	fehlerfrei
ERTMS => European Railway Traffic Management System	
escapement	Ausschnitt; Aussparung
escutcheon	Öffnung; Ausschnitt
escutcheon plate	Tischfelddeckplatte (hier für gelochte Deckplatte)
ESOC => emergency signals-'on' control	
essential	wesentlich; unentbehrlich
estimated delay	erwartete Verzögerung/Verspätung
ETB => electronic token block	
ETCS => European Train Control System	
ETCS entry	ETCS Einstieg
ETCS exit	ETCS Ausstieg
ETCS mode = => mode (ETCS)	
ETCS related speed and gradient line plan	ETCS-Streckenübersichtsplan
ETCS track section code	ETCS Gleisabschnittsbezeichner
ETCS-Centre	ETCS-Zentrale
ETD => electronic timetable display	
Eurobalise	Balise (ETCS-Gleisgerät/Gleiskoppelspule)
Eurobalise transmission path	Übertragungsweg (ETCS-Punktverbindung)
Euroloop	Schleife (ETCS-Linienleiter)
European integrated railways radio enhanced network (EIRENE)	Radio-unterstütztes integriertes europäisches Bahnnetz
European Rail Agency (ERA)	Europäische Eisenbahn Agentur
European Railway Traffic Management System (ERTMS)	Europäisches Eisenbahnverkehrs-Managementsystem (ERTMS)
European Train Control System (ETCS)	Europäisches Zugsicherungssystem
Euroradio	Funkweg (ETCS-Funkverbindung)
evaluate (, to)	auswerten
evaluator (unit)	Auswerter; Auswertegerät (häufig einer Achszählanlage)
evaluator equipment	Auswertegerät einer Achszählanlage
even out (, to)	ausgleichen
even phase ('in even phase')	synchron bei einer (gleich welcher) Polarität
event based automatic train routeing	nicht Fahrplan basierte Zuglenkung
evolution	Entwicklung (über die Zeit)
examination of line	Prüfung eines Fahrwegs auf Befahrbarkeit
example	Beispiel
exceed (, to)	überschreiten (z.B. eines Wertes)
exception	Ausnahme; Abweichung von der Regel
exchange of authority (change of traffic direction on a bidirectional block line in open block)	Erlaubniswechsel (D)
exchange of authority procedure	Erlaubnisverfahren
exchange of tablet (token)	austauschen; Austausch von Blockzeichen
excitation	Erregung
exclusion of shunt routes terminating near a main route without direct flank protection	virtueller Flankenschutz
exclusion of simultaneous main and shunt routes following the same path	Mitfahrausschluss
exhauster	Vakuumpumpe einer Bremsanlage
exit	Ziel; Ausgang; Ende (allgemein)
exit button	Zieltaste (bei Fahrstraßeneinstellung)

exit instrument [block instrument at arrival end (of D electro-mechanical manually operated inter station lock and block system)]	Endfeld (Felderblock)
exit lock	Endsperre im deutschen Felderblock
exit main route button relay	Einfahrzugstraßentastenrelais
exit registration	Zielmarkierung
exit signal 1) (≠ => destination signal)	Signal am Ende eines größeren Bereichs, z.B. einer ETCS-Strecke. Ist durchweg gleichzeitig => entry signal am Beginn des folgenden größeren Bereichs.
exit signal 2) (us.)	Ausfahrtsignal 1)
expansion joint	Dehnungsfuge
expectation window (ETCS)	Raum, in dem eine ETCS Balise erwartet wird
extended sleeper	verlängerte Schwelle (z.B. Stellschwelle)
extension plate	Verlängerungsplatte; Erweiterungsblech
external	außen; außen liegend
external information system	äußeres Informationssystem
extinguish (, to)	löschen; verlöschen; erlöschen
extra (train) (us.) = => special (train)	
extremities	Enden
eye level	Augenhöhe
F as BS 376 last letter: Fogging apparatus	F als letzter Buchstabe: Nebelsignal (z.B. Knallkapselleger)
f as BS 376 last letter: Fuse	f als letzter Buchstabe: Sicherung
F as BS 376 prefix letter: Fog	F als Vorbuchstabe: Nebel
face-plate	Deckplatte
facing (direction)	spitz (Richtung über eine Weiche)
facing end of a turnout; facing end of a point (as a track element)	Weichenanfang (WA)
facing move	Bewegung in spitzer Richtung über eine Weiche
facing point lock (FPL)	Weichenriegel
facing point lock bar	mit Weichenriegel gekoppelte Fühlschiene
facing point; facing turnout	spitz im Fahrweg liegende Weiche
facing side (of a turnout/point)	spitze Seite (Anfang einer Weiche)
factory-made	vorgefertigt
factory-tested	vorgeprüft
failed	versagt; durchgebrannt (Lampe)
fail-safe	sicher im signaltechnischen Sinn
fail-safe	sicherungstechnisch
fail-safe circuit	sicher im signaltechnischen Sinn gestalteter Stromkreis
fail-safe property/properties	signaltechnische Sicherheit
fail-safe system	sicher im signaltechnischen Sinn gestaltetes System
failure	Ausfall; Störung; Mangel; Fehlfunktion; Defekt (durch menschlichen Fehler verursacht). ≠ => Fehler!
failure counter	Störungszählwerk
failure indication	Störanzeige
failure indicator	Störmelder
failure printer changeover counter	Störungsdruckerumschaltzählwerk
failure printer counter	Störungsdruckzählwerk
failure printer indicator; fault printer indicator	Störungsdruckermelder
failure printer; fault printer	Störungsdrucker
failure rate	Ausfallrate
failure test button	Störungsprüftaste
failure warning light	Störungswarnlampe; Ausfallwarnlampe
failure, immobilising => immobilising failure	
failure, minor => minor failure	
failure, service => service failure	
fallibility	Fehlbarkeit
fallible	fehlbar
falling gradient; down gradient; decline	Gefälle
false clear (track circuit)	falsche Freimeldung; falsche Anzeige (eines Gleisstromkreises)
false floor	Kassettenboden; Doppelboden
false operation	unbeabsichtigte Betätigung (eines Vorgangs durch z.B. Beeinflussung durch Störung)
family of boards and signals (all square on blue background) applicable to electrically operated traction stock only	Fahrleitungssignal/Signal für elektrische Zugförderung in D (El ...)
family of hand signs, signals, markers and boards to be observed during shunting and humping	Signale für den Rangierdienst in D (Ra ...)
fan of routes	von einem Startpunkt mögliche Fahrstraßen
fast line	Fernbahngleis(e) bei mehr als einem Gleis
fault	Fehler (allgemein)
fault assumption; error assumption	Fehlerannahme
fault consideration; error consideration	Fehlerbetrachtung
fault counter	Fehlerzählwerk
fault detection time	Fehleroffenbarungszeit
fault indicator	Fehlermelder
fault negation time	Zeit von der Offenbarung eines Fehlers bis zum Eintritt eines sicheren Zustands
fault proving button	Fehlerprüftaste
fault report	Fehlermeldung
fault reset button	Fehlerrückstelltaste
fault tolerance	Fehlertoleranz
fault tolerant = => fault-tolerant	
fault-tolerant	fehlertolerant
favourable	günstig; vorteilhaft

FBX	Speiseseite einer Blink-Wechselspannung
FDM => frequency division multiplex	
feature	Kennzeichen; Merkmal
feature preventing self selective protective point from changing position during sectional route release	Nachlaufverhinderung
feature to handle points where the structure gauge on one leg cannot be proved clear	Profilsperre
Federal Railroad Administration (FRA) (us.)	Eisenbahn-Bundesamt der USA
Federal Railway Authority (German ...)	Eisenbahn-Bundesamt (EBA)
feed	einspeisen
feed circuit	Speisestromkreis
feed regulating resistor => limiting resistor	
feeder	Speiseleitung (z.B. zur Oberleitung)
feeder line	Zubringerlinie
feeding	Speisung; Einspeisung
feeding end	Speiseseite eines Gleisstromkreises
feeding transformer	Speisetransformator
ferrule	Zwinge; Ring; Hülse; Quetschhülse
fibre optic	Faseroptik; Lichtleiteroptik
fibre optic indicator	Lichtleiter-Anzeiger
fibre optic route indicator (FORI)	Lichtleiter-Fahweganzeiger
fibre optic signal	Lichtleiter-Signal
fibre optical wave guide	Lichtwellenleiter; Lichtwellenleiterfaser
fictive block signal (board) on LZB lines (D)	LZB-Blockkennzeichen
fictive signal	fiktives Signal
field	ferngesteuerte; ferngestellte Stelle (allgemein)
field installation	Außenanlage
field station	Station (Bahnhof) im Außenbereich einer Anlage (z.B. einer Fernsteueranlage)
field winding	Feldwicklung
filament	Wendel; Glühfaden (z.B. einer Signallampe)
filament lamp → incandescent lamp	
file	Ordner; Liste
filler	Füllmaterial in mehradrigem Kabel
filter	Filter
finite	klein, aber messbar, ggfls. störend
fire rated cable = => fire resistive cable	
fire resistive cable = fire rated cable = circuit integrity cable	
fire retardant cable = => flame retardant cable	Kabel, feuerfest
first caution	erster Warnbegriff (vor Haltsignal)
first wheel replacement	Haltsstellung/Haltfall durch erste Achse
fishplate	Schienenlasche
fishplate bond	Längsverbinder (elektrisch leitend) über Schienenstoß
five aspect signalling	fünfbegriffiges Signalsystem
fixate (, to)	fixieren (der Augen auf ein Objekt)
fixed balise	Festdatenbalise; Festbalise (Balise mit festem Dateninhalt)
fixed balise group	Fest(daten)balisengruppe (allgemein); Balisengruppe mit festem Dateninhalt
fixed block	Block mit festen Abschnittslängen
fixed block distance	fester Raumabstand
fixed block section	Blockabschnitt fester Länge
fixed distant signal	Vorsignal welches immer einen Warnbegriff zeigt
fixed formation train	zusammenbleibende Zuggarnitur
fixed interval timetable (us.) = => interval timetable	
fixed signal	ortsfestes Signal; auch Tafel
fixed signalling	Signalisierung mit unveränderlichen Signalen
flag protection	Schutz eines liegendebliebenen Zuges
flagman (us.) 1)	Mitglied der Zugbesatzung (für Flaggensignale)
flagman 2)	Sicherungsposten
flame propagation	Ausbreitung von Feuer (in/an Kabel(n))
flame retardant cable	Kabel, schwer entflammbar
flange	Spurkranz
flangeless wheel	spurkranzloses Rad
flangeway	Spurrille
flangeway	Spurrille zwischen abliegender Weichenzunge und Backenschiene
flank collision in humping process	Eckstoß
flank point = side protection switch (us.)	Flankenschutzweiche; Schutzweiche
flank protection	Flankenschutz
flank protection by light signal (only)	Lichtschutz
flank protection by two successive light signals closely spaced (only)	doppelter Lichtschutz
flank protection call	Flankenschutzsuche
flank protection call relay	Flankenschutzstellerrelais
flank protection call termination	Beendigung einer Flankenschutzsuche
flank protection call transfer	Weiterleitung einer Flankenschutzsuche
flank protection call transfer point (point which can/may not provide protection, but is situated between element calling for and element expected to provide protection)	Schutztransportweiche
flank protection detection	Flankenschutzüberwachung
flank protection detection relay	Flankenschutzüberwacherrelais
flank protection methods	Flankenschutzarten
flank protection point => flank point	
flank protection point operation (after retraction of previously transferred flank protection call)	Schutzweichenumlauf (nach Fortfall einer weiter geleiteten Flankenschutz-Anforderung)

flank protection provided by operative exclusions (non-technical)	mittelbarer Flankenschutz
flank protection provided by points (or similar 'hard' flank protection) only	Weichenschutz (nur durch Weichen gebildeter Flankenschutz im Gegensatz zum Lichtschutz)
flank protection provided by points, derailleurs and signals	unmittelbarer Flankenschutz
flap indicator device	Fallblattanzeiger (allgemein)
flare	offen brennendes Warnlicht
flare opening	größte Öffnung am Beginn eines Radlenkers oder einer Zwangsschiene
flashing	blinkend
flashing aspect	Blinkbegriff
flashing double yellow aspect	erster Warnbegriff vor Ablenkung auf der Strecke
flashing indication light failure	Blinklichtstörung
flashing indication light failure counter	Blinklichtstörzählwerk
flashing rear end device (us.)	blinkendes Zugschlussignal
flashing yellow aspect	Blinkbegriff vor Ablenkung auf der Strecke
flashlight installation (at LX)	Blinklichtanlage
flashover	Überschlag
flat bottom rail	Vignolschiene
flat spot	Flachstelle
flat switching (us.)	rangieren ohne Ablaufanlage
flat yard (us.)	Rangierbahnhof ohne Ablaufanlage
fleet	Fahrzeugpark; Flotte
fleet maintenance analysis	Fahrzeugpark-Instandhaltungs-Analyse
fleeted signal (us.)	Signal innerhalb eines Bahnhofs, welches zeitweise als Selbstblocksignal wirkt
fleeting 1)	Züge bündeln
fleeting 2)	Signale innerhalb eines Bahnhofs als Selbstblocksignale wirken lassen
flexible conductor	Kabelleiter, der Beweglichkeit wegen aus vielen dünnen Einzeldrähten bestehend
flexible switch-blade	Federzunge
float charge	Pufferung (einer Batterie)
floating contact	einzelnen verfügbarer Kontakt (potenzialfrei)
floating supply	erdfreie Stromversorgung
floodlighted	angeleuchtet; angestrahlt
floodlighting	mit Flutlicht beleuchten
flux 1)	Flussmittel
flux 2) => magnetic flux	
flux line	Feldlinie
fly shunting	abschnepfern (Rangierverfahren)
fly shunting = kick shunting	Abstoßen von Wagen; Abstoßbetrieb
fly-back	Rücksprung
flyover	Überführung (Gleis/Strecke über ...)
flywheel	Schwungrad
focal point	Brennpunkt
fog signal = => detonator	
fog signalling	Nebelsignalisierung (mit Knallkapseln)
foot (of rail)	Fuß (Schienefuß)
footpath	Fußweg
footpath crossing on level (FP)	Fußgängerüberweg
forced cooling	Zwangskühlung
force-down coil	Abwurfwicklung
FORI => fibre optic route indicator	
fork-type mid-switch-blade mechanical point lock	Gabelmittelverschluss (GMV)
formal message 'line cleared'	rückmelden (Zugmeldeverfahren)
formal message of a train's eminent departure to station in advance and all concerned parties in-between (e.g. gate keepers)	Abmeldung (Zugmeldeverfahren in D)
formation	Planum; Bahnkörper, Unterbau
form-closed	formschlüssig
forward hunting	vorwärtswirkend; in Fahrtrichtung wirkender Vorgang
forward movement forbidden (light rail)	Vorrückverbot (bei Stadtbahnen)
foul track circuit	nicht grennzeichenfreier Gleisstromkreis
fouling bar	Fühlschiene zur Freiprüfung in mechanischen Stellwerken
fouling point	Punkt, an dem die Lichtraumprofile sich treffen (Gz liegt etwas außerhalb)
fouling point indicator (us.) = => clearance marker	
fouling route	nicht profilmfrei prüfbare Fahrstraße
fouling track	nicht profilmfrei prüfbarer Gleisbereich
four aspect signal	vierbegriffiges Signal
four aspect signalling	vierbegriffiges Signalsystem
four aspect territory	Bereich mit vierbegriffigem Signalsystem
four section signalling	Vierabschnitts-Signalisierungssystem (benötigt => fünfbegriffiges Signalsystem)
four-tier miniature rotary lever frame	Vierreihenhebelwerk
FP => footpath crossing on level	
FPL => facing point lock	
frame (e.g. PCB frame)	Rahmen (z.B. Baugruppenrahmen)
framework supply contract	Rahmenvertrag
frangible	zerbrechlich, empfindlich
free (, to)	frei; befreien
free acceptance	dauernd vorhandene Erlaubnis
free cut (retarded only at a few locations)	freier Ablauf
free of approach locking	ohne wirksamen Annäherungsverschluss
free of wear and tear	verschleißfrei

free standing	allein stehend
free wired	frei verdrahtet/geschaltet
free wiring	freie Schaltung
freedom from error	Fehlerfreiheit (frei von menschlichen Fehlern)
freight train; goods train	Güterzug
freight yard = => goods yard	
frequency inverter	Frequenzwandler
frequency inverter indicator	Frequenzwandlermelder
frequency modulated	frequenzmoduliert
frequency modulation	Frequenzmodulation
frequency shift keying (FSK)	Frequenzumtastung
frequency variation	Frequenzabweichungen
frequency-division multiplex (FDM)	frequenzmultiplex
Fresnel lens => step lens	
friction brake	Reibungsbremse (Scheiben- oder Klotzbremse)
friction clutch	Reibungskupplung
friction disc	Reibscheibe (z.B. in Kupplung, Scheibenbremse)
frictionally connected	kraftschlüssig
fringe box = => fringe signal box	
fringe signal box	
fringe station	an den betrachteten Bereich angrenzendes Stellwerk
frog	erste Station/erster Bahnhof außerhalb einer Anlage (z.B. einer Fernsteueranlage)
front (of train)	Herzstück
front contact	Zuganfang; Zugbeginn (vorne)
frozen joint => glued insulated block joint	Arbeitskontakt
FSK => frequency shift keying	
full barriers	Vollschranken
full bidirectional signalling	für beide Fahrrichtungen voll signalisiert
full block overlap	Durchrutschweg in voller Blockabschnittslänge
full brake application	Vollbremsung; Zwangsbremsung
full overlap	Durchrutschweg (in voller Länge)
full supervision mode (FS) (ETCS)	Betriebszustand auf Triebfahrzeug (voll ETCS überwacht)
full-wave rectifier	Graetz-Gleichrichter
function key	Funktionstaste
functional unit	Funktionsgruppe; funktionale Einheit
fundamental frequency	Grundfrequenz
funicular	Standseilbahn
fuse	Sicherung
fusee (us.) = => flare	
g as BS 376 last letter: Lightning arrester	g als letzter Buchstabe: Blitzschutz, Überspannungsableiter
G as BS 376 last letter: Signal apparatus, including light signals	G als letzter Buchstabe: Signal, einschl. Lichtsignal
G as BS 376 prefix letter: Signal	G als Vorbuchstabe: Signal
gain	Gewinn; Zunahme; Steigerung; Verstärkung
gate	Tor
gate (level crossing) => level crossing gate	
gate stop (rail)	Festhaltevorrichtung für BÜ-Tor am Gleis in GB
gate stop (road)	Festhaltevorrichtung für BÜ-Tor auf Straße in GB
gate stop lever	Hebel in Schrankenwärterbude zur Tor-Festlegung, ist in Abhängigkeit mit den schützenden Signalen in GB
gate wheel	Stellrad für Torbetätigung am BÜ alter Art in GB
gatebox = gate box = gate-box => crossing box	
gateway system	Systemverbindung
gauge	Spurweite; Lehre
gauge plate	Spurplatte
gauntlet (us.)	Mittelgleis in zweigleisigem Tunnel für Lü-Züge
gauntleted track, gauntlet	Gleisverschlingung
gear train	Getriebe
general service lamp	Haushaltlampe
general-purpose display => overview display	
generate (, to)	erzeugen; hervorrufen
geographic position	geografische Lage
geographic route logic	geografische Fahrstraßenlogik
geographical cable => spoor cable	
geographical circuitry	spurfolgende Schaltung (z.B. Spurplan)
geographical circuitry interlocking (signal box)	Spurplanstellwerk
geographical circuitry principle	Spurplanprinzip
geographical data	Daten der Gleisanlage
geographical interlocking = => geographical circuitry interlocking	
geographical layout (of an installation)	räumliche Anordnung (der Anlagenteile)
geographical relay set circuitry	Spurplangruppenschaltung
geometrical centre of point → point of intersection	
German law governing construction, equipping and operation of rail transit systems	Bau- und Betriebsordnung für Straßenbahnen (BOStrab)
German law governing construction, equipping and operation of standard gauge public railways	Eisenbahn-Bau- und Betriebsordnung (EBO)
German law regarding LX matters	Eisenbahn-Kreuzungsgesetz
German regulation governing railway signals/safety standards/rules	Eisenbahn-Signalordnung (ESO)
German state law governing construction, equipping and operation of railways connected to standard gauge public railways	Eisenbahn-Bau- und Betriebsordnung für Anschlussbahnen (BOA/EBOA)
GF => ground frame	

GIJ => glued insulated block joint	für Bahnbedarf zugeschnittenes globales mobiles Kommunikationssystem
global system for mobile communication - railways (GSM-R)	Klebestoß (geklebter Isolierstoß)
glued insulated block joint (GIJ)	
GOA => grade of automation	
good practice	fachgerecht
goods line	Gütergleis; Güterzugstrecke (in GB vereinfacht signalmäßig ausgerüstet)
goods loop	Ausweichgleis; Überholgleis für Güterzüge
goods or siding aspect (za.)	Signalbegriff für Güterzüge in unüberwachten Gleisbereich hinein
goods or siding route (za.)	Zugstraße in unüberwachten Gleisbereich hinein
goods or siding signal (za.)	Signal das den Begriff zeigen kann; Signalarm der den Begriff darstellt
goods station	Güterverkehrsstelle
goods train = => freight train	
goods yard	Güterbahnhof
GPL = GPLS = GPL(S) => ground position light signal	
grade crossing (us.) = => level crossing	
grade crossing predictor => level crossing predictor	
grade of automation (GOA)	Automatisierungsstufe
grade, at (us.) = => level	horizontal (1:x)
gradient (up/down)	Neigung (Steigung/Gefälle)
gradient post	Neigungswechselanzeiger
gradient profile	Neigungsprofil (z.B. einer Strecke)
graphics screen	Grafik-Bildschirm/Monitor
gravity	Erdanziehung
gravity hump operation	Ablaufbetrieb
gravity hump system	Ablaufanlage
gravity switching (us.)	rangieren mit Ablaufanlage
gravity yard (us.) = => hump yard	
green aspect	freie Fahrt, nächstes Signal nicht in ‚Halt‘
green banner	Signal 'grün'-Wiederholer
green detection relay	Grünüberwacherrelais
grid	Rost (≠ FeO); Gitter; Netz
'grid iron'	Gruppe von Weichen in Rangierbahnhof
gridiron yard (us.)	Sonderform einer Ablaufanlage
ground connection	Masseverbindung
ground disc	niedriges Scheibensignal (rund)
ground frame (GF)	Hebelbank im Freien zur Ortsbedienung
ground frame control	Bedingungen für Freigabe einer Hebelbank im Freien
ground frame panel	örtlicher Stellkasten
ground frame release	Freigabe einer Hebelbank im Freien
ground frame release indication	örtliche Hebelbankfreigabemeldung
ground position light signal [GPL(S)]	niedriges Lichtsignal mit Form-(Positions-)begriffen
ground rail	Erdschiene
ground shunting signal	niedriges Rangiersignal
ground signal	Zwergsignal
ground strap	Erdseil an Oberleitung zum Personenschutz
ground switch panel (GSP)	Stelltafel einfacher Art vor Ort
ground track point lock	Weichensperrkreis (Gleisstromkreis)
group indication	Sammelmeldung
group retarder	Gleisbremse, gemeinsam für eine Richtungsgleisgruppe; Gruppengleisbremse
GSM-R => global system for mobile communication - railways	
GSP => ground switch panel	
guaranteed power supply => uninterruptible power supply/system (UPS)	
guard	Wärter; Zugbegleiter
guard rail 1)	Radlenker
guard rail 2)	Zwangsschiene
guard rail 3)	Schutzschiene
guard rail 4)	Führungsschiene
guard, posted to confirm 'train arrived complete' to station in rear	Rückmeldeposten
guard, posted to confirm 'train complete'	Zugschlussmeldeposten
guard's van	Güterzugbegleitwagen
guidance	Spurführung
guide rail => guard rail	Führungsschiene (allgemein)
H as BS 376 last letter: Capacitor	H als letzter Buchstabe: Kondensator
H as BS 376 prefix letter: Caution (yellow)	H als Vorbuchstabe: Warnung (gelb)
HABD => hot axle box detector	
half barrier	Halbschranke
half kilometre post	Kilometerstein halbwegs zwischen den vollen Kilometern
half-cock (slang)	zweideutiger Signalfügel („flügellahmer“ Signalfügel)
half-duplex mode	Halbduplexverfahren
halogen emission	Halogen-Freisetzung aus Kabelmaterial (bei Brand)
halt	Haltepunkt
hand crank	Handkurbel
hand held	handgehalten
hand point → unworked point	
hand signal	Handzeichen
hand throw point = => unworked point	
hand worked point = => unworked point	
handling distance	verfügbarer Abstand/Bereich

handover (ETCS)	Verfahren bei Übergabe eines ETCS-Zuges zwischen Radioblockzentralen oder Ländern
handover of control	Bedienübergabe
handset	Handapparat; Telefonhörer
handshake	Zusammenarbeit von Teilen eines Systems, die zum vorgesehenen Erfolg führt
handsignal = hand-signal = => hand signal	
handsignalman	Person am Gleis, um Handsignale zu geben
hard disc	Festplatte
harmonic	harmonisch; Harmonische
harmonics	Oberwellen
hauling	ziehend; ziehende; ziehendes
hazard	Gefahr; Risiko; Gefahrenquelle
hazard and operability study (HAZOP)	strukturiertes Vorgehen zur Erkennung aller unerwünschten Abweichungen von einem Vorschlag
hazard detector = => trip wire	
hazard identification (HAZID)	strukturiertes Vorgehen zur Erkennung aller in einem Vorschlag steckenden potenziellen Fehler/Gefahren
HAZID => hazard identification	
HAZOP => hazard and operability study	
HBD => hot box detector	
head (of train)	Zuganfang
head and tail shunting movements	Rangierbewegungen an beiden Zugenden (ggfls. gleichzeitig)
head end (us.) = => front	
head-on collision	Frontalzusammenstoß
head-on movement	gegeneinander gerichtete Bewegungen
head-on movement protection	Kopfschutz
headshunt	Kehrgleis
headway	Zugfolge bei uneingeschränkter Fahrt
headway (time)	Zugfolgezeit
headway distance	Zugfolgeabstand
headway time at platform edge	Bahnsteigwechselzeit
heating current return path	Heizstromrückleitung
heavy haul line	Schwerlaststrecke
heavy light (rail) vehicle; heavy small vehicle	Schwerkleinwagen
heel (heel of point switch-blade)	Zungenwurzel; Weichenzungenwurzel
heel piece = => yoke	
helper (us.) = => pilot/banker	
Her Majesty's Railway Inspectorate (HMRI)	Eisenbahn-Aufsichtsbehörde in GB (ähnlich EBA, besonders in Sicherheitsfragen)
HH as BS 376 prefix letters: Preliminary caution (double yellow)	HH als Vorbuchstabe: Vorwarnung (gelb/gelb)
hidden slack	versteckte Fahrzeitzuschläge
high availability	hohe Verfügbarkeit
high level language	höhere Programmiersprache
high resolution monitor	Grafik-Monitor
high risk failure = => unprotected wrong-side failure	
high speed	Hochgeschwindigkeit; hohe Geschwindigkeit
high speed line	Schnellfahr-/Hochgeschwindigkeitsstrecke
high speed route	Schnellfahrstraße
high speed train (HST)	Hochgeschwindigkeitszug
high speed turnout; high speed point	schlanke Weiche; Hochgeschwindigkeitsweiche
high tension	Hochspannung
high voltage impulse track circuit (HVI)	Impulsgleisstromkreis
highball (us. slang) = => clear	
hight of optical system	Lichtpunkthöhe
hit area	Eingabefeld (z.B. auf Bedientablett)
HMRI => Her Majesty's Railway Inspectorate	
HNC => home normal control/home normal contact	
hold (trains back) (, to)	zurückhalten (Züge vorsorglich)
hold in readiness (, to)	bereit halten
holding siding	Abstellgleis
holding sidings	Abstellgleise/-gruppe
holistic	ganzheitlich
hollow sleeper	Hohlschwelle
home normal contact (HNC)	Prüfkontakt der Grundstellung des Einfahrsignalhebels
home normal control (HNC)	Prüfung der Grundstellung des Einfahrsignalhebels
home signal	Einfahrsignal
home signal limits (us.) 1)	gesamter Stellwerksbereich zwischen den Einfahrsignalen
home signal limits 2)	gesamter Bahnhofsbereich zwischen den Einfahrsignalen
home/starting signal slotting	Einfahr-Ausfahr-Abhängigkeit
homologation	Zulassung; Vereinheitlichung; Zusammenführung
hood	Schute
hook point lock	Hakenspitzenverschluss
hooter	Hupe
hooter silence button	Hupenunterbrechertaste
hopper	Schüttgutwaggon
horizontal earth	Erdleiter (horizontal in Graben verlegt)
horizontal traffic diagram	„liegender“ Bildfahrplan
horn => hooter	
hose	Schlauch (z.B. in Bremsanlage)
hostler (us.) => shunting controller	

hot axle box detector; hot box detector (HABD, HBD)	Heißläufermelder
hot spot	Nahsichtbereich; Nahsichtabschnitt; Nahbereichssektor (einer Signaloptik)
hot standby	bereit zum sofortigen Einsatz
hot strip = => hot spot	
hot wheel detector	Warmradmelder
hot-dip galvanised	feuerverzinkt
HST => high speed train	
Hudd system (of ATP)	veraltetes Zugbeeinflussungssystem
Huddersfield control	Abhängigkeit zwischen einem Ausfahrtsignal und einer dahin gestellten => call(ing)-on route
human machine interface (HMI)	Bedienebene
hump	Ablaufberg; Eselsrücken
hump (, to)	abdrücken
hump performance	Bergleistung
hump retarder (us.) = => primary retarder	
hump shunting yard = => hump yard	
hump yard = gravity yard (us.)	
humping	Rangierbahnhof mit Ablaufberg; Ablaufanlage; Ablaufbahnhof
humping signal	ablaufen (lassen)
humping speed?	Abdrücksignal (allgemein)
hunmping engine?	Abdrückgeschwindigkeit
HVI => high voltage impulse track circuit	Abdrückklok
hydraulic actuator	hydraulisch betätigter Stößel
hydraulic fluid	Hydraulikflüssigkeit
hydraulic thruster	hydraulischer Zylinder mit Kolben und –stange
hydro-pneumatic accumulator	hydropneumatischer Druckbehälter
hydro-pneumatic point = => train operated point	
I as BS 376 last letter: Inductor	I als letzter Buchstabe: Drossel; Drosselspule; Induktor
I as BS 376 prefix letter: -	I als Vorbuchstabe: nicht belegt
IBG = => infill balise group	
IBJ => insulated block joint	
identification plate = => designation plate	
identify (, to) (the applicable object)	erkennen (des zutreffenden Objekts)
identity code (of locomotive)	Identitätszeichen; Kennung
IDF => intermediate distributor frame	
IDF column	Zwischenverteilersäule
IECC => integrated electronic control centre	
IFS => individual function switch	
illuminate	beleuchten
illuminated	ausgeleuchtete; angeleuchtet
illuminated diagram	ausgeleuchtete Tafel
illuminated track diagram	ausgeleuchtetes Gleisbild
illuminated; lit	beleuchtet; erleuchtet; hell; angeleuchtet
ILWS => inductive loop warning system	
ime	Schrankenschließzeit
immediate	sofort; sofortig
immediate access	sofortiger Zugriff
imminent	kurz bevorstehend
immobilising failure	zum Fahren auf Sicht führende Störung
immunise (, to)	immunisieren; unbeeinflussbar machen
immunising unit	Immunisiersatz
immunity	Immunität; Freiheit
impedance	Scheinwiderstand
impedance bond	Gleisdrossel
implement (, to)	umsetzen
impregnated	imprägniert; durchtränkt
IMR => interlocking machine room	
in advance (of)	hinter (in Fahrtrichtung <u>hinter</u>) z.B. einem Signal
in and out mechanism	ein Weichenverschlussmechanismus
in approach to	in Fahrtrichtung vor
in coarse steps/stages	grobstufig
in direction of running	entsprechend der Fahrtrichtung
in due time; in good time	rechtzeitig (z.B. Schranken schließen)
in front (of)	vor z.B. einem Signal stehend (in Fahrtrichtung direkt davor)
in pulse → 'in' pulse	Einzählpuls (Achszählpuls in Fahrtrichtung ‚rein‘)
in rear (of)	vor z.B. einem Signal liegend (in Fahrtrichtung davor, also zurück, liegender Bereich)
inadequate	ungenügend
inadvertently	unbeabsichtigt; ungewollt; versehentlich
in-bearer clamp lock	Klammersverschluss in Hohlschwelle
in-bearer point machine	Weichenantrieb in einer Schwelle
in-cab display	Führerstandanzeige
incandescent lamp	Glühlampe
incapable	unfähig
incident	Ereignis; Zwischenfall; Vorfall (das/der aber mit Glück nicht zu einem Unfall führte)
incline resistance	Steigungswiderstand
incoming call	eingehender Ruf (Anruf)
incomplete signal aspect	unvollständiger Signalbegriff
inconsistency	Ungereimtheit

inconsistent	unlogisch
increment (,to)	Zunahme, erhöhen
independence, technical => technical independence	
independent point lock (us.)	vom Weichenantrieb unabhängiger Zungenverschluss
independent position light signal	eigenständiges Lichtsignal mit Formbegriffen
Independent Safety Assessor	Unabhängiger Sicherheitsgutachter
indication	Meldung; Anzeige
indication bit	Meldungsbit
indication circuit	Meldestromkreis
indication curve	angezeigte Bremskurve
indication for 'out of correspondence'	ausscheren (von Hebeln in mech. Stellwerk)
indication lamp	Meldelampe
indication locking	Verhinderung der vollständigen Stellung eines Stellhebels vor Eintreffen der Überwachung (allgemein)
indication panel	Meldetafel
indication processing; indications processing	Meldungsverarbeitung [zum Steuern der Ausleuchtung(en)]
indications processor	Meldungsverarbeitungsrechner [zum Steuern der Ausleuchtung(en)]
indicator 1)	Anzeiger am Gleis (Tafel, Schild o.ä.)
indicator 2) = repeater	Anzeiger im Stellwerk (z.B. Stellungsmelder)
indicator lamp	Melde-/Anzeigelampe
indicator, electromechanical => electromechanical indicator	
indirect opposing route locking	indirekter Gegenfahrtausschluss
indirectly connected industrial branch line/railway	Nebenanschlussbahn
individual blocking of an element	Einzelsperrung
individual button	Einzelaste (z.B. im Gleisbild)
individual element control	Einzelkommando; Einzelstellauftrag
individual element release (manually initiated and, if conditions require, documented)	Einzelauflösung
individual formal 'line clear' required each time to dispatch a train onto a block line	Einzelerausweis
individual function switch (IFS)	Taste für eine zugeordnete Funktion
individual operation	Einzelbedienung
individual point key	Taste/Schalter für Weicheneinzelbedienung
individual point operation	Weicheneinzelbedienung
indoor cable; indoor cables	Innenraumkabel
induced interference	induzierte Beeinflussung
induced voltage	induzierte Spannung
inductance feed	induktiv eingekoppelte Speisung
inductive loop warning system (ILWS)	Rottenwarnsystem mit Induktionsschleife
inductive train control	induktive Zugbeeinflussung
inductive train control system (D)	Indusi
inductive train stop	induktive Fahrsperrung
inductor	Drossel; Drosselspule; Induktor
Indusi-transponder	Indusi-Magnet
industrial frequency	Industriefrequenz
industrial parent track	Industriestammgleis
industrial railway	Industriebahn; Werkbahn
industrial siding	Industriegleis; Anschlussgleis; Industrieanschlussgleis
inertia	Trägheit
inertial navigation	Trägheitsnavigation
in-fill ... → infill ...	
infill balise	Füllbalise; Füllgleiskoppelspule
infill balise group (IBG) (ETCS)	Füllbalisengruppe
infill beacon = => infill balise	
infill device	Zwischeneinrichtung; Ergänzungseinrichtung; Zusatzeinrichtung
infill information	Zwischeninformation
infill loop	Füllschleife (Euroloop); Aufwerteschleife
information (of signal aspect)	Aussage, Information (eines Signalbegriffs)
information beacon = information balise	Informationsbake = Informationsbalise = Informationskoppelspule
information board	Anzeigetafel
information point	Übertragungspunkt (z.B. Balise)
information redundancy	Redundanz durch Informationsvielfalt
information status transmitted between successive block posts	Blockinformationen; Blockinformationen
infrastructure	Infrastruktur
infringe (, to)	verletzen (z.B. des Lichtraums einer Fahrstraße)
inherent	innewohnend; inhärent
inherent safety (of a system)	Anlagensicherheit
inhibit (, to)	hindern; verhindern; sperren; hemmen; unterdrücken
initial delay	selbst erlittene Verspätung
initial delay (e.g. late departure)	Abfahrtsverspätung
initiate (, to)	anschalten; einleiten
initiate 'line clear'	Annehmen 1) (technisch)
initiation	Anschaltung; Anstoß
initiation area	Einschaltbereich
initiation location	Anstoßpunkt
initiation of automatic route setting	Selbststellenstoß
initiation of intentional signal dark	Dunkelschaltanstoß
initiation point	An-/Einschaltpunkt
initiation rack	Anschaltgestell (Spurplan)
initiation set	Anschaltgruppe (Spurplan)

inner lens	innere Linse eines optischen Systems
inner running face (of rail) => running edge	
inner sheath	innerer Kabelmantel
in-phase pulse	phasengleicher Impuls
input	eingeben; Eingabe
input multiplexing	Eingangs-Vielfachübertragung
input port	Eingang (Dateneingang)
input transformer	Eingangstransformator
inputting	eingehend
inrush current	Einschaltstrom
Insell's lock	Funktion, mit der ein Signal in ‚Halt‘ gehalten wird, bis die Gefahr einer Falsch-Interpretation durch den Fahrer nicht mehr besteht
instant (at the instant of)	Moment; Augenblick (in dem)
instruction board	Informationstafel am Gleis
instruction dependency	Befehlsabhängigkeit
instrument to secure main routes (part of D electro-mechanical manually operated intra station lock and block system)	Fahrstraßenfeld (allgemein)
insulate (, to)	isolieren (elektrisch)
insulated block joint (IBJ) = insulated rail joint (IRJ)	Isolierstoß
insulated block joints with impedance bonds	Drosselstoß
insulated joint => insulated block joint	
insulated rail = track circuit rail	
insulated rail joint (IRJ) = => insulated block joint (IBJ)	isolierte Schiene eines Gleisstromkreisabschnitts
insulating ability	Isolierbarkeit
insulation	Isolierung eines elektrischen Leiters
insulation fault	Isolationsfehler
insulation marker	Isolierzeichen
insulation monitoring device (IMD) = => earth leakage detection unit; earth leakage detector	Erdschlussmelder
insulation pad = => end post	
insulation resistance	Isolationswiderstand
integrate (, to)	einbeziehen
integrated electronic control centre (IECC)	Bereichszentrale; Betriebszentrale (GB)
integrity	Vollständigkeit
intentional dark signal	Dunkelschaltung (eines Signals)
interactive train graph	durch Eingriff veränderbarer Bildfahrplan
interchange station	Umsteigebahnhof
interchangeability	Austauschbarkeit
interchangeable	auswechselbar; austauschbar
inter-core capacitance	Kapazität zwischen Adern (eines Kabels)
interface	Verbindung; Schnittstelle (allgemein)
interface circuitry	Verbindungsschaltung
interface processor	Verbindungsrechner
interface relay	Verbindungsrelais
interference	Beeinflussung (allgemein)
interference assessment	Beeinflussungsbewertung
interference protection	Beeinflussungsschutz
interleaved	überlappend, ineinandergreifend
interlinking	Abhängigkeit zwischen Stellwerken
interlock (, to)	abhängig machen; in Abhängigkeit bringen
interlocked manual block (us.)	Block im Sinne des deutschen Handblocks
interlocking	Stellwerkstechnik; Verschlussystem
interlocking area	Stellwerksbereich
interlocking bed; interlocking frame	Verschlussregister
interlocking boundary	Stellwerksbereichsgrenze
interlocking circuitry	Stellwerksschaltung
interlocking data	Daten der Verschluss-/Stellwerkstechnik
interlocking frame = => lever frame	
interlocking functional program	Funktionsprogramm der Verschlussstechnik; Stellwerkstechnik-Funktionsprogramm
interlocking functions	Stellwerksfunktionen
interlocking indoor equipment	Stellwerksinnenanlage
interlocking installation	Stellwerksanlage
interlocking limits (us.)	der Stellwerksbereich zwischen den Einfahrsignalen
interlocking logic	einem Stellwerk zu Grunde liegende Logik
interlocking machine room (IMR)	Technikraum; Raum der Stellwerkstechnik
interlocking mechanism	Verschlussmechanismus
interlocking plant (us.)	die Gleisanlage eines Stellwerksbereichs
interlocking processor	Stellwerksrechner
interlocking program	Stellwerkstechnik-Programm
interlocking relay room = => relay room	
interlocking signal (us.)	Hauptsignal eines Bahnhofs
interlocking software	Software der Verschluss-/Stellwerkstechnik
interlocking table → control table	
interlocking tower (us.) = => signal box	
interlocking, all-electric => all-electric interlocking	
interlocking, electromechanical => electromechanical interlocking	
intermediate block home signal	Signal (Blocksignal) am Ende eines Blockabschnitts innerhalb eines Stellwerksbereichs, am Ende einer => intermediate block section; Zwischensignal
intermediate block post	Blockstelle (auf freier Strecke)

intermediate block section	Blockabschnitt innerhalb eines Stellwerksbereichs
intermediate block signal	Zwischenblocksignal; Blocksignal auf der Strecke
intermediate button	Zwischentaste (z.B. bei Umfahrwegen)
intermediate distributor frame (IDF)	Zwischenverteiler (ZV)
intermediate gear	Zwischengetriebe
intermediate home signal	Zwischeneinfahrsignal (zwischen äußerem Einfahrsignal (wenn vorhanden) und Einfahrsignal stehend, sonst selber äußeres Einfahrsignal)
intermediate insulated block joints	Isolierstöße innerhalb einer Weiche/Kreuzung
intermediate interlocking signal (us.) => intermediate signal	
intermediate point (point in rear of starting signal, to be included in departure route controls)	Mittelweiche
intermediate point (point in rear) relay	Mittelweichenrelais
intermediate point sub route (sub route in rear of starting signal, to be included in departure route controls)	Mittelweichteilfahrstraße
intermediate retarder	Zwischengleisbremse; Talbremse
intermediate shunting signal	Rangiersignal, welches auch einen Begriff bei darüber führenden Zugfahrten zeigen kann
intermediate signal (other than starting signal between home signal limits)	Zwischensignal
intermediate station	Zwischenbahnhof
intermediate switch (us.)	Mittelweiche
intermediate token instrument	Zwischen-Blockgerät, mit den anderen Blockgeräten in Abhängigkeit (für z.B. Ausweichanschlußstelle)
intermittent	punktförmig
intermittent ATP => intermittent train control	periodische Prüfung
intermittent detection	punktförmige Zugbeeinflussung
intermittent train control	punktförmige Übertragung
intermittent transmission	Zwischenmodulation
intermodulation	internes Übertragungsprogramm
internal communications program	Innenverschluss (innerhalb eines Weichenantriebs)
internal point lock	
internal point locking mechanism => internal point lock	
International Organization for Standardization (ISO)	Internationale Organisation für Standardisierung
international static speed profile (ISSP) (ETCS)	internationales statisches Geschwindigkeitsprofil
interoperability	Interoperabilität (betrieblich durchgängige Einsatzmöglichkeit)
interoperability constituents (ETCS)	wesentliche Teile für die ETCS-Interoperabilität
interoperability, operational => operational interoperability	
interoperability, technical => technical interoperability	
interpose (, to)	weitschalten; fortschalten
interpose button	Fortschalttaste; Zwischentaste
interrogate (, to)	abfragen
interrogate facility	Abfragefunktion; Abfragemöglichkeit
interrogation	Abfrage
interrogator (ETCS)	Antworttelegramm auslösendes ETCS-Gerät (z.B. Antenne)
interrupter => track circuit interrupter	
inter-scan => interscan	
interscan delay	Pause zwischen Telegrammzyklen
intersection [of road and track(s)]	Gefahrenraum (an BÜ)
intersection scanning	Gefahrenraumüberwachung (an BÜ)
interspersed	versetzt (geringfügig, räumlich)
interval	Lücke; Zwischenraum; Abstand; Zeitabstand
interval timetable	Taktfahrplan
intervening	dazwischenliegend
intervention (ETCS)	Eingriff (der ETCS in die Zugsteuerung)
intervention braking curve	Überwachungskurve, bei deren Berührung der Eingriff in die Bremse erfolgt
inter-winding earth screen	Erdschutz (zwischen Transformatorwicklungen)
intra station block	Bahnhofsblock
intra station block instruction from traffic controller in charge to dependent signal box	Befehl (Fahrdienstleiter technisch an Wärter) 3)
intra station block instrument	Bahnhofsblockfeld
intra station block lock	Bahnhofsblocksperre
intrinsic inductance	Magnetisierungsstärke
intrinsic safety	Eigensicherheit
intrinsically/inherently safe	eigensicher
introduce (, to)	einführen
intrude (, to)	eindringen
inventory plans	Bestandspläne
inverse video	Negativdarstellung (auf Monitor)
inverter	Umrücker; Umformer; Umsetzer; Wandler
inverter indicator	Umformermelder
invitation to tender	Ausschreibung; Aufforderung zum Anbieten
invoke (, to)	aufrufen; anrufen; einleiten
IRJ => insulated rail joint	
irreconcilable	unvereinbar
irreversible	nicht umkehrbar
irrevocably	unwiderruflich
island platform	Inselbahnsteig
ISO => International Organization for Standardization	
isolate (, to) 1)	isolieren (eher räumlich, ≠ elektrisch => insulate)
isolate (, to) 2)	außer Betrieb nehmen
isolating transformer	Trenntransformator

isolation mode (ETCS)	Betriebszustand auf Triebfahrzeug (keine ETCS-Einwirkung auf die Bremse)
ISSP => international static speed profile	
iteration	Wiederholung
J as BS 376 last letter: Rectifier	J als letzter Buchstabe: Gleichrichter
J as BS 376 prefix letter: Time (delayed action)	J als Vorbuchstabe: Zeit (Verzögerung)
jack	Buchse; Wagenheber
jack (, to)	anheben (mittels Wagenheber)
jacked	hoch gewunden; hoch gehoben
JB => junction box	
Jeumont-type track circuit => high voltage impulse track circuit	
join (, to)	verbinden; dazustoßen
join trains	Züge vereinigen
joint hopping	kurzzeitiger Verlust der Überwachung eines kurzen, schnellen Fahrzeugs durch Trägheit der GFM
joint interchange station where two lines cross at different levels	Turmbahnhof
joint marker	Merkstein für Kabelmuffe
joint station where two lines cross at level	Kreuzungsbahnhof 2) (in dem sich zwei Strecken in einer Ebene kreuzen)
joint station where two lines meet but do not cross	Berührungsbahnhof
joint, block => rail joint	
joint, cable => cable joint	
joint, chamfered => chamfered joint	
joint, electric separation => electric separation joint	
joint, epoxy resin glue => glued insulated block joint	
joint, expansion => expansion joint	
joint, frozen => glued insulated block joint	
joint, glued insulated rail => glued insulated block joint	
joint, insulated block => insulated block joint	
joint, insulated rail => insulated block joint	
joint, intermediate => intermediate joint	
joint, rail => rail joint	
joint, stock rail => stock rail joint	
joint, supported => supported joint	
joint, suspended => suspended joint	
jointed	gelascht; verbunden
jointed track	gelaschtes Gleis
jointless	isolierstoßfrei
joint-less = => jointless	
jointless track circuit (JTC)	isolierstoßfreier Gleisstromkreis
journal = => axle box	
JTC => jointless track circuit	
jug-handle	ergonomisch geformter Griff/Knauf
jug-lever	ergonomisch geformter Hebel
jumper	Verbindungskabel/-draht
jumper bond	Schienenverbinder (allgemein)
jumper cable	Verbinder; Verbindungsseil
jumper wire	Rangierdraht
jumpering	rangieren (z.B. im ZV oder KA)
junction (station)	Abzweigstelle; Abzweigung; Verbindung (allgemein)
junction between public railway and industrial branch line/railway	Anschlussabzweigstelle
junction box (JB)	Anschlusskasten
junction box = => connection box	
junction box = => connection box	
junction in section	Abzweigstelle auf freier Strecke
junction indicator	Fahweganzeiger/Richtungsanzeiger vor einer Abzweigung
junction signal 1)	Verzweigungssignal; Signal vor einer Strecken-Abzweigung
junction signal 2)	Lichtsignal vor einer Abzweigung, deren gerader Strang keine Zugstraße sein kann
junction signalling	Signalisierung einer Abzweigstelle
junction splitting signal	Signal vor britischer Abzweigstelle/Streckenverzweigung
junction station	Abzweighbahnhof
junction to a siding in section. A service move does not clear the section track.	Anschlussstelle/Nebengleis auf freier Strecke
juridical recorder (ETCS)	Aufzeichnungsgerät des ETCS zum Rekonstruieren der Ereignisse vor einem Zwischenfall
K as BS 376 last letter: Indicator (visual)	K als letzter Buchstabe: Anzeiger (optisch)
K as BS 376 prefix letter: Indicating or detecting	K als Vorbuchstabe: Anzeige oder Prüfung
kernel (ETCS)	Zentraleinheit des ETCS auf dem Fahrzeug
key	Schlüssel
key configuration	Schließung (eines z.B. Weichenschlüssels)
key detection	Schlüsselüberwachung
key detection indicator	Schlüsselüberwachungsmelder
key interlocked	Verschluss durch Schlüsselwerk
key interlocking	Schlüsselwerk
key lock to include mechanical block conditions	Blockschloss
key locking	Schlüsselabhängigkeit (allgemein)
key pad	Tastenpult (allgemein)
key release indicator	Schlüsselfreigabemelder
key release instrument	Schlüsselsperre
key release point	durch Weichenschloss gesicherte Weiche
key released point	Schlüsselweiche

key released point button	Schlüsselweichtaste
key released siding	über Schlüsselweiche erreichbares Nebengleis
key stroke	Tastendruck; Tastenbedienung
key switch	Schlüsselschalter
key token	Blockzeichen in Form eines Schlüssels
keyboard	Schlüsselbrett; Tastatur
keyboard layout	Tastenanordnung
keying-in post (for train describer/number)	Einwahlstelle (für ZN)
kick shunting = => fly shunting	
kilometre post	Kilometerstein
kinematics envelope	kinetische Umgrenzung; kinetisches Umgrenzungsprofil
king lever	Befehlshebel
king lever	Freigabehebel für andere Hebel; übergeordneter Stellhebel (um z.B. ein Stellwerk durchzuschalten)
knife-edge	Schneide
knowing the road	streckenkundig
knowledge-based	wissensbasiert
L as BS 376 last letter: Lock	L als letzter Buchstabe: Verschluss
L as BS 376 prefix letter: Locking; Left	L als Vorbuchstabe: verschließen; links
label	Schild; Etikett
ladder (us.)	Weichenharfe
ladder junction	einander folgende Gleisverbindungen (auf mehrgleisiger Strecke)
ladder track (us.)	Stammgleis einer Weichenharfe
lagging power factor	induktiver Leistungsfaktor
lamp	Lampe
lamp base	Lampensockel
lamp burn-out	Lampenausfall
lamp circuit	Lampenstromkreis
lamp holder	Lampenfassung
lamp proving	Lampenüberwachung
lamp proving relay	Lampenüberwacherrelais
lamp rating	Lampenleistung (Nennleistung)
lamp voltage	Lampenspannung
LAN => local area network	
language	Sprache
last relevant balise group (ETCS)	Balisengruppe, deren Aussage von der vorhandenen ETCS-Information auf dem Fahrzeug abhängt
last vehicle marker = => tail marker	
last wheel replacement	
latch	Haltsfall/Haltstellung durch letzte Achse
latch (, to)	Sperrklinke; Riegel; Speicherfunktion
latch memory	stützen; abstützen
latched relay	Statusspeicher
lateral	Stützrelais
lay up (us.) => stable (, to)	seitlich
layout	Anordnung
layout of the railway line	Trassierung einer Eisenbahnstrecke
layout plan	Lageplan
LB => line blocked	
LC 1) => line clear	
LC 2) => level crossing	
LC 3) => locally controlled manned level crossing	
LCD => liquid crystal display	
LCP = GCP => level crossing predictor = grade crossing predictor	
LCP => local control panel	
LCU => local control unit	
lead (us.) = => connecting track	
lead curve (at turnout/point)	Eingangskurve einer Weiche bis zum Herzstück
lead length	Vorlaufänge
lead length track circuit	Vorstoßisolierung
lead seal	Bleiplombe
leading power factor	kapazitiver Leistungsfaktor
leading unit (ETCS)	auf dem führenden Fahrzeug aktives ETCS-Fahrzeuggerät
leading wheel	erste Achse
leak current	Reststrom
leakage current	Leckstrom; Fehlerstrom
leaky co-axial cable (LCX)	Koaxialkabel als Leckleiter
leaky feeder	Leckleiter
leaky feeder transmission	Leckleiterübertragung
'leaning in' (of barriers)	leicht geneigte obere Endlage (von Schrankenbäumen)
least restrictive proceed aspect	höchster Fahrtbegriff
leaving cable	abgehendes Kabel
LED => light emitting diode	
LED signal	Signal mit LEDs als Lichtquelle bestückt
left hand barrier	links-schließende Schranke (selten in GB, außer bei doppelten Halbschranken)
left hand position (of points or scissors)	Linkslage (einer Weiche oder Kreuzung)
left hand turnout; left hand point	Linksweiche
left-hand rule	linke Hand Regel
leftmost position (of a turnout/point in D)	Minuslage (einer Weiche)

leg (of turnout/point as seen from the facing side: e.g. l/L or r/R, straight or curved/turnout, main or branch, - or +)	Weichenstrang
legend	Zeichenerklärung
lens	Linse (optische Linse)
lens system	Linsensystem
letter code	Buchstabenkode; Bezeichnung durch Buchstaben
letter symbols	Buchstaben-Symbolik
LEU => lineside electronic unit	
level	höhengleich; eben (1:∞)
level 1; level 2; level 3 (ERTMS/ETCS)	Ausbauzustand/Ebene ETCS
level crossing (LX, Lx, occasionally LC) = grade crossing (us.)	Bahnübergang (BÜ) (allgemein)
level crossing (protected by technical means)	Bahnübergang mit technischer Sicherung
level crossing auxiliary clear button	Bahnübergangshilfsfreimeldetaste
level crossing auxiliary clear indicator	Bahnübergangshilfsfreimelder
level crossing barrier = level crossing boom	Schrankenbaum
level crossing button	Bahnübergangstaste
level crossing clear button	Bahnübergangsfreimeldetaste
level crossing clear indicator	Bahnübergangsfreimelder
level crossing gate	Tor eines BÜ alter Art in GB
level crossing initiation indicator	Bahnübergangsanschaltmelder
level crossing intersection plan	Kreuzungsplan für BÜ-Anlagen
level crossing keeper	Bahnübergangsposten
level crossing order	Dokument über die Ausrüstung eines BÜ
level crossing predictor	Annäherungsauswerter zur BÜ-Einschaltung
level crossing predictor (LCP)	Steuereinrichtung für Bahnübergangssicherung (berücksichtigt Annäherungsgeschwindigkeit)
level crossing protection	Bahnübergangssicherung
level crossing protection installation with barriers	Schrankenanlage
level crossing protection system	Bahnübergangssicherungsanlage
level crossing protection triggered as part of route setting	signalgesteuerte Bahnübergangssicherungsanlage
level crossing sequence	BÜ-Funktionsablauf
level crossing train detector	Bahnübergangsbelegtmelder
level crossing warning sign = => advance warning board	
level crossing warning signals = => road traffic signal; road traffic light(s) (RTL)	
level sensor	Füllstandgeber
level STM (ETCS)	Ausbauzustand/Ebene ETCS (nationales System)
levelling valve	Ventil/Einrichtung zur Niveauhaltung der Luftfederung bei wechselnder Beladung
lever (worked to maintain locking)	Stellhebel in GB mech. Stellwerk, der aus Gründen der Folgeabhängigkeit der Verschlüsse unverzichtbar ist, aber keine Stellfunktion (mehr) hat
lever bands	Hebelkontakte
lever collar	Erinnerungshülse über Stellhebel (Merkhilfe)
lever frame	Hebelbank
lever lead = => lever plate	
lever lock	Hebelsperre (Elektromechanisch, auch mit Kontakten bestückt)
lever plate	Bezeichnungs-/Anweisungsschild an Stellhebel/ Schalter
lever sequence (us.)	erzwungene Hebelbedienfolge
lever tail	
lever tail	Anschlussarm des Stellhebels
leverman (us.) = => point operator	
lexical	lexikalisch (in der Art eines Lexikons)
life cycle = life-cycle => lifecycle	
lifecycle	Lebensdauer (Zeitraum von Entwicklung bis Außerbetriebnahme eines Geräts/Systems)
lifecycle cost	Kosten über die vorgesehene Lebensdauer
lifting bar = => detector bar	
lifting barriers	Schranken (Hubschranken)
light aperture	Lichtaustrittsfläche; Lichtaustrittsöffnung
light bar	Lichtbalken (z.B. beim HI-Signalsystem)
light beam	Lichtkegel; Lichtstrahl; Strahlenbündel
light beam (sensor)	Lichtschranke
light distant signal (colour light, position light or illuminated)	Lichtvorsignal (allgemein)
light emitting diode (LED)	LED
light emitting surface	Lichtaustrittsöffnung
light engine	Lokzug
light guide	Lichtleiter; Lichtleitfaser
light guide outlet	Lichtaustrittslinse an Lichtleitfaser
light loco	allein fahrende Lokomotive (z.B. zum Depot)
light main signal (colour or/and position light)	Lichthauptsignal (allgemein)
light rail => light rail transit/transport	
light rail transit/transport (LRT)	Stadtbahn (im deutschen Sinn)
light rail vehicle (LRV)	Stadtbahnfahrzeug
light sensor	Dämmerungsschalter
light shunting signal	Lichtsperrsignal (D)
light shunting signal blocking button	Lichtsperrsignal-Sperrtaste
light shunting signal unblocking button	Lichtsperrsignal-Entsperrtaste
light signal (colour or/and position light)	Lichtsignal (allgemein, jede Art)
light unit => signal light unit	
light vehicle (on rail); small vehicle	Kleinwagen
light-box display	innenbeleuchtete Anzeige

lighting circuit	Lampenstromkreis
lighting control	Helligkeitsregelung (in der Regel der Anzeigelampen in Stellisch/Meldetafel)
lightly loaded (line)	schwach ausgelastet(e Strecke)
lightly trafficked	verkehrsschwach
lightning	Blitz
lightning arrester	Blitzschutz; Überspannungsableiter
lightning strike	Blitzeinschlag; Blitzschlag
lightning stroke = => lightning strike	
Lime Street control	Vorrücksignalisierung bei dichter (z.B. S-Bahn-) Zugfolge
limit of authority (LoA) (ETCS)	Ende einer ETCS-Fahrerlaubnis (bei $V_{Ziel} \neq 0$ km/h)
limit of movement authority (LMA)	Grenze/Ende der Fahrerlaubnis
limit of shunt	Ende einer Rangiererlaubnis/Rangierstraße
'limit of shunt' indicator (LOS)	Rangierhalttafel (wie Ra 10)
'limit of shunt' sign/notice board => limit of shunt indicator (LOS)	
limit of shunt signal	
limit point	Signal als Rangierziel
limit switch	Beginn einer Fahrplantrassen-Konfliktzone
limited (us.)	Endschalter
limited bidirectional = => limited bidirectional signalling	Fahrgeschwindigkeit ‚begrenzt‘, 40 – 45 Meilen/h (64 - 72 km/h)
limited bidirectional signalling	
limited clear (us.)	GWB, wo in einer Richtung nicht die gleiche Anzahl Blockabschnitte wie in der Gegenrichtung angeordnet sind
limited supervision mode (ETCS) (sch.)	Signalbegriff: ‚Fahrt‘ mit 40 - 45 Meilen/h (64 - 72 km/h) im Bahnhofsbereich
limiting resistor	Betriebszustand auf Triebfahrzeug (ETCS im Hintergrund überwacht) (sch.)
line (us.) 2)	Dämpfwiderstand (Widerstand zur Strombegrenzung auf SpeiseSeite im Gleisstromkreis)
line 1)	Zustand der Gleislage
line allocated to a train control officer	Strecke; einzelnes Gleis
line amplifier	Zugleitstrecke
line block => line block system	Zwischenverstärker (auf Übertragungsleitung)
line block conditions	
line block system	Streckenblockbedingungen
line blocked (LB)	Streckenblock
line capacity	Blockstrecke geschlossen (Grundstellung im GB Blocksystem)
line chainage	Leistungsfähigkeit einer Strecke
line clear (LC)	Strecken-km
line clear release	Strecke freigegeben, Ausfahrtsignal stellbar
	Hebel abhängig von => line clear zur einmaligen Stellung
	(Streckenwiederholungssperre)
	Rückblock von => Blockendstelle bei weiter vorhandener Erlaubnis (im deutschen Sinn)
line cleared (between stations)	
line closed → line blocked	
line current detection relay	Leitungsüberwacherrelais
line drag/rolling resistance	Streckenwiderstand
line headway	signalmäßig erreichbare Zugfolge einer Strecke
line isolating unit	Stromkreistrener (z.B. Übertrager)
line part	Streckenteil
line plan	Streckenplan
line related speed and gradient scale plan	Streckenübersichtsplan
line relay	Schaltrelais (im Gegensatz zum Gleisrelais)
line section	Streckenabschnitt
line speed → permissible speed	
line telephone link	Streckenfernsprechleitung
line transmission	Leitungsübertragung
line upgrading activity	Streckenausbaumaßnahme
line with falling gradient; declined line	Gefällestrecke
line with rising gradient; inclined line	Steigungsstrecke
linear movement	geradlinige Bewegung
line-of-sight distance	Sichtabstand
lines fitted with continuous automatic train control where LZB block sections equal conventional block sections	Vollblockmodus (LZB)
lineside	an/neben der Strecke
lineside cable	Streckenkabel
lineside cable route	Streckenkabeltrasse
lineside electronic unit (LEU)	Steuereinheit für Balise
lineside equipment = => trackside equipment	
lineside signal	Signal an der Strecke; Signal am Gleis
lineside telephone	Telefon an der freien Strecke
line-specific operation	Linienbetrieb
link	Kettenglied; Verbindung; Verbinder; Brücke
linking distance (ETCS)	Verkettungsabstand zwischen ETCS-Balisen
linking information (ETCS)	Verkettungsinformation durch ETCS-Balisen
linking reference point	Verkettungsstützpunkt
liquid crystal display (LCD)	Flüssigkristallanzeige; Flüssigkristallanzeiger
lit	leuchtend (Lampe, LED)
LLPA => long line public address	
LMA => limit of movement authority	
LoA => limit of authority	
load	Belastung; Ladung
load (train frequency on a line)	Belastung (einer Strecke)
loaded	pupinisiert; pupinisierte Leitung
loading gauge 1)	Umgrenzungsprofil

loading gauge 2)
 loading/unloading indicator = => Toton signal
 local area network (LAN)
 local coil
 local control
 local control panel (LCP)
 local control unit (LCU)
 local core (double-element vane relay)
 local goods train with pre-sorted trucks
 local panel
 local phase
 local points control shed
 local public address (LPA)
 local time
 locally controlled
 locally controlled electrically operated point
 locally controlled manned level crossing (LC)
 locally operated
 locate (, to)
 locating (of insulated block joints)
 location (= > signal location)
 location benchmark
 location case
 location reference
 lock
 lock (, to) (key in key release instrument)
 lock and block
 lock arm
 lock bar = lock blade = => lock slide
 lock body
 lock box
 lock chamber
 lock dog
 lock economiser contact
 lock indicator
 lock rod
 lock safety margin; locking safety margin
 lock slide
 lock stretcher
 lock stretcher rod
 locked
 locked at danger
 locking bar 1)
 locking bar 2)
 locking button = => push and latch button
 locking chart; dog chart
 locking frame (us.) = => interlocking bed
 locking level
 locking level release
 locking nut
 locking plunger
 locking sheet = => control table
 locking table → control table
 lock-out device
 lockout device (LOD)
 lockout system
 locomotive antenna
 LOD => lockout device
 log
 long crossover
 long departure route
 long entry route
 long line public address (LLPA)
 long loop
 long overlap = => full overlap
 long range
 long route
 long section token
 longitudinal bond
 longitudinal voltage
 longitudinally bonded
 lookout protection
 loop (ETCS) => Euroloop; infill loop
 loop 1)
 loop 2) => crossing loop/passing loop
 loop aerial

Lademaß

lokales Datennetzwerk
 Hilfswicklung (bei Motorrelais)
 örtliche Bedienung
 örtliche Stelltafel; örtliche Bedientafel
 örtliche Bedienstelle eines nicht ortsbedienten BÜ
 Hilfswicklung an zweisystemigem Wechselstromrelais (Scheibenrelais)
 Mehrgruppenzug
 örtliche Stelltafel; örtliche Meldetafel; örtliche Bedientafel
 Hilfsphase (bei Motorrelais)
 Weichenstellbude
 örtliches Ansagesystem
 Ortszeit
 ortsgestellt
 elektrisch ortsgestellte Weiche (EOW)
 ortsbedienter BÜ
 ortsbedient
 anordnen (räumlich); finden
 Anordnung der Schienenstöße (Isolierstöße)
 Ort, Standort (bezogen auf die Streckenkilometrierung)
 Referenzort (z.B. einer Messung entlang der Kilometrierung)
 Schaltschrank (gewöhnlich im Freien am Gleis)
 Ortsbezug
 Verschluss; Schloss
 einschließen (Schlüssel in Schlüsselsperre)
 Zwangsabhängigkeit zwischen Block und Signal/Signalen
 Verschlusshebel (an GB Klammerspitzenverschluss)
 Verschlussgehäuse
 Verschlusskasten
 Verschlussstück (bei Klammerspitzenverschluss)
 Verschlussstück (allgemein)
 Sperren-Sparkontakt
 Verschlussmelder
 Verschlussstange
 Verschlussüberdeckung
 Verschlusschieber
 Zungenverbindungsstange zum Eingriff des Weichenriegels
 Zungenverbindungsstange in Höhe der Verschlussstange
 verschlossen; geblockt
 in ‚Halt‘ verschlossen
 Radtaster zur Freiprüfung in Gleisen oder vor Weichen in mechanischen
 Stellwerken
 Verschlussbalken im Verschlussregister
 zeichnerische Darstellung der Verschlussstücke im mechanischen
 Verschlussregister
 Verschlussebene
 Verschluss-Auflöse-Bedingungen
 Kontermutter
 Verschlussbolzen
 Vorrichtung zum Personenschutz auf Anlagen
 Fahrstraßen-Ausschlussvorrichtung am Gleis
 System zum Schutz von Personal im/am Gleis vor signalisierten Zügen
 Lokomotivantenne; Fahrzeugantenne
 Zustandsbericht (z.B. eines Systems)
 doppelgleisige Gleisverbindung auf mehrgleisiger Strecke
 Langausfahrt
 Langeinfahrt
 Fern-Ansage; Fern-Ansagesystem
 Doppelspurinsel
 weit; weitreichend
 Gesamtfahrstraße, aus mehreren Einzelfahrstraßen zusammengesetzt
 Blockerlaubnis in GB für mehr als einen Abschnitt im Funkblock RETB;
 Blockzeichen zum Befahren mehrerer einander folgender
 Blockstreckenabschnitte, wenn Zwischenbahnhöfe durchgeschaltet sind
 Längsverbinder
 Längsspannung
 längs verbundene Schienen (elektrisch)
 Schutz durch Sicherungsposten („Sipo“)
 Schleife; Leiterschleife
 Schleifenantenne

loop entry signal	Einfahrsignal für Ausweichgleis
loop frequencies (ETCS)	Trägerfrequenzen der ETCS-Übertragung von einer Schleife
loop message format (ETCS)	Datenformat/Telegrammaufbau der ETCS-Nachricht von einer Schleife
loop platform	Bahnsteig am Ausweich-/Überholgleis
loop point(s)	Weiche(n) zu einem Ausweichgleis/Überholgleis
loop track	Ausweichgleis
loop transition	Schleifenkreuzung
loop transmission module (ETCS)	Modul auf Triebfahrzeug, welches ETCS-Telegramme von Schleifen liest
loop-clear marker board = => clear-of-loop marker board	
looping the train	Zugüberholung (in Bahnhof)
loose-coupled	lang gekuppelt (lose Kupplung von Waggons miteinander)
LOS => 'limit of shunt' indicator	
loss of radio cover/contact	Funklücke
lost motion	Ausgleichspiel
loudspeaker	Lautsprecher
low frequency AC generator for block	Blockinduktor
low maintenance	wartungsarm
low risk failure = => protected wrong-side failure	
low smoke emission cable	Kabel, raucharm
low smoke zero halogen (emission) cable (LSZH)	Kabel, raucharm und halogenfrei
lower (, to)	senken; schließen (von Schranken)
lower quadrant	unterer Quadrant/Viertelkreis
lower quadrant signal	Flügelsignal/Formsignal mit als Fahrtbegriff 45Y nach unten zeigendem Arm
lowering sequence	Schließvorgang (einer Schranke)
LPA => local public address	
LRT => light rail transit/transport	
LRV => light rail vehicle	
lug	Hülse
luminance	Lichtstärke
luminosity	Beleuchtungsstärke
luminous flux	Lichtstrom
lunar white	mondweiß = milchweiß
lunar-white = => lunar white	
LX = Lx => level crossing	
Lx-identification board	BÜ-Kennzeichentafel
Lx-initiation post	BÜ-Merktafel (Bü 3/So 14)
LZB cable overview plan	LZB-Kabelübersichtsplan
LZB conduction (trains controlled by LZB where LZB provides priority over any line side signals)	LZB-Führung
LZB conductor loop plan	LZB-Schleifenübersicht
LZB equipped line	LZB-Strecke
LZB line equipped with => sub block sections	LZB-Zentralblock
LZB line plan	LZB-Streckenübersichtsplan
LZB-line section	LZB-Streckenabschnitt
M as BS 376 last letter: Motor	M als letzter Buchstabe: Motor
M as BS 376 prefix letter: Marker; Magnetic	M als Vorbuchstabe: Merkmal (Markierung); magnetisch
MA => movement authority	
machine code	Maschinensprache
machine testing	maschinelle Prüfung
magazine train describer	ZN-Speicher- und -übertragungssystem
magnetic axle counter	magnetischer Achszähler
magnetic circuit	magnetischer Kreis
magnetic flux	magnetischer Fluss
magnetic interference	magnetischer Einfluss; magnetische Beeinflussung
magnetic latch	magnetische Abstützung
magnetic rail brake	Magnetschienenbremse
magnetic rail treadle	Magnetschienenkontakt
magnetic receiver	magnetischer Empfänger
magnetic shunt	magnetischer Nebenschluss
magnetic system	magnetisches System
magnetic train control	magnetische Zugbeeinflussung
magnetic train stop	magnetische Fahrsperrung
magnetic transmitter	magnetischer Sender
magnetically latched relay	Haftrelais (magnetisches Haftrelais)
magnetically levitated train	Magnetschwebbahn
main air reservoir	Hauptluftbehälter (allgemein)
main arm	Signalfügel für Zugfahrten
main aspect	Signalbegriff eines Farblichtsignals für Zugfahrten
main brake pipe	Hauptluftleitung einer Bremsanlage
main cable	Stammkabel
main compressed air reservoir	Hauptdruckluftbehälter einer Bremsanlage
main filament	Hauptfaden
main filament detection relay	Hauptfadenüberwacherrelais
main filament failure	Hauptfadenbruch
main line	Hauptstrecke
main line railway	Hauptbahn
main line track	Hauptstreckengleis
main line train	Fernzug
main rectifier	Hauptgleichrichter
main reservoir = main air reservoir = => main compressed air reservoir	

main route (class of route)	Zugstraße (ohne Einschränkung)
main route button	Zugstraßentaste
main route button relay	Zugstraßentastenrelais
main route button repeat relay	Zugstraßentastenrelais-Wiederholer
main route destination relay	Zugstraßenenderrelais
main route direction marker	Zugstraßendurchschalterrelais
main route in section	Blockfahrstraße (bei Zentralblock)
main route marker	Zugstraßenkennzeichner(relais)
main route start relay	Zugstraßenstartrelais
main section token	elektronisches Blockzeichen für richtungsbezogene Zugfahrt beim => RETB in GB
main signal (e.g. home, starting, section, block, distant signal) governing running movements = running signal	Hauptsignal (allgemein; in GB einschl. Vorsignal), Zugfolgestelle in D
main signal and shunting signal combined	Hauptsperrsignal (D)
main signal aspect	Hauptsignalbegriff
main signal controlled by automatic train routeing	Zuglensignal
main signal controls	Hauptsignalansteuerungsbedingungen
main signal in general, able to display main aspects of various natures by day or night, by light or semaphore, individually or combined	Hauptsignal in D (Hp ..., Hl ..., Sv ..., Ks ...)
main signal target	Hauptsignalschirm
main station	Hauptbahnhof
main station track	Hauptgleis
main through track (in station)	durchgehendes Hauptgleis
main track	Stammgleis einer Weiche
main/distant signal (D) combined aspects 1)	Haupt-/Vorsignal-Kombinationen (Ks)
main/distant signal (D) combined aspects 2)	Haupt-/Vorsignal-Kombinationen (Sk)
main/distant signal linked aspects	Haupt-/Vorsignal-Verbindungen (Sv)
main/distant signal system	Haupt-/Vorsignalsystem (H/V)
mainframe computer	zentraler Großrechner
mains => public mains	
mains failure	Netzausfall
mains failure time	Netzausfallzeit
mains filter	Netzfilter (eingangsseitig)
mains indicator	Netzmelder
mains return	Netzurückkehr
mains supply	Netzversorgung
maintainability	Wartbarkeit; Erhältbarkeit
maintained locking = => route locking	
maintainer's panel	Anzeige- und Bedientafel für Wartungspersonal
maintainer's terminal = technician's terminal	Bedienplatz für Wartungspersonal
maintenance conditions	Wartungsbedingungen
maintenance technician; lineman	Wartungstechniker
maintenance work	Wartungsarbeit; Wartung
major cycle	Gesamtzzyklus
major marshalling yard	überregionaler Rangierbahnhof
make (, to)	schließen (Kontakt); machen
malfunction	Abweichung (durch Irrtum/Fehler) von der vorgesehenen Funktion
man machine interface (MMI) → human machine interface (HMI)	
Manchester II code	Telegramm-Kodierungsform durch Spannungssprünge innerhalb des Bits
Manchester invalid	Manchester-Kodierung ungleich
mandatory	obligatorisch
manhole	Kabelschacht
manifold = multiple	Vielfach
manned barrier	bemannte Schranke
manned intermediate block post	besetzte Blockstelle
manned intermediate block post at which the functions 'train on line' and 'section cleared' for successive block sections are interlocked	Blockzwischenstelle
manned level crossing	bemannter BÜ (auch wenn mittels CCTV fernbedient)
manned level crossing protection system	wärterbediente Bahnübergangssicherungsanlage
manned station which controls train sequencing = register station (us.)	Zugmeldestelle
manual 1)	Handbuch
manual 2)	händisch; Hand-...; manuell
manual block; manually operated block	Handblock; nichtselbsttätiger Block
manual signal box → mechanical signal box	
manual signal; manually operated signal	handbedientes Signal
manually applied switch-blade clamp/clip	Handverschluss
manually controlled barriers (MCB)	örtlich bediente Vollschränken (allgemein)
manually controlled barriers, locally operated (MCB/Local)	örtlich bediente Vollschränken (direkt einzusehen)
manually controlled barriers, remotely operated (MCB/Remote)	örtlich nicht direkt bediente Vollschränken (aber im direkten Sichtkontakt)
manually controlled barriers, remotely operated aided by => OD (MCB/OD)	fernbediente Vollschränken (mit Gefahrraumfreiprüfer)
manually controlled barriers, remotely operated aided by CCTV (MCB/CCTV)	fernbediente Vollschränken (mit Einsicht über CCTV)
MARI => miniature alphanumeric route indicator	
mark (, to)	markieren
marker (us.) = => tail marker	
marker board; reminder plate	Merkschild
marker light	Kennlicht
marker light activation relay	Kennlichtstellerrelais
marker light activation repeat relay	Kennlichtstellerrelaiswiederholer
marker light master button	Kennlichtgruppentaste

marking strip	Markierungsstreifen; Markierungsband
marshalling	verschieben (öst.)
marshalling yard = classification yard (us.)	Rangierbahnhof; Verschiebebahnhof
MAS => multi(ple) aspect signalling	
mask (, to)	verdecken, verhüllen (z.B. eines Fehlers)
master button failure	Gruppentastenstörung
master button normal detection indicator	Gruppentastenüberwachungsmelder
master clock	Hauptuhr; Mutteruhr
master controller	Hauptfahrerschalter
master post = control post	Befehlsstelle
master retarder (us.) = => primary retarder	
master signal box = controlling signal box	Befehlsstellwerk
master switch	Fahrerschalter; Fahrtrichtungs-Umschalter
matching transformer	Anpasstransformator
matrix	Matrix
matrixing	Eingabeauswahlverfahren in Fernübertragungssystem
max. permitted speed across turnout/point	max. zulässige Weichengeschwindigkeit
maximum load that a locomotive can safely set in motion on a given incline	Anfahrrenzmasse
maximum non-pick-up current	größter zulässiger Fehlstrom (I _f)
maximum number of scheduled train paths in a timetable	Fahrplan-Leistungsfähigkeit
maximum performance	Leistungsgrenze
maximum permissible speed	höchste zulässige Geschwindigkeit
maximum speed	Höchstgeschwindigkeit
maximum train length	größte Zuglänge
may	darf; kann
may be	zulässig (geduldet)
MCB/... => manually controlled barriers	
mean time between dangerous failures (MTBDF)	Zeit zwischen Störungen, Defekten, Ausfällen, Fehlern zur unsicheren Seite
mean time between failures (MTBF)	Zeit zwischen Störungen, Defekten, Ausfällen, Fehlern
means of operating a railway or part of it	Betriebsverfahren
measure for the brake performance of a train (D)	Bremsleistung
measuring range	Meßstrecke
mechanical	mechanisch (ohne jegliche Unterstützung durch fremde Kraft)
mechanical back drive	mechanischer Zusatzantrieb/Mittelantrieb
mechanical filter	mechanischer Filter
mechanical interlocking	mechanische Verschlusstechnik
mechanical interlocking frame	Hebelbank eines mechanischen Stellwerks
mechanical locking	mechanischer Verschluss
mechanical shunting signal	Form-Rangiersignal
mechanical signal box	mechanisches Stellwerk
mechanical signalling	Signalisierung mittels Formsignalen
mechanically latched relay	Stützrelais (mech.)
medium (us.)	Fahrgeschwindigkeit ‚mäßig‘, 30 Meilen/h (48 km/h)
medium clear (us.)	Signalbegriff: ‚Fahrt‘ mit 30 Meilen/h (48 km/h) im Bahnhofsbereich
medium loop (ETCS)	begrenzt kontinuierliche ETCS-Übertragung Strecke - Zug
meet (us.) = => pass	
memory	Speicher
memory jogger	Erinnerungszeichen; Merkzeichen
memory module (on => mother module)	EPR0M auf einem => Hauptmodul
MEN => multiple earth neutral	
mercury flasher	Thermoblinder
mesh in a track layout which provides more than one path for a route	Fahrwegmasche
message	Nachricht; Mitteilung
message format	Datenformat; Telegrammaufbau
messenger wire	Tragdraht einer Oberleitung
metal-to-carbon contact	Metall/Kohle (Silber/silberimprägnierte Kohle) Kontakt/Kontaktpaarung
metal-to-metal contact	Metall-Kontaktpaarung (Silber)
meticulous	akribisch
metro => underground	
microcomputer interlocking => electronic interlocking	
micro-core cable	Kabel mit dünnen Einzeladern und dickerer mittig angeordneter Rückleitung (für Einzeldrahtfernsteuerung genutzt)
microphone	Mikrofon
microprocessor	Mikrocomputer
micro-wave	Mikrowelle
mid-platform signal	Zugdeckungssignal (am Bahnsteig)
mid-position	Mittelstellung (z.B. eines Dreilagenschalters)
mid-stroke	Weiche während des Umlaufs in keiner Endlage
mid-switch-blade clamp lock	Klammermittelverschluss (KMV)
mid-switch-blade detector	Zungenmittelprüfer; Mittelprüfer
mid-switch-blade mechanical point lock	Mittelverschluss
might	könnte; dürfte
migration	organisierte Umstellung
mimic diagram	Bedienoberfläche, an der aus den einander überlagerten Gleisanlagen aller
miniature alphanumeric route indicator (MARI)	Bahnhöfe nach Auswahl der entsprechende Bahnhofsgleisplan erkennbar wird
miniature arm	alphanumerischer Fahrweganzeiger
miniature lever	kleiner Signalfügel (für andere als Zugfahrten)
miniature lever frame	kleiner Stellhebel (z.B. in elektromech. Stellwerk)
	Hebelbank mit kleinen Stellhebeln (in Kraftstellwerken)

miniature stop light crossing (MSL)	BÜ mit kleinen rot/grünen Lampen
miniature stop lights (MSL)	kleine rote/grüne Lampen an verkehrsschwachen BÜ
miniature warning lights (MWL) → miniature stop lights (MSL)	
miniaturisation	Verkleinerung
minimum (train) shunt resistance	Mindest(achs)nebenschlusswiderstand
minimum 'view' (visibility of a signal)	Mindestsichtbarkeit
minimum ballast resistance	Mindestbettungswiderstand
minimum current	Haltestrom (I_h); Mindeststrom
minimum excitation	Halteerregung
minimum headway	Mindestzugfolge
minimum headway time	Mindestzugfolgezeit
minimum line headway	Mindestzugfolge auf einer Strecke
minimum permitted brake performance (of a D train)	Mindestbremsleistung
minimum running time	kürzeste Zugfahrzeit (errechnet)
minimum shunt resistance => minimum (train) shunt resistance	
minimum train shunt resistance => minimum (train) shunt resistance	
minor	unbedeutend; kleiner
minor cycle	Teilzyklus
minor failure (ETCS)	nicht schwerwiegender Defekt, welcher aber außerplanmäßige ETCS-Wartung erfordert
mishap	Missgeschick; Panne; Zwischenfall
misread (, to)	falsch interpretieren; fehlerkennen; falsch auslegend
mission (ETCS)	objektiv beschriebene Hauptaufgabe eines Systems/einer Anlage (ETCS)
mistake => error	
mitigate (, to)	mildern; abschwächen
mitigation measure	Verfahren zur Milderung, Abschwächung
MLRI => multi(ple)-lamp route indicator	
MMG = => three machine motor-generator set	
MMI => man machine interface	
MMI => man machine interface	
mnemonic (code)	Gedächtnishilfe; Eselsbrücke (Kode als ...)
mobile switching centre (MSC) (GSM-R)	Funktelefonzentrale (GSM-R)
mode	Zustand (allgemein)
mode (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (legt auch Zuständigkeiten/Verantwortung fest)
modem	Modem
modular	modular
modular structured (relay) interlocking	DrS-Stellwerk
modulated	moduliert
module	Modul; Baustein
momentum	Schwung
monitor	Monitor
monitor (, to)	überwachen
monitor screen	Bildschirm
monitoring braking curve => warning braking curve	
monitoring core	Überwachungsader
monitoring speed	Überwachungsgeschwindigkeit
monochrome monitor	s/w Monitor
monochrome system	s/w-Monitorsystem
Moorgate control	erzwungene Langsam-Einfahrt in Stumpfgleis
mosaic diagram	aus Tischfeldern bestehende Anzeigefläche
mosaic panel	Tafel mit/aus Tischfeldern
mosaic tile = panel unit	Tischfeld
most accelerated running profile	kürzestmögliche Fahrweise
most restrictive proceed aspect	niedrigster Fahrtbegriff
most restrictive speed profile	das einschränkendste Geschwindigkeitsprofil
most restrictive state	eingeschränktester Zustand (z.B. eines Elements, dessen echter Zustand z.Zt. nicht ermittelt werden kann)
mother module	Hauptmodul
motive power depot	Bahnbetriebswerk
motor car	motorisiertes Fahrzeug einer Triebwageneinheit
motor coach (on rail)	Triebwagen
motor drive	Motorantrieb
motor generator set	Motorgenerator
motor operated	Motor betrieben (in der Regel Signalfügel, Weiche, Knallkapsellegevorrichtung)
motor relay	Motorrelais
motoring	mit Triebkraft fahren
motor-motor-generator (MMG) set	Dreimaschinensatz
motor-type axle counter (unit)	Motorzählwerk (Achszählwerk)
movable frog = => movable point frog	
movable frog lock = => movable point frog lock	
movable point crossing = switch diamond (us.)	Flachkreuzung
movable point frog = swing nose crossing (us.)	stellbares Herzstück; bewegliches Herzstück
movable point frog lock	Herzstück(spitzen)verschluss
movable tip/toe of point frog	bewegliche Herzstückspitze
movable tip/toe of vee = => movable tip/toe of point frog	
movable vee = => movable point frog	
movable vee lock = => movable point frog lock	
movable vee lock = => movable point frog lock	

move = movement	Bewegung
movement	Fahrerlaubnis bis zu einem angegebenen Fahrtziel
movement authority (MA)	Fahrbefehl
movement instruction	verschieben (im deutschen Sinn)
moving (by non rail based means, e.g. rope/spill)	wandernder Block; beweglicher Block
moving block	wandernder Raumabstand
moving block distance	
MSC => mobile switching centre (GSM-R)	
MSL => miniature stop lights/miniature stop light crossing	
MTBDF => mean time between dangerous failures	
MTBF => mean time between failures	
mule	Mitnehmerwagen
multi(ple) aspect	mehrbegriffig
multi(ple) aspect colour light signal	mehrbegriffiges Farblichtsignal
multi(ple) aspect signal	mehrbegriffiges Signal
multi(ple) aspect signalling	mehrbegriffiges Signalsystem
multi(ple) aspect signalling (MAS)	mehrbegriffiges Signalisierungssystem
multi(ple) bidirectional line working (on all tracks of a multi(ple)-track line)	mehrfach eingleisiger Betrieb; mehrgleisige Strecke mit GWB auf allen Gleisen
multi(ple) block signalling => multi(ple) section signalling	
multi(ple) gauge track	
multi(ple) home signalling	
multi(ple) section braking	Mehrschienengleis; Mehrspurgleis
multi(ple) section signal	Verkürzung der Signalabstände vor Haltestellen von U- und Stadtbahnen
multi(ple) section signalling	zwecks möglichst weiter Annäherung des Folgezuges an ein besetztes Bahnsteiggleis
multi(ple) section track	Mehrabschnitts-Bremung
multi(ple) station (remote control/transmission) system	Mehrabschnitts-Signal
multi(ple) track section => multi(ple)-track section	Mehrabschnitts-Signalisierungssystem
multi(ple) unit signal = multi(ple) lens signal	Gleis mit mehreren Freimeldeabschnitten
multi(ple)-lamp indicator	System mit mehreren Stationen an der Übertragungsleitung/am Übertragungsweg
multi(ple)-lamp route indicator (MLRI)	
multi(ple)-section track	Signal mit mehreren jeweils einfarbigen Lichtpunkten
multi(ple)-track	Rasteranzeiger
multi(ple)-track section	Rasteranzeiger-Wegesignal
multi(ple)-unit signal	Gleis mit mehreren Gleisabschnitten
multi-... ; multi ... => multi(ple)-...;	mehrgleisig
multi(ple) ...	mehrgleisiger Streckenabschnitt
multi-... = multi ... => multi...	aus einzelnen Optiken bestehendes Signal
multicore cable	vieladriges Kabel
multicore signalling cable	vieladriges Signalkabel
multipair telecommunication cable	vielpaariges Fernmeldekabel
multiple (ETCS)	Mehrfachtraktion unter Obhut eines Fahrers (ETCS)
multiple = => manifold	
multiple earth neutral (MEN)	mehrfach geerdeter Nullleiter
multiple unit	Triebwagenzug (allgemein)
multiple unit set	Triebwageneinheit (aus mehreren Fahrzeugen bestehend)
multiple-...; multiple ... => multi(ple)-...; multi(ple) ...	
multiplex (, to)	vervielfachen
multiplexing	Vervielfachung
multi-section track circuit	Unterteilung von Gleisstromkreisen eines Gleisabschnitts aus technischen Gründen mit gemeinsamer Anzeige/Auswertung
multi-station system (remote control)	Fernübertragungssystem mit mehreren Stationen am Übertragungsweg
multivibrator	Multivibrator (Kippschwinger)
must; must be	muss (obligatorisch)
mutilated indication	verstümmelte Anzeige
MWL → miniature stop lights	
N	Minuspol der Speisespannung in Schaltplan
n (ETCS) => nominal direction	
N as BS 376 last letter: Release; Hand operated switch; Push button or key	N als letzter Buchstabe: Auflösung; Hand bedienter Schalter; Drucktaste oder Schlüssel
N as BS 376 prefix letter: Normal	N als Vorbuchstabe: Normal (Grundstellung)
national radio network (NRN)	Funktelefonsystem für Eisenbahnbetrieb in GB
national train control system	nationales Zugbeeinflussungssystem
national values (ETCS)	national festgelegte ETCS-Werte
NBDR (and A, C, E)	Hebelstellungen zwischen Grundstellung und umgelegter Stellung
nearside	in Fahrtrichtung links (GB)
nearside barrier = nearside boom	Schranke/ Schrankenbaum im Zulauf
nearside road approach	zulaufende Fahrbahn/Straße (bei BÜ)
negligible	vernachlässigbar
negligible risk failure = => right-side failure	
network capacity	Netzleistungsfähigkeit
neutral AC immune relay	neutrales Wechselstrom-immunes Relais
neutral armature	neutraler Anker eines Relais
neutral conductor	Neutralleiter (N)
neutral point (in electrical network)	Sternpunkt; Mittelpunkt (in elektrischem Netz)
neutral point conductor	Mittelpunktleiter
neutral polarised relay	Relais mit einem neutralen und einem polarisierten Anker
neutral relay	neutrales Relais

new line (high speed line)	Neubaustrecke (im deutschen Sinn)
next but one	übernächstes
night voltage indicator	Nachtspannungsmelder
nighttime-voltage	Nachtspannung (für Signale)
nighttime-voltage indicator	Nachtspannungsmelder
no block	Betrieb ohne Überwachung der Blockstrecke
no overlap	kein/ohne Durchrutschweg
no power mode (ETCS)	Betriebszustand des ETCS auf Triebfahrzeug (nicht angeschaltet, aber festgebremst)
no-break supply	unterbrechungsfreie Versorgung
node of conflicting sub routes	Teilfahrstraßenknoten
node of main routes (between opposing main signals)	Fahrstraßenknoten
noise	Störungen durch Streueinflüsse
noisy (electrical environment)	störerfüllt (elektrisches Umfeld)
nomenclature as per BS 376 => individual letters	Bezeichnungskürzelcode as per BS 376 => einzelne Buchstaben
nominal direction (n) (ETCS)	in betrachteter ETCS-Richtung
nominal range	Nennreichweite
nominal voltage	Nennspannung
non signal-controlled operation (us.)	Betrieb in Streckenbereich ohne oder mit nur minimaler Signalisierung
non signalled operation (us.)	Betrieb in Streckenbereich ohne Signalisierung
non-availability	Nichtverfügbarkeit
non-block signal	Schutzsignal auf der Strecke (z.B. für BÜ)
non-conductive separation	galvanische Trennung
non-controlled relay = => vital relay	
non-electrified line	nichtelektrifizierte Strecke
non-equipped line (ETCS)	nicht mit ETCS ausgerüstete Strecke
non-fail-safe	nicht signaltechnisch sicher
non-interlaced	unversetzt
non-interlocked	unabhängig von Verschlussbedingungen
non-leading mode (ETCS)	Betriebszustand auf Triebfahrzeug (aktives ETCS und Fahrer nicht im vorderen Führerstand)
non-passable signal = => absolute signal	
non-pick-up current	Fehlstrom (I _f) (eines Relais)
non-priority position (of a point which may be called to a priority position at times)	nicht-Vorzugslage
non-public railway (connecting or industrial railway)	Eisenbahn des nichtöffentlichen Verkehrs
non-reciprocal locking	einseitiger Ausschluss (nicht gegenseitiger Ausschluss)
non-reciprocal sequential locking	Folgeabhängigkeit ohne Rückverschluss
non-safety related	nicht sicherheitsrelevant(er Teil einer Signalanlage)
non-scheduled train (us.) => special (train)	
non-signalled operation (us.)	Betriebsführung ganz ohne Signale
non-stop	durchfahrend; ohne Halt
non-stop passage	Durchfahrt durch einen Bahnhof
non-stopping	durchfahrend
non-stopping train; non-stop train	durchfahrender Zug (nicht haltender Zug)
non-track circuited	nicht mit Gleisstromkreisen ausgerüstet; unüberwacht
non-trailability	Nichtauffahrbarkeit
non-trailable	nicht auffahrbar
non-trailable point machine	nicht auffahrbarer Weichenantrieb
non-vital → non-safety related	
non-volatile memory	nichtflüchtiger Speicher
normal (block) = => line blocked	
normal (normal button or switch state)	Grundstellung (einer Taste/eines Schalters)
normal (normal position of turnout/point)	Grundstellung (einer Weiche)
normal (normal position/state)	Grundstellung (einer Lage/eines Zustands)
normal (normal signal aspect)	Grundbegriff (Grundsignalbegriff)
normal balise group (ETCS)	Balisengruppe (bestehend aus 1 festen und 1 oder mehr gesteuerten ETCS-Balisen)
normal braking curve = => service braking curve	
normal control	Halt-/Warnprüfung von Einfahr- und Einfahrvorsignalhebel/-flügel vor Block-Freigabe
normal direction	signalisierte Regelfahrtrichtung. Bei GWB die häufiger benutzte Fahrtrichtung
normal indicator	Ordnungsmelder
normal operation	Regelbetrieb
normal proving relay	Grundstellungsprüferrelais
normal proving ring	Grundstellungsprüfschleife
normal route	Regelfahrstraße (wenn nur diese möglich)
normal speed turnout/point	Weiche für normale Abzweiggeschwindigkeit
normalise (, to)	in Grundstellung bringen
normalised (normalised block)	Grundstellung (Block in Grundstellung)
normalising feature (at level crossing)	Grundstellungseinrichtung (bei BÜ)
normalising location	Ausschaltstelle
normally closed block	geschlossener Block (Blockgrundstellung in GB)
north-bound	In Richtung Norden
no-signaller token system (NST)	Blocksystem auf eingleisiger Strecke, bei dem Zugpersonal nach Freigabe durch den FdI die Blockzeichen hantiert
no-signaller token with remote crossing loops (NSTR)	Blockzeichen-Selbstbedienung (in unbesetzten Bahnhöfen auf Anweisung des Streckenfahrdiensteiters)
no-signalman key token (NSKT) = => no-signaller token with remote crossing loops (NSTR)	

no-signalman remote key token working = => no-signaller token with remote crossing loops (NSTR)	
no-signalman token remote working = => no-signaller token with remote crossing loops (NSTR)	
no-signalman token system (NST) = => no-signaller token system	
not centrally supervised network part	nicht überwachter Netzbereich
not lit	nicht ausgeleuchtet (zustandsbedingt)
notation	Form; Beschreibung
notch	Ausschnitt; Einschnitt; Nut; Kerbe
N-relay => non-controlled relay = => vital relay	
NRN => national radio network	
NSKT => no-signalman key token	
NST => no-signaller token system	
NSTR => no-signaller token with remote crossing loops	
NSTR => no-signalman remote key token working	
number key pad	Nummernstellpult
number plate	Nummernschild (allgemein)
numbering	Nummerierung
NX 1)	Rückleitung einer Wechselspannung
NX 2) => Entrance-Exit (interlocking system)	
O as BS 376 last letter: Resistor	O als letzter Buchstabe: Widerstand
O as BS 376 prefix letter: Retarder	O als Vorbuchstabe: Bremse
object detection (OD)	Erkennung bahnfremder Objekte im Gleis
objection	Einwand
objective	Ziel (einer Handlung/Tätigkeit)
obscuration	Verdeckung; Abdeckung
obstacle detector (OD)	Freiprüfer; Gefahrenraumfreiprüfer an BÜ
OC => open crossing	
OCB => on call barrier crossing	
OCC => operations control centre	
OCC/Occ => operations control centre/occupied	
occupation (of track circuit)	Besetzung (eines Gleisstromkreises/Gleisabschnitts)
occupation (status) = => possession (of a line)	
occupation level crossing	Privatübergang zwischen privatem Grund und öffentliche Straße
occupied (OCC/Occ)	besetzt [durch Schienenfahrzeug(e)]
occupied line	besetzter Gleis- oder Streckenabschnitt zwischen Signalen [durch Schienenfahrzeug(e)]
occurrence	Vorkommnis, Geschehen
OCS => one control switch system	
OCU => operator's control unit	
OD => object detection; obstacle detector	
odd phase ('in odd phase')	synchron bei entgegengesetzter Polarität (synchron zu => even phase)
odometer	Wegmesser
odometer accuracy	Fehlergrenzen der Wegmessungsgenauigkeit
odometric confidence interval (ETCS)	Bereich, durch Wegmesser und Toleranzen im ETCS ermittelt, an dem der Zug sich (wohl) befindet
odometry	Wegmessung
odometry reference location	Wegmessungsreferenzpunkt
OFC => optical fibre cable	
off aspect = => proceed aspect	
off indicator (at platform) => 'off' indicator (at platform)	
off position => 'off' position	
off side	in Fahrtrichtung rechts (in GB, da Linksverkehr)
'off' aspect = => proceed aspect	
offer plunger	Anbietetaste
office	Büro (allgemein), zentrale Stelle, Zentrale
Office of Rail Regulation (ORR)	Entspricht in GB etwa dem deutschen EBA
offlying switch-blade → open switch-blade	
offset white light	abgesetztes weißes Licht
offside barrier = offside boom	Schrankenbaum im Ablauf
offside road	ablaufende Fahrbahn/Straße (bei BÜ)
OL => overlap	
omit (, to)	auslassen; weglassen
on aspect => 'on' aspect	
on call barrier crossing (system) (OCB)	
on position => 'on' position	
on sight => driving on sight	
on sight mode (OS) (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (Fahrt auf Sicht mit überwachter Geschwindigkeit)
onboard → train borne	
'once cleared' approach locking = approach locking 'once cleared'	Annäherungverschluss, nur mit Zeitverzögerung auflösbar
one block signalling (us.) = => one section signalling	
one control switch system (OCS)	Stellwerkstechnik mit Fahrstraßeneinzeltasten
one element vane relay => single-element vane relay	
one engine in steam → one train working	
one pull release = one shot release	
one section signalling	Ausfahrtsignal-Wiederholungssperre
one train release	Einabschnitts-Signalisierungssystem (benötigt => zweibegriffiges Signalsystem)
one train working (OTW)	Streckenwiederholungssperre am Blockstrecken-Einfahrtsignal (=> advance starting signal = section signal)
	Stichstreckenblock (nur ein Zug auf der Strecke) (allgemein)

one train working with a train staff [OT(S)]	Stichstreckenblock (nur ein Zug auf der Strecke) mit Blockstab
one train working without train staff (OT)	Stichstreckenblock (nur ein Zug auf der Strecke) ohne Blockstab
one-acceptance block	Blocksystem (GB) mit Streckenwiederholungssperre
onerous	beschwerlich; lästig
online = on-line	betriebsführend; im Einsatz
online traffic diagram	Zuglaufdiagramm (aktueller Zustand)
on-track machine	Nebenfahrzeug (hier: gleisfahrbares Gerät)
OP => outgoing panel	
open block	offener Block (mit in Grundstellung ‚Fahrt‘ zeigendem oder auf ‚Fahrt‘ stellbarem Signal)
open crossing; open level crossing (OC)	Bahnübergang ohne technische Sicherung
open line	freie Strecke
open point switch-blade	abliegende Weichenzunge
open signal → signal 'off'	
operable; serviceable; controllable	
operating area	bedienbar
operating bar => throw bar	Bedienbereich
operating circuit	
operating conditions	Betriebsstromkreis
operating console	Betriebsbedingungen
operating current	Bedienpult
operating current	Betriebsstrom (I_w)
operating desk	Stellstrom
operating distance	Bedientisch
operating excitation	Stellentfernung; Wirkentfernung
operating floor	Betriebsnennerregung
operating notice diagram	Bedienebene (Etage im Gebäude)
operating output (in e.g. trainkm)	vereinfachte Betriebsanweisung
operating panel	Betriebsleistung (in z.B. Zugkm)
operating procedure 1)	Bedientafel
operating procedure 2)	vorgeschriebener Betriebsablauf (durch Regeln etc.)
operating program	vorgeschriebener Bedienvorgang
operating range	Betriebsprogramm
operating rod = => drive rod	Wirkbereich
operating room	
operating rules and regulations	Bedienraum
operating system	Betriebsordnung
operating tablet	Betriebssystem
operating voltage	Bedientablett
operating wires in mechanical interlockings	Betriebsspannung
operating/operation sequence	Drahtzugleitung
operation	Bedienhandlungsablauf
operation control post	Betrieb; Umlauf (z.B. einer Weiche)
operation control post (on a line regulated by a train control officer)	Betriebsstelle
operation hazard	Zuglaufstelle (Zugleitbetrieb)
operation management	Betriebsgefahr
operation management centre	Betriebsleitung
operation management technology	Betriebsleitstelle
operation quality	Betriebsleittechnik (BLT)
operation restrictive	Betriebsqualität
operation rule book (D)	betriebsbehindernd
operation safety	Fahrdienstvorschrift (FV)
operational flank protection (exclusion of certain shunt routes as no other protective element is available)	Betriebsicherheit (eines Relais ($S=I_w/I_a$))
operational inhibitor	Flankenschutz durch betriebliche Beschränkung
operational interoperability	Sperrfunktion; Bediensperre
operational use	betrieblicher Teil der Interoperabilität
operations control centre (D)	Alltagsbetrieb
operations control centre (OCC)	Betriebszentrale (BZ)
operations control computer	Betriebssteuerzentrale; Betriebsleitstelle; Betriebszentrale
operations control software	Betriebsführungsrechner (BFR)
operations dispatcher	Betriebssoftware
operative; activated; active	Disponent; in Rangierbahnhof
operator (us.) = => traffic controller	wirksam; betriebsbereit
operator controlled	
operator display	stellwerksbedient
operator error	Bedieneranzeige
operator interface	Bedienungsfehler
operator prompt	Bedienebene; Bedienerebene
operator's control unit (OCU)	Bedienaufforderung
opposing locking	Eingabestelle einer Zugnummer in das ZN-System
opposing move = countermove	Ausschluss von Gegenfahrten
opposing move protection	Gegenfahrt
opposing signal	Gegenfahrtschutz
opposite locking (us.) = => opposing locking	Gegensignal [an oder hinter einer betrachteten Einheit (z.B. Fahrstraße)]
opposite locking = => opposing locking	
opposite locking instrument [block instrument for exchange of authority at each end of a bidirectional line (of D electro-mechanical manually operated inter station lock and block system)]	
opposite route marker (relay)	Erlaubnisfeld (Felderblock)
	Gegenrichtungsdurchschalter(relais)

OPS => outline project specification	optische Störanzeige
optical failure indication	Lichtwellenleiterkabel
optical fibre cable (OFC)	Kommunikation über/via Glasfaser/LWL
optical fibre communications	optisches System (z.B. Signalloptik)
optical system	beste Zugfolge; bestmögliche Zugfolge
optimum headway	galvanische Trennung durch Optokoppler
opto-isolator	Rangfolge
order of preference	Abfahrbefehl
order to depart	normaler Durchrutschweg
ordinary overlap	Einfache Weiche (EW)
ordinary turnout; ordinary point	Ausrichtung (des Nahbereichssektors bezogen auf Uhrzifferblatt)
orientation (of close viewing sector)	Ursprung
origin	Urverspätung
original delay	
original delay = => initial delay	
ORR => Office of Rail Regulation	
oscillator	Oszillator; Schwinger
OT 1) => approach track (za.)	
OT 2) => one train working without train staff	
OT(S) => one train working with a train staff	
OTW => one train working	
out of correspondence	Weichenüberwachung unterbrochen
out of focus	unscharf (nicht richtig fokussiert)
out of gauge load	Lademaßüberschreitung
out of phase	außer Tritt
out of use	außer Betrieb aber nicht abgebaut
out pulse → 'out' pulse	Auszählimpuls (Achszählpuls in Fahrtrichtung ,raus')
outdoor cable	Außenkabel
outdoor cable plant	Außenkabelnetz
outdoor plant	Außenanlage (eines Stellwerks)
outer home signal	äußeres Einfahrtsignal
outer lens	äußere Linse
outer sheath	äußerer Kabelmantel
outgoing call	ausgehender Ruf; abgehender Ruf
outgoing function	Funktion, welche nach außerhalb geht
outgoing panel (OP) = cable termination rack (CTR)	Kabelabschlussgestell (KA)
outlet terminal	Ausgangsklemme; Anschlussklemme
outline project specification (OPS)	Projektumfang während einer Machbarkeitsstudie
out-of-balance force	Schließmoment (einer offenen Schranke)
out-of-course running	außerhalb des vorgesehenen Plan fahren (vor oder nach Plan)
out-of-gauge load detector; out-of-gauge equipment detector	Profilstörmelder (allgemein)
out-of-phase pulse	phasenverdrehter Impuls
output amplifier	Ausgangsverstärker
output disagreement	nichtidentische Ausgabe
output filter	Ausgangsfilter
output port	Ausgang (Datenausgang)
outstation = => field station	
overbridge	Brücke über die Bahn
overhang	Überhang
overhead; overhead line	Oberleitung (Gesamtbezeichnung)
overlap (OL)	Durchrutschweg (D-Weg)
overlap at block signals (D)	Schutzstrecke (hinter Blocksignalen)
overlap cancellation master button	Durchrutschwegrücknahmegruppentaste
overlap defining	D-Weg bestimmend
overlap destination	Durchrutschwegziel (erfordert ggfls. ein D-Weg-Zielelement)
overlap detection relay	Durchrutschwegüberwacherrelais
overlap length	Durchrutschweglänge
overlap lock indication relay	Durchrutschwegfestlege Melderelais
overlap part (of track)	Durchrutschwegeteil (eines mit dem Zielgleis gemeinsamen Gleisabschnitts)
overlap release	Durchrutschweg-Auflösung
overlap set	Durchrutschweggruppe
overlap swinging	pendelnder Durchrutschweg [D-Weg-Änderung (spitze Weiche umstellen) bei gestellter Fahrstraße]
overlap towards successive route set earlier	Blind-Durchrutschweg
overlap track	Durchrutschweggleis; Durchrutschweggleisabschnitt
overlap track (AT) (za.) => overlap track	
overlap track circuit	dem Durchrutschweg zugeordneter eigener Gleisfreimeldeabschnitt
overlap, automatically extending from short to full due to conditions improving	Nachlauf-Durchrutschweg
overlap; absolute => absolute overlap	
overlap; full => full overlap	
overlap; full block => full block overlap	
overlap; no => no overlap (required; available)	
overlap; ordinary => ordinary overlap	
overlap; reduced => reduced overlap	
overlap; restricted => restricted overlap	
overlap; short => short overlap	
overlap; zero => zero overlap	
overlapping action	überlappende Wirkung
overlay track circuit	überlagerter Gleisstromkreis (in der Regel kurz)

override = over-ride	Hilfsfunktion im Stellwerk bei eingeschränkter Funktionsfähigkeit; Hilfseinrichtung [Umgehung hemmender Funktion(en)]
override button	„Befehlstaste“ (bei Zugbeeinflussung)
override device applied in case of point(s) failure	Behelfsabhängigkeit
over-run = => overrun	
overrun = over-run	übertrutschen; überfahren (unbeabsichtigte Vorbeifahrt am erwarteten Haltepunkt)
overrunning	durchtrutschen; überfahren; passieren
oversetting = restroking = pumping	Stellen einer Folgefahrstraße ehe die erste aufgelöst ist
overspeed detection	Geschwindigkeitsüberwachung
over-speed sensor	Geschwindigkeitsüberwacher
overview display	Übersichtsdarstellung
overview plan	Übersichtsplan
overvoltage	Überspannung
P as BS 376 last letter: Lever latch or trigger contact	P als letzter Buchstabe: Hebelsperre oder Auslösekontakt
P as BS 376 prefix letter: Repeating	P als Vorbuchstabe: Wiederholer; wiederholen
pack (, to)	verdichten, packen
packet (ETCS)	in einer Gruppe zusammen gefasste ETCS-Variable
packing = => tamp (, to)	
pair of point switch-blades = point ends	
panel	Weichenzungenpaar
panel frame	Tafel (allgemein) (Stell-/Melde-/Bedientafel)
panel indication	Einbaurahmen (kleiner Stell-/Melde-/Bedienrahmen)
panel interlocking (PI) = signal box with geographically oriented MMI	Anzeige an Melde-/Bedientafel
panel multiplexer	Gleisbildstellwerk
panel operation	Verbindungsglied zw. elektron. Stellwerk und Bedienoberfläche (Tafel/Tisch)
panel operator	Bedienung an Bedienoberfläche
panel operator area	Bediener an Bedienoberfläche
panel processor	Anschaltbereich (Spurplan)
panel route light	Rechner, welcher die Bedienoberfläche (Monitor/Tafel/Tisch) wahrnimmt
panel section	Fahrstraßenausleuchtung auf Tafel/Tisch
panel transfer	Tafelsegment
panel unit = => mosaic tile	Bedienübergabe auf Stelltisch (bei mehreren Bedienbereichen)
pantograph	
paper seal	Stromabnehmer für Oberleitung
parallel bonding	Papierplombe
parallel signals	Parallelschaltung von Teilen eines Gleisstromkreises mittels => yellow bonds
parallel-to-serial conversion	Signale auf zweigleisiger Strecke mit GWB parallel zueinander stehend
parallel-to-serial converter	Parallel/Seriellumsetzung
parent track	Parallel/Seriellumsetzer
parity bit	Stammgleis (einer Reihe von weiteren Gleisen; ≠ Stammgleis einer Weiche!)
part line	Paritätsbit; Fehlererkennungsbit
part line capacity (governed by the train mix)	Teilstrecke
part route => sub route	verketteter Belegungsgrad
partial route => sub route	
partial supervision	
partial supervision mode (ETCS)	eingeschränkte Überwachung
pass (, to)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (einer der nicht voll überwachten Betriebszustände)
passable signal = => permissive signal	überholen
passage (of train)	
passenger	Vorbeifahrt (eines Zuges)
passenger information	Fahrgast
passenger information system (PIS)	Fahrgastinformation; Passagierinformation; Kundeninformation
passenger line	Fahrgastinformationssystem
passenger track (fast track)	signalmäßig voll ausgerüstete Strecke (in GB, im Gegensatz zur => goods line)
passenger train	Personenzuggleis
passing	Reisezug
passing contact	Vorbeifahrt; vorbeifahren; kreuzen/begegnen (von Zügen auf mehrgleisiger Strecke)
passing loop	kurzzeitig wirkender Kontakt, ≠ Tastenkontakt
passing movement	Ausweichgleis; Ausweichstelle (Mindestens ein Gleis muss für beide Fahrtrichtungen signalmäßig ausgerüstet sein. Sonst => crossing loop.)
passing movement in section (on a double track line, or in a section of double track on an otherwise single track line)	Zugüberholung (allgemein)
passing siding (us.) = => passing loop	fliegende Zugüberholung
path	
pathing allowance	Fahrweg (übers Gleisnetz, jede Art); Fahrwegtrasse
pathing allowances	Fahrplanreserve für Fahrwegtrassenkonflikte in Bahnhöfen
patrolman	Fahrzeitzuschläge wegen absehbarer Fahrwegkonflikte
patrolman's lockout device (PLOD)	Streckenläufer; Streckenwärter
pawl lock	Einrichtung zum Personenschutz bei GWB
PCB => printed circuit board	Klinkenverschluss
PCM => pulse code modulated	
peak current	Spitzenstrom
pedestrian	Fußgänger
peg (, to)	festlegen
pegging	festlegen (eines Blockzustands in GB)
PEN conductor	Nullleiter (PEN)
percentage release = => drop-away factor	
performance allowances	Fahrzeitzuschläge zum Ausgleich von Verspätungen

performance capability	Leistungsverhalten
performance investigation/check	Leistungsuntersuchung
periodic timetable 1)	Saisonfahrplan
periodic timetable 2) => interval timetable	
periodical operating notice (PON)	Zusammenstellung aktueller betrieblicher Nachrichten
periphery	Peripherie
permanent crosslock (us.) = => conditional locking	
permanent initiation button	Dauereinschalttaste
permanent initiation indicator	Dauereinschaltmelder
permanent initiation reset button	Dauereinschaltlöschtaaste
permanent magnet	Dauermagnet
permanent red signal	fahrtbildloses Hauptsignal
permanent sequential locking	permanente Folgeabhängigkeit
permanent speed restriction (PSR)	dauernde Langsamfahrstelle
permanent way	Unter- und Oberbau samt Gleis
permanently	dauernd
permissible earth fault current	zulässiger Erd-Fehlerstrom
permissible speed	Streckengeschwindigkeit (V_{max} zugelassen)
permissive block	permissiver Block
permissive signal	permissives Signal (entspr. Signal mit ws-ge-ws-ge-ws-Mastschild)
permissive working	permissiver Betrieb; permissives Fahren
permitted speed	zugelassene Geschwindigkeit
permitted speed of a train (maximum speed)	zulässige Geschwindigkeit eines Zuges
permitted speed on a line (maximum speed)	zulässige Geschwindigkeit einer Strecke
permitted speed upon relief signal/ substitute signal	Ersatzsignalgeschwindigkeit
person in charge	Aufsicht
perturbation	Unruhe; Störung (≠ technische Störung); Verwirrung
PETS => public emergency telephone system	
phantom aspect	Phantombegriff; Phantomsignalbegriff (durch z.B. Fremdlicht)
phantom overlap (POL)	D-Weg, dessen Ende nicht mit einem Gleisabschnittsende zusammenfällt
phantom restricted overlap (PROL)	verkürzter D-Weg, dessen Ende nicht mit einem Gleisabschnittsende zusammenfällt
phase angle	Phasenwinkel
phase change	Phasenwechsel
phase modulation	Phasenmodulation
phase sensitive	phasenempfindlich
phase sequence	Phasenfolge
phase shift	Phasenverschiebung
phase shift keying (PSK)	Phasenumtastung
phase stagger	Phasenwechsel
phase-lock-loop	Phasensynchronisationskreis; Phasenregelkreis
PI => panel interlocking	
PI => point of intersection	
pick up (, to)	Anzug; anziehen (z.B. eines Relais)
pick up current → response current	
pick-up = => pick up (, to)	
piezo-electric crystal	piezoelektrisches Kristall
pilot	Vorspannlok
pilot scheme	Probeprojekt; Versuchsprojekt
pilot working	Blockbetrieb mit einem => ‚lebendiges Blockzeichen‘ (in Ausnahmefällen)
pilotman	‚lebendiges Blockzeichen‘ (durch Armbinde kenntlicher Lotse)
pin code	Stiftkodierung
pinch point	Engpass eines Systems
PIS => passenger information system	
pivot light = pivot lamp	gemeinsamer Lichtpunkt mehrerer Aspekte
pivot pin	Lagerstift; Achse
pivoted	gelenkig gelagert (z.B. ein Relaisanker)
plain line → open line	
plain locking (of conflicting routes) (us.)	gewöhnlicher Fahrstraßenausschluss
plain track	Freimeldeabschnitt ohne zugeordnetes Stellelement
platform	Bahnsteig; auch für Bahnsteiggleis
platform at station building (or nearest to it)	Hausbahnsteig
platform edge	Bahnsteigkante
platform entry signal	Signal vor Bahnsteig
platform line = => platform track	
platform reoccupation time	Bahnsteig-Wiederbelegungszeit
platform reoccupation time	Zugfolgezeit am Bahnsteig
platform screen doors	Schutztüren an der Bahnsteigkante
platform sharing	Nutzung eines Bahnsteiggleises ohne Deckungssignale durch zwei unabhängige Züge
platform sign	Bahnsteig-Anzeigetafel; Bahnsteig-Anzeiger
platform signal (at RETB in GB)	Tafel, die Einfahrt zum Bahnsteig regelt
platform starting signal	Signal am Bahnsteigende (Ausfahrtsignal)
platform stop	Halt am Bahnsteig
platform supervisor	Bahnsteigaufsicht
platform track	Bahnsteiggleis
plausibility	Plausibilität
PLGS => position light ground signal	
PLJI => position light junction indicator	
PLOD => patrolman's lockout device	

PLS => position light signal	
plug coupler	Steckverbinder
plugboard	Steckerplatte
plug-in (, to)	einstecken
plug-in (with interlocking)	einstecken (mit Verriegelung)
plug-in relay	steckbares Relais
plug-in; pluggable	steckbar
plunge	Tastendruck
plunger	Taste; fußbedienter Taster/Kontakt
pocket track (us.) => reversing siding	
point = points = set of points = turnout = switch (us.)	Weiche (als mechanisches Ganzes)
point balance weight	Weichenstellgewicht
point button	Weichentaste
point button blocked indicator	Weichentastensperremelder
point button relay	Weichentastenrelais
point buttons normal detection indicator	Weichentastenüberwachungsmelder
point calling relay	Weichenanschaltrelais
point control relay	Weichenstellerrelais
point control set	Weichensteuergruppe; Weichengruppe
point crank handle = point handle	Weichenkurbel o.ä. (allgemein)
point detection cam; switch-blade detection cam	Zungenprüfernocken; Zungenüberwachernocken
point detection relay	Weichenüberwacherrelais
point detection; switch-blade detection	Zungenprüfung; Zungenlageprüfung
point detector rod; switch-blade detector rod	Zungenprüferstange
point detector slide; switch-blade detector slide	Zungenprüferschieber
point detector; switch-blade detector	Zungenprüfer
point disabled	Weiche gesperrt
point end = set of point switch-blades	ein Zungenpaar einer Weiche (auch einer DKW)
point frog	Weichenherzstück
point gauge	Weichenzungenprüflehre
point handle	Kurbel/Hebel zur Handumstellung gestörter Weichen
point indication	Weichenlageanzeige
point indication lantern	Weichenlaterne
point indicator	Weichenlage-Anzeiger (Begriff am Hauptsignal wo nötig)
point indicator = switch indicator (us.)	Weichensignal (Wn ...!); Weichenlageanzeiger; Weichenüberwachungssignal
point indicator signal	Rückfallweichenüberwachersignal
point initiation relay	Weichenanschaltrelais
point interlocking set	Weichenfahrstraßengruppe
point key = => individual point key	
point keying	Weicheinzelumstellung
point lever	Weichenstellhebel
point lock	Weichenverschluss (allgemein) (mechanisch, elektrisch)
point lock relay	Weichenverschießerrelais
point machine = switch machine (us.)	Weichenantrieb
point machine control circuit	Weichenantriebsteuerstromkreis
point module	Weichenmodul; Weichengruppe
point movement; switch-blade movement	Zungenbewegung
point number	Weichennummer
point of influence/action/activation	Einwirkungspunkt
point of intersection (PI)	geometrischer Mittelpunkt einer Weiche
point of switch (us.) => point of intersection	
point of switch-blade = toe => tip of switch-blade	
point opening; tip of switch-blade opening	Zungenaufschlag
point operation = point switch-blades in transit	Weichenumlauf; Weichenstellung
point operation staggering feature blocking indicator	Weichenlaufkettenperremelder
point operation voltage	Weichenantriebsstellspannung
point operator = leverman (us.)	Weichenwärter
point operator's approval of a shunting move	Zustimmung zur Rangierfahrt
point position	Weichenlage
point position indicator => points indicator = switch indicator (us.)	
point proving circuit	Weichenprüfstromkreis
point set	Weichengruppe (allgemein)
point setting	Weichenanschaltung
point switch-blade	Weichenzunge
point switch-blade = point switch	Kurzform
point switch-blade bolt lock	Weichenschloss
point switch-blade extension	Zungenspitzenverlängerung
point switch-blade lock	Weichenzungenverschluss
point toe => tip of switch-blade	
point track circuit	Weichengleisstromkreis
point travel; point switch-blade travel	Weichenzungenbewegung
point traversed in facing direction	spitz befahrene Weiche
point traversed in trailing direction	stumpf befahrene Weiche
point(s) switch-blade opening	Weichenzungenöffnung
pointer indicator	Nadelanzeiger; Zeiger
points (us.) = => switch-blades	
points blocking button	Weichensperrtaste
points blocking relay	Weichensperrelais
points control	Weichensteuerung; Weichenansteuerung
points failure bell	Weichenstörwecker

points failure indicator	Weichenstörmelder
points in transit = => point operation	
points master button	Weichengruppentaste
points operation indicator	Weichenlaufmelder
points operation staggering feature	Weichenlaufkette
points position relay	Weichenlagerrelais
points power relay	Weichennetzrelais
points proving relay	Weichenprüferrelais
points relief button	Weichenhilfstaste
points run through	Weiche aufgefahren (nicht auffahrbare Weiche!)
points survey sheet	Weichenaufnahmebogen
points trailed button	Weichenauffahrtaste
points trailed indication	Auffahrmeldung
points trailed relay	Weichenauffahrmelderrelais
points tumbler	Weichenstellbock
points unblocking button	Weichenentsperrtaste
points whole route lock relay	Weichenfestlegerrelais
points zone	Weichenbereich
points zone in advance (of a signal)	anschließender Weichenbereich
points zone telephone	Telefon zum Stellwerk im Weichenbereich
points/signal interdependency	Signalabhängigkeit
point-to-point locking	Folgeverschluss von Weichen
pointwork	Weichenbezirk
POL => phantom overlap	
polarised magnetic stick relay	polarisiertes Haftrelais (magnetisches Haftrelais)
polarised relay = biased relay	polarisiertes Relais
polarity	Polarität
polarity stagger	Polaritätswechsel
pole face	Kernende (Ankerseite am Relaiskern)
poll (, to)	Befragung; abfragen
poll interval	Abfrage-Zeitabstand
PON => periodical operating notice	
POSA => proceed on sight authority	
PoSA => Proceed on Sight Authority	
position (= signal position)	Lage; Stellung; Standort (bezogen auf die Gleisachse)
position and detection indicator	Stellungs- und Überwachungsmelder
position information	Lageinformation; Ortsinformation (bezogen auf die Gleisachse)
position light ground shunting signal	Zwergangriersignal mit Positionslichtbegriffen
position light ground signal (PLGS)	Zwergsignal mit Positionslichtbegriffen (allgemein)
position light junction indicator (PLJI)	Wegesignal mit Positionslichtbegriffen
position light main signal	Lichthauptsignal mit Form-(Positions-)begriffen
position light shunting signal	Lichtrangriersignal mit Form-(Positions-)begriffen
position light signal (PLS)	Lichtsignal mit Form-(Positions-)begriffen (allgemein)
	Fahrsignal (Straßenbahn) mit Form-(Positions-)
position light signals for street cars (trams)	-lichtbegriffen
	Geschwindigkeitssignal mit Form-(Positions-)
position light speed signal	-lichtbegriffen
	Zusatzsignal mit Form-(Positions-)
position light subsidiary signal	-lichtbegriffen
	Ermittlung des optimalen Signalstandorts
positioning of signals	Aufstellungsplan
positioning plan	zeitgemäße (moderne) Zugsicherung in USA
positive train control (PTC) (us.)	positive Zugerkenennung; aktive Zugidentifizierung
positive train identification (PTI)	bestimmt
positively	zu unumgänglichen Arbeiten eine Strecke nach Absprache für regulären Betrieb sperren
possession (of a line) = occupation	zu Wartung/Reparatur o. ä. eine Strecke/Gerät einer Signalanlage nach Absprache für regulären Betrieb sperren
possession (of signalling equipment)	Sperrezeit für regulären Betrieb zu Wartung/Reparatur o. ä. nach Absprache möglich; denkbar
possession time	Deckungsstelle
possible	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (vom Fahrer nach einer beendeten Fahrt eingestellt)
post on the open line with => protection signals (to protect e.g. a movable bridge)	Spannungsteiler
post trip mode (ETCS)	
potential divider	Ausschaltsignal (EI 1)
pothead => circular distributor	Einschaltsignal (EI 2)
power 'off' signal	
power 'on' signal	Triebkopf
power box = => power signal box	Netzüberwacherrelais
power car	Stromverteilergestell
power detection relay	Leistungsfaktor
power distribution rack	Stromversorgungsausfall
power factor	Stelltisch/Hebelbank eines Kraftstellwerks
power failure; power supply failure	
power frame	
power installation = => power signal box	
power interface safety management	Behandlung der Stromversorgung von Stellelementen
power operated	maschinenkraftbetrieben
power operated point(s)	durch Maschinenkraft gestellte Weiche(n)n
power pack	Antrieb; Netzgerät; Stromversorgung

power rail (us.) = => conductor rail	Energieversorgungs-Empfangsspule
power receiving coil	Energieversorgungsring
power ring feed	Kraftstellwerk (allgemein, anders als durch Muskelkraft betriebenes Stellwerk)
power signal box (PSB)	Stromversorgung (allgemein)
power supply	Stromversorgungsmeldung
power supply indication	Stromversorgungsunterbrechung
power supply interruption	Stromversorgungsraum
power supply room	Antrieb; Stromversorgungsblock
power unit	Nennleistungsfähigkeit (einer Bahnstrecke)
practical capacity (of a railway line)	Vorverstärker
pre-amplifier	Vorbelegungszeit
pre-blocking time (route setting time approach time and signal visibility time combined)	Rangordnung von Zügen
precedence (us.)	vorbeugende Wartung
predictive maintenance	vorsorgliche Reparatur
preemptive repair	Vorzugsfahrstraße
preferred route	erster von zwei Warnbegriffen
preliminary caution aspect	Wegevoranzeiger (einer folgenden Streckenverzweigung zugeordnet)
preliminary routing indicator (PRI)	AZ-Grundstellung durch Fdl nach Rückmeldung (nach Fahrt mit => 'Bügelzug')
Preparatory-type axle counter reset and restoration	überwiegend(e Anzahl)
preponderance	Speicherung einer Funktion zur Ausführung wenn die Voraussetzung erfüllt ist
preselection	Darstellung (z.B. auf Plänen)
presentation	Stellung des Rangiersignals zeitlich vor dem darüber zeigenden Hauptsignal
pre-set shunt	Geschwindigkeits-Ankündigungssignal (Lf 6)
pre-speed announcer	Geschwindigkeitsvoranzeiger (Zs 3v)
pre-speed announcer at signal	Druckmesser; Manometer
pressure gauge	gerade noch zulässiger größter Bettungswiderstand
prevent shunt	Vorleuchtzeit (BÜ)
pre-warning time (before barriers lower)	vorverdrahtet; werksverdrahtet
pre-wired	
PRI => preliminary routing indicator	
primary delay = => initial delay	Rampenbremse
primary retarder	Bergbremse; Berggleisbremse
primary retarder = hump retarder (us.)	Lichtzeichenanlage des BÜ an der Zulaufseite
primary road signal	vorbereiten
prime (, to)	vorbereitete Fahrstraße
primed route	Funktionsprinzip
principle of operation	Flachbaugruppe
printed circuit board (PCB)	
printed circuit card = => printed circuit board	
printer	Drucker
printer button blocked indicator	Druckertastensperrmelder
printer; train time => train time printer	
priority	Vorrang
priority path	Regelfahrweg
priority position (of a selective protection point)	Vorranglage (einer Zwieschutzweiche)
priority position (to be attained in a prescribed operative condition)	Vorzugslage
priority route	Regelfahrstraße (wenn Umfahrstraßen möglich)
prism	Prisma
prism section (of a signal light unit)	Nahsichtbereich (einer Signaloptik)
private siding	Privatgleisanschluss
probability	Wahrscheinlichkeit
probably	möglicherweise
proceed aspect	Fahrtbegriff
proceed instruction	Fahrtbefehl
Proceed on Sight Authority (PoSA)	Fahrt auf Sicht-Erlaubnis
proceed on sight authority/aspect (POSA)	Signalbegriff, welcher bei Störungen Fahrt auf Sicht erlaubt
processor	Rechner
program cycle rate	Programm wiederholungsrate
program machine	elektromechanische Fahrstraßen-Selbststellbetriebs-Steuereinrichtung (GB)
program machine based => ARS	Programm selbststellbetrieb
program plug	Programmstecker
programme → program	Programm
project specific data	Anlagendaten
PROL => phantom restricted overlap	
prompt	Aufforderung (etwas zu tun)
proof of safety; safety case	Sicherheitsnachweis
propagate (, to)	verbreiten; ausbreiten
propelled train	geschobener Zug
propelling	schieben (einer Fahrzeugeinheit)
propelling (ETCS)	schieben (eines z.B. liegenden ETCS-Zuges durch einen zweiten Zug oder eine Hilfslok)
propelling movement	Schiebebewegung
propelling system, hauling device	Fördereinrichtung (im Richtungsgleis)
properties; characteristics	Eigenschaften
proprietary	geschützt (Eigentumsrecht)
protected wrong-side failure	Störung, Defekt, Ausfall zur unsicheren Seite, aber durch Schutzmaßnahmen an anderer Stelle unschädlich gemacht
protecting	schutzbietend; schützend
protecting signal	Schutzsignal

protecting signal (on the open line, protecting e.g. a level crossing in GB)	Schutzsignal; Deckungssignal (für z.B. BÜ)
protection of the line	Maßnahme zum Schutz von Hindernissen auf der Strecke
protection pipe	Schutzrohr
protection signal (us.) => protective signal	
protection signal on the open line (to protect e.g. a movable bridge in D)	Deckungssignal (Sh 2)
protection transfer	Schutztransport
protection transportation switch (us.) => protection transfer point	
protective	schützend
protective conductor	Schutzleiter (PE)
protective earth; protective earth connection	Schutzerde; Schutzerdverbinder
protective position	Schutzlage; Schutzstellung
protective section (overlap, general)	Schutzabschnitt (allgemein)
protective stop board; protective stop signal	Schutzhalt in D, DB auf dem Gebiet von DB alt (Sh 2)
protective stop signal	Flankenschutzsignal; Schutzhaltsignal
protective switch (us.) = side protective switch (us.) => flank point	
protocol	formaler Ablauf; Telegramm-Folge
prove (, to)	prüfen; überprüfen (durchweg dauernd)
proved	technisch nachgewiesener Zustand (z.B. einer Funktion, eines Geräts)
proving	Prüfung; Überwachung (aktiv, angezogen, auch dauernd etc.)
proving circuit	Prüfstromkreis
proving current	Kuppelstrom
proving relay	Prüfrelais
PSB => power signal box	
pseudo-random sequence	Quasi-Zufallsfolge
PSK => phase shift keying	
PSR => permanent speed restriction	
PTI => positive train identification	
public address announcement	Lautsprecherdurchsage
public address system (PA system)	Lautsprecheranlage
public emergency telephone system (PETS)	Notfalltelefon an BÜ
public mains	öffentliches Stromversorgungsnetz
public railway	Eisenbahn des öffentlichen Verkehrs
public timetable	veröffentlichter Fahrplan (Listenfahrplan)
pull plate => lever plate	
pulse-code modulated (PCM)	pulskodemoduliert
pump	Pumpe
pump handle	tragbarer Bedienhebel zur Handumstellung von Weichen mit hydraulischen Antrieben
pumping => oversetting	
punched tape	Lochstreifen
pure running time	reine kürzeste, berechnete, Fahrzeit
push and latch button = locking button	Rasttaste
push button	Drucktaste
push button circuit/push button circuitry	Tastenschaltung
push button operated power box (general)	Dr-Relaisstellwerk
push button operated relay interlocking	Drucktastenstellwerk
push button operation	Tastenbedienung
pusher (us.) => banker	
push-out	Abschieben liegen gebliebener Züge
push-pull button	Druck-/Zugknopf (Taste mit mittlerer Grundstellung)
push-pull train	Wendezug
push-pull working	Wendezugbetrieb
put it on the ground (us.)	entgleist; Entgleisung
P-wire control	elektrische Steuerung der Druckluftbremse
Q	Güte (Maßeinheit); Qualität
Q as BS 376 last letter: Local coil of double-element relay	Q als letzter Buchstabe: Hilfswicklung eines Phasenwinkel empfindlichen Relais
Q as BS 376 prefix letter: Treadle or bar	Q als Vorbuchstabe: Schienenkontakt oder Fühlschiene/Sperrbalken
Q factor	Gütefaktor (einer Abstimmung)
Q value	Wert der Güte einer Abstimmung
Q-type relay	Signalrelais (GB, Q-Typ)
quadrature	rechtwinklig, im Rechten Winkel zueinander
quadruple section signalling => four section signalling	
quagmire	Morast, Sumpf
quasi-continuous => semi-continuous	
quiescent	ruhig; in Ruhestellung/Ruhelage)
quiescent current => closed circuit current	
r (ETCS) => reverse (direction)	
R as BS 376 last letter: Relay or contactor (line or track element of double-element relay)	R als letzter Buchstabe: Schaltrelais (oder Steuerwicklung eines Phasenwinkel empfindlichen Relais) oder Schütz
R as BS 376 prefix letter: Reverse; Right; Danger (red)	R als Vorbuchstabe: umgelegt; rechts; ‚Halt‘ (rot)
R/G => miniature stop lights	
RA => right away indicator	
rack and pinion	Zahnstange und Ritzel
rack head	Gestellkopf
rack main frame	Gestellgerüstrahmen
rack positioning	Gestellanordnung
rack row spacing	Gestellreihenabstand
rack; power distribution => power distribution rack	

radial line (suburban traffic)	Radiallinie (Nahverkehr)
radiating cable	Kabelantenne
radio based authority and control system (operating system in D)	Funkfahrbetrieb (deutsche Betriebsform)
radio based continuous automatic train control	Funkzugbeeinflussung
radio based inter-active mode of train working in which track elements are controlled from the approaching train by radio	Funkfahrbetrieb (allgemein)
radio based train control	Zugbetriebsart mittels einer Funkzentrale
radio block centre (RBC) (ETCS)	Euroradiobasis; Euroradiozentrale (ETCS)
radio block centre identification	Euroradiobasis-Kennung; Euroradiozentrale-Kennung
radio channel indicator	Funkkanalanzeiger; Funkkanalanzeigetafel
radio electronic token block (RETB)	Funkblocksystem für eingleisige Strecken
radio electronic token block centre	Funkblockzentrale
radio hole	Funkloch
radio infill unit	Füllsender
radio system	Funksystem
radio transmission	Funkübertragung
rail	Schiene
rail based continuous transmission path	Schienenlinienleiter
rail based urban transit	Schienenpersonenahverkehr
rail bond	elektrische Verbindung über Schienenstoß; Schienenlängsverbinder
rail car	Schienenbus
rail circuit	Isolierte Schiene (Arbeitsstromprinzip); Zugmitwirkkreis
rail contact = => rail treadle	
rail current	Schienenstrom
rail datum mark	Markierung zu Messzwecken auf Schienenoberfläche (vorübergehend)
rail earth	Schienenerde; Schienenerder
rail fastening	Schienenbefestigung
rail head	Schienenkopf
rail head switch	Schienenkopfschalter
rail impedance	Schienenscheinwiderstand
rail joint	Schienenstoß
rail level	Schienenoberkante
rail lug	Verbindungsbolzen (an Schiene, allgemein)
rail resistance	Schienenwiderstand
rail safety and standards board (RSSB)	Eisenbahn-Sicherheits- und -Normen-Institut in GB
rail section	Schienenabschnitt; Schienenlänge; Schienenprofil
rail size	Schienenform (z.B. UIC 60)
rail travel	Bahnreise
rail treadle	Schienenkontakt (allgemein, muss nicht Rad-selektiv sein)
rail web	Schienensteg
railway administration	Bahnverwaltung
railway director (legally responsible)	Eisenbahnbetriebsleiter
railway environment	Bahnumfeld
railway infrastructure company/enterprise	Eisenbahn-Infrastrukturunternehmen (EIU)
railway network	Bahnnetz
railway order	gesetzliche Auflage zur Anzeige von Unfällen
railway permanent way	Eisenbahntrasse
railway plant/yard/property	Bahnanlage
railway safety case	Sicherheitsbetrachtung entsprechend einer gesetzlichen Auflage
railway signal installation/plant	Bahn-Signalanlage
railway signalling	Eisenbahn-Sicherungstechnik/-wesen; Eisenbahn-Signaltechnik/-wesen
railway transportation company/enterprise = train operating company	Eisenbahn-Verkehrsunternehmen (EVU)
Railways and other Guided Transport Systems Regulation (ROGS)	Entspricht in GB etwa der deutschen EBO
raise (, to)	heben (z.B. Schranke an BÜ)
raise operation	Öffnungsvorgang (für Schranke an BÜ)
rake (us.) 2)	fest miteinander gekuppelte Fahrzeuge
rake 1)	Fahrzeugzusammenstellung
RAM => random access memory	
RAMS => reliability, availability, maintainability, safety	
random	wahlfrei; zufällig; ziellos; beliebig; blindlings
random access memory (RAM)	RAM (wahlfrei zugänglicher Lese-/Schreibspeicher)
range of audible, manual and light signals of a warning, instructive, order or informative nature	Signale für Zugpersonal in D (Zp ...)
range of D protective signals, signs and boards; applicable for shunting moves and trains. Used as => shunting signal, => protection signal => protective stop signal or => derailer indicator	Schutzsignale (allgemein in D, Sh ..., teils auch Gsp ...)
range of German type of boards, banner or light signals. Used i.e. as => protecting signal, => derailer indicator, => protective stop signal, => termination board => mid-platform signal	Sperrsignal (allgemein)
range of level crossing-related boards and signals of old DB/DR origin respectively	Signale für Bahnübergänge in D (Bü ..., So 14 ... 16)
range of retarders (in hump yard)	Bremsstafel
range of speed regulating boards	Langsamfahrtsignale in D (Lf ...)
range of supplementary signals in general, able to display qualifying or verifying aspects of various natures by day or night, by light or board, individually or combined with main signals or main aspects	Zusatzsignal in D (Zs ...)
range of track-side indicators, boards and beacons of a secondary nature	Nebensignale in D (Ne ...)
rapid brake application	Schnellbremsung
ratchet	geklinkte Scheibe; Ratsche; Knarre; Sperrklinke
ratchet timer	Sperr-; Schalt-; Klinkenrad-Zeitschalteinrichtung

rated life	Lebensdauer (berechnete, erwartete)
Raynes Park control	Prüfschaltung bei => approach control (bei Annäherung verzögert gestelltes Signal)
RBC => radio block centre	
RC => remote control	
RCM => remote condition monitoring	
RCS => remote controlled signalling (aus.)	
reactive feed	induktive Speisung/Einspeisung
'read' a signal	„lesen“ eines Signals (richtig interpretieren)
'read' a situation	„lesen“ der augenblicklichen Situation (richtig interpretieren)
read only memory (ROM)	ROM (stromunabhängiger nur-lese-Speicher)
'readable' (signal)	Qualität der Interpretierbarkeit (eines Signals)
reading through	„durch-sehen“ (schon ein weiteres Signal im Voraus als hier zutreffend ansehen)
read-through = => reading through	
'ready' button	Fertigtaste
ready to start	abfahrbereit
ready to start indicator → right away indicator	
ready to start plunger → right away plunger	
ready-programmed	fertig programmiert
re-align	wieder synchronisieren; wieder in Übereinstimmung bringen
rear end marker (us.) = => tail marker	
REB => relocatable equipment building	
recall facility	Abrufmöglichkeit
receive (, to)	empfangen
receive coil	Empfangsspule
receiver (RX)	Empfänger
receiver amplifier	Empfangsverstärker
receiver filter	Empfangsfilter
receiving	Empfang; Ausspeisung
receiving end	Empfangsseite (allgemein); Relaisseite eines Gleisstromkreises
receiving yard (us.)	Einfahrgruppe (eines Rangierbahnhofs)
reciprocal conditional locking	von Bedingungen abhängiger gegenseitiger Ausschluss
reciprocal locking = converse locking	gegenseitiger Ausschluss
reciprocal sequential locking	Folgeabhängigkeit mit Rückverschluss
re-clear (signal)	Wiederauffahrtstellen eines zuvor auf ‚Halt‘ gestellten Signals (wenn zulässig/möglich)
recognisability	Erkennbarkeit
recommended	empfohlen
record (, to)	Unterlage; registrieren
record of permitted speeds	Verzeichnis der zulässigen Geschwindigkeiten (VZG)
record; document	Registriervorgang
recorded announcement	Ansage von Tonträger
recorder	Registrierereinrichtung; Registriergerät
recorder (juridical) => juridical recorder	
recoverability (of the timetable) (us.)	Stabilität (eines Fahrplans)
recovery capacity of a timetable	Fahrplanstabilität
recovery time	Wiederinbetriebnahmezeit nach einem Ausfall
recovery time (us.) => buffer time	
rectification	Gleichrichtung
rectifier	Gleichrichter
rectifier-fed DC relay	durch Gleichrichter gespeistes Gleichstromrelais
rectify (, to)	gleichrichten
recycling	Wiederöffnen automatischer Tür nach erfolglosem Schließversuch
red (aspect)	rot („Halt“ als Begriff)
red aspect	Rot-/Haltebegriff
red bond	Fahrstromrückleitungsseil, rot gekennzeichnet
red detection relay	Rotüberwacherrelais
red detection repeat relay	Rotüberwacherrelaiswiederholer
red/green lights = => miniature stop lights	
red-retaining feed	Rot-Notspeisung
reduced braking distance	verkürzter Bremsweg
reduced distance distant to main signal (less than 95% of normal distance)	verkürzter Vorsignalabstand
reduced overlap	verkürzter/kurzer Durchrutschweg
redundancy	Redundanz (durch z.B. Verdoppelung)
redundancy management	Redundanzhandhabung
reed	Halm; Rohr (hier eine Art Stimmgabel)
reed filter	abgestimmter mechanischer Filter
reed jointless track circuit	mit mechanischen Filtern arbeitender isolierstoßfreier Gleisstromkreis
reed track circuit	mit mechanischen Filtern arbeitender Gleisstromkreis
reference location	Bezugspunkt
reference point = => reference location	
reference voltage	Bezugsspannung
reflection	Spiegelung; Reflexion
regenerative brake	Nutzbremse
regenerative braking	Nutzbremmung
regional control centre (D)	Bereichszentrale
register station (us.) => manned station which controls train sequencing	
regular direction (of travel)	Regelrichtung

regular direction of travel (on double track line, left in GB)	gewöhnliche Fahrtrichtung (auf zweigleisiger Strecke, in D rechts)
regular refresh principle	Auffrischungsprinzip
regular train	fahrplanmäßiger Zug
regulating resistance	Widerstandswert zur Strombegrenzung auf Speiseseite im Gleisstromkreis
regulating resistor => limiting resistor	
Regulations	Regeln, Regelwerk
reject (, to)	ablehnen; abweisen
relative braking distance	relativer Bremsweg
relative braking distance spacing	relativer Bremswegabstand
relaxed locking	Verzicht auf gewisse Verschlussbedingungen
relay	Relais
relay code	Relaisbezeichnung
relay coil	Relaispule
relay contact	Relaiskontakt
relay end	Relaisseite/Empfangsseite eines Gleisstromkreises
relay feeding voltage	Relaisspeisespannung
relay interface	Relais-Verbindungsschaltung
relay interlocking (RI) => all-relay interlocking	
relay interlocking = => all-relay interlocking	
relay rack	Relaisgestell
relay rack mounting	Relaisgestellbefestigung; Relaisgestelllagerung
relay room	Relaisraum
relay room equipment	Relaisraumausrüstung; Innenanlage
relay set	Relaisgruppe
relay signal = => searchlight signal	
relay signal = searchlight signal	
relay unit (za.) = → relay set	Relaisgruppe = Blendensignal
relay unit → relay set	
relay, AC track => AC track relay	Relaisgruppe (allgemein)
relay, cradle => cradle relay	
relay, interface => interface relay	
relay, latched => latched relay	
relay, line => line relay	
relay, magnetically latched => magnetically latched relay	
relay, mechanically latched => mechanically latched relay	
relay, motor => motor relay	
relay, neutral => neutral relay	
relay, one element vane => single-element vane relay	
relay, polarised => polarised relay	
relay, polarised magnetic stick => polarised magnetic stick relay	
relay, three position motor => three position motor relay	
relay, track => track relay	
relay, two element vane => double-element vane relay	
relay, two position motor => two position motor relay	
relay, vane => vane relay	
release	Auflösung; auflösen
release (normal, train activated e.g. route release, overlap release)	Auflösung eines Verschlusszustandes
release button	Freitaste; Freigabetaste (bei Zugbeeinflussung)
release conditions	Auflösebedingungen
release failure	Auflösestörung
release indication	Freigabeanzeige
release key	Freigabeschlüssel
release of remainder of route/route fragment (e.g. after a reversing move)	Restfahrstraßenauflösung
release procedure	Freigabevorgang
release process	Auflösevorgang
release ratio = => drop-away factor	
release relay	Auflöserelais
release speed	Freigabegeschwindigkeit
released	entblockt; freigegeben; aufgelöst
reliability	Zuverlässigkeit
reliability, availability, maintainability, safety (RAMS)	zuverlässig, verfügbar, wartbar, sicher
relief	Erleichterung; Hilfe; Entlastung; Ablösung
relief cancellation	Hilfsauflösung
relief command	Hilfsbedienung (Auftrag ans Stellwerk)
relief crossing attendant	Hilfsposten
relief main route (due to failures or irregularities)	Zughilfsstraße
relief operation under remote control system failure	Hilfsbedienung bei Fernsteuerungs-Störung
relief power supply => standby power supply	
relief route	Fahrstraße mit eingeschränkten Bedingungen (unter Verantwortung des Fahrdienstleiters in einer Störungssituation)
relief route release button	Fahrstraßenhilfstaste
relief signal aspect/substitute signal aspect (driver responsible, driving on sight)	Vorsichtsignalbegriff (D, Zs 7 auf Gebiet DB alt, Zs 11 auf ex DR Gebiet)
relief signal aspect/substitute signal aspect (signaller responsible)	Ersatzsignalbegriff (D, Zs 1 auf Gebiet DB alt, Zs 1/Zs 101 auf ex DR Gebiet)
relief signal/substitute signal	Hilfssignal (Ersatzsignal bei Nahverkehrsbahnen in D)
relief signal/substitute signal (signaller responsible)	Ersatzsignal (D)
relief valve	Überdruckventil
relief/substitute signal activation relay	Ersatzsignalstellerrelais
relief/substitute signal detection relay	Ersatzsignalüberwacherrelais

relief/substitute signal failure indicator	Ersatzsignalstörmelder
relief/substitute signal master button	Ersatzsignalgruppentaste
relinquish authority	Erlaubnisabgabe (D)
relinquish authority button	Erlaubnisabgabetaste
relinquish authority master button	Erlaubnisabgabegruppentaste
relocatable equipment building (REB)	transportables, begehbare kleineres Gebäude (allgemein)
remainder of route; route fragment	Restfahrstraße
reminder appliance/reminder device (=> lever collar, => reminder collar)	Merkhilfe (z.B. Sperrkappe)
reminder collar	Sperrkappe
reminder display	Anzeige/Notiz zur Erinnerung
reminder stencil	Abdeckschablone
remote (from signal box) element control computer	ausgelagerter Stellrechner
remote condition monitoring (RCM)	Fernüberwachung des Zustands, Ferndiagnose
remote control (RC)	Fernsteuerung (Fst)
remote control equipment	Fernsteuerungsanlage
remote control override	Wahlmöglichkeit bei Ausfall der Fernsteuerung
remote control rack/cubicle	Fernsteuerungsgestell; Fernsteuerungsschrank
remote control system	Fernsteuerungssystem
remote controlled signalling (RCS) (aus.)	Fernsteuerungsanlage (Signalanlage)
remote controlled; remotely controlled	ferngesteuert
remote diagnostic/diagnostics	Ferndiagnose
remote flank protection	Fernflankenschutz
remote interlocking	entfernt liegendes Stellwerk (in der Regel ferngesteuert)
remote location	Station (Bahnhof) im Außenbereich einer größeren (auch Fernsteuer-)Anlage
remote operated	ferngestellt
remotely controlled manned level crossing	BÜ mit Vollschranken durch Wärter mit indirekter Einsicht bedient
repeat lock; repeat locking	Wiederholungssperre (allgemein, z.B. eines Signals, bis ein anderer Vorgang erfolgt ist)
repeat relay => repeat(er) relay	
repeat signal => repeat(er) signal	
repeat(er) relay	Wiederholerrelais
repeat(er) signal	Wiederholersignal
repeater = indicator	Wiederholer; Anzeiger im Stellwerk
repeater signal => repeat(er) signal	
repeating relay	wiederholendes Relais
repel (, to)	abstoßen; abweisen
replace (signal, to 'danger', to red, to 'stop')	auf ‚Halt‘ stellen (Signal)
replaced by ...	Haltfall durch ... ausgelöst
replacement	Haltfall
replacement switch	Haltfallauslöser für automatisches Signal
re-platforming	Bahnsteiggleisänderung; Bahnsteigwechsel
reply telegram	Antworttelegramm
request 'authority'	Erlaubnisforderung (D)
request 'line clear' (from station in advance to dispatch train onto single line)	Anbieten 2) (Zugmeldung, wenn technisches Blocksystem vorhanden)
request halt	Bedarfshaltestelle
request permission to depart (from train control officer)	Fahranfrage (Zugleitbetrieb)
request to depart granted (from train control officer)	Fahrerlaubnis (Zugleitbetrieb)
'request to depart granted' from train control officer (signalled train order working)	Fahrerlaubnismeldung (signalisierter Zugleitbetrieb)
require (, to)	fordern, verlangen
required reading distance (of a signal)	erforderliche Erkenn-Entfernung (zum richtigen => ‚lesen‘, interpretieren in der aktuellen Situation)
reset (, to)	rückstellen; zurücksetzen
reset button	Rückstelltaste
reset relay	Rückstellrelais
resetting	Grundstellen, Grundstellung (z.B. Achszähler)
residual	Rest...; zurückbleibend; restlich
residual current detector	Reststromsensor
residual pin	Klebstift (eines Relais)
residual risk	Restrisiko, verbleibendes Risiko
resilience	Ausdauer; Ausfallsicherheit; Belastbarkeit; Elastizität; Nachgiebigkeit; Widerstandsfähigkeit
resilient	federnd
resistive attenuator	Anpasswiderstand; ohmsches Dämpfungsglied
resonant circuit; oscillating c.; tuned c	Schwingkreis
resonated control winding	abgestimmte Gleisphasenwicklung
resonated impedance bond; resonated bond	abgestimmte Gleisdrossel
respond (, to)	reagieren (auf)
response current	Antwortstrom (im Spurplan)
response current	Anzugstrom; Anziehstrom (I_a)
response time	Reaktionszeit, Ansprechzeit
rest signal (with through traffic at rest)	Ruhsignal (bay.)
restoration	Wiederherstellung
restoring correspondence (at a lever)	einrücken (eines Stellhebels)
restraining rail => check rail	
restricted	eingeschränkt
restricted (us.)	Fahrgeschwindigkeit ‚halbe Sicht‘, aber ≤ 15 Meilen/h (≤ 24 km/h) im Bahnhofsbereich, ≤ 20 Meilen/h (≤ 32 km/h) außerhalb
restricted overlap (ROL)	verkürzter D-Weg, welcher am Startsignal einen eingeschränkten Begriff erfordert

restricted speed (us.)	Geschwindigkeit bei Fahrt auf Sicht
restroking => oversetting	
resulting delay	Folgeverspätung
retaining force	Festhaltekraft
retarder	Gleisbremse (allgemein)
retarding	Bremmung
RETB => radio electronic token block	
retentivity	scheinbare Remanenz
retrack (, to)	aufgleisen (einbringen eines Nebenfahrzeugs aufs Gleis)
retracted position	abgelegte Stellung (z.B. einer Gleissperre)
retro-reflective	reflektierend; rückstrahlend
return	Rückkehr
return current	„Echostrom“
return spring	Rückstell-/Rückholfeder
reversal	Umkehr
reverse (, to) (movement)	rückwärts fahren
reverse (, to) (turnout/point)	umstellen (einer Weiche)
reverse (direction) (r) (ETCS)	entgegen betrachteter ETCS-Richtung
reverse (ERTMS/ETCS)	Bewegung, bei der beim ETCS der Fahrer sich nicht im vorderen Fahrzeug befindet
reverse (function)	voll umgelegte Lage/umgestellte Funktion
reverse (position)	umgelegte Lage (z.B. eine Weiche nicht in Grundstellung)
reverse current = => counter current	
reverse direction	wenden
reverse notch	Ausschnitt in umgelegter Stellung (einer Weiche) wirksam
reverse running	entgegen der Fahrtrichtung eines Gleises fahren
reversed	umgestellte Lage (eines Stellelements entgegen der Grundstellung)
reversed polarity	umgekehrte Polarität
reversible line → bidirectional line	
reversible signalling => bidirectional signalling (on double track line)	
reversible working = => bidirectional working	
reversing	umkehren; zurück fahren; zurücksetzen
reversing layout	Kehranlage (allgemein)
reversing mode (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (bei beabsichtigter Rückwärtsfahrt)
reversing siding	Kehrgleis zwischen durchgehenden Gleisen
revocation of 'line clear'	Erlaubnis beim Block zurücknehmen
revocation of movement authority	Fahrerlaubnis zurücknehmen
RI => relay (all relay) interlocking	
ribbon cable	Flachkabel; Flachbandkabel
right away aspect	Abfahrauftragssignalbegriff
right away indicator (RA)	Abfahrauftragsanzeiger
right away instruction	Abfahrauftrag
right away plunger	Abfahrauftrags-Taste
right away signal	Abfahrauftragssignal; Abfahrtsignal
right hand barrier	rechts-schließende Schranke (Normalfall in GB)
right hand position (of point or scissors)	Rechtslage
right hand turnout; right hand point	Rechtsweiche
right of way	„Hausrecht“ im Strecken-/Gleisbereich
right side	„sichere Seite“
right-away ... = => right away ...	
rightmost position (of a turnout/point in D)	Pluslage (einer Weiche)
right-side failure = right side failure (RSF)	schützend abgewiesener Gefahrzustand
rigid crossing	Kreuzung mit festen Herzstücken
rigid guidance	Zwangsführung
rigid point switch-blade	Gelenkzunge
rigidly guided contact	zwangsgeführter Kontakt
ring cable => cable ring	
ripple	Welligkeit; Oberwellen; ZN-Fortschaltung bei permissiven Signalen
ripple berth	ZN-Optik bei permissiven Signalen
rising gradient; incline	Steigung
risk	Risiko (die Häufigkeit, Wahrscheinlichkeit und Folgen eines angenommenen Gefahrzustands)
rms => root mean square	
road bed	Unterbau eines Gleises (unter Schotter)
road crossing barrier indication	Schrankenzustandsmeldung
road knowledge, knowledge of the road	Streckenkenntnis
road learning	Streckenkenntnis aneignen
road signal = => road traffic signal	
road signal = => road traffic signal; road traffic light(s) (RTL)	
road traffic signal = => road traffic light(s) (RTL)	
road traffic signal; road traffic light(s) (RTL)	Lichtzeichen (Straßensignal an BÜ)
robust	robust, wenig anfällig, belastbar
rocker assembly	Kippschalter-Anordnung
rodding	Gestänge
rod-earth	Stangenerder
rodent barrier	Nagetiersperre an Kabeln
ROGS => Railways and other Guided Transport Systems Regulation	
ROL => restricted overlap	
roll away	unbeabsichtigtes in Bewegung setzen
roll protection	Wegrollschutz

roller	Rolle
rolling resistance	Fahrzeugwiderstand (fahr-dynamische Widerstandskraft)
rolling resistance in curve	Bogenwiderstand
rolling stock	Fahrzeuge (allgemein)
ROM => read only memory	
room (structure gauge) to be proved clear around a route	Profilraum
room layout plan	Raumplan
root mean square (rms)	Effektivwert
rotary block	besondere Form des Blockinstruments
rotary inverter	rotierender Umformer
rotary retarder	Schraubengleisbremse
rotary switch (=> commutator)	Drehschalter
rotation locking (us.) = => repeat lock	
roughly	überschlägich
round (, to)	rund; runden (aufrunden, abrunden)
rounded	gerundet
roundel	Scheibe (rund)
route	Fahrstraße (allgemein)
route auxiliary release relay	Fahrstraßenhilfsauflöserrelais
route availability examination	Fahrstraßen-Verfügbarkeitsvorprüfung
route availability proving	Fahrstraßen-Verfügbarkeitsprüfung
route barred	Fahrstraße gesperrt
route blocked = => route barred	
route button	Fahrstraßentaste
route button blocked indicator	Fahrstraßentastensperrmelder
route buttons normal detection indicator	Fahrstraßentastenüberwachungsmelder
route call relay	Fahrstraßenstellerrelais
route calling	Fahrstraßenauswahl; Fahrstraßenwahl
route cancellation	Fahrstraßenrücknahme
route cancellation button	Fahrstraßenrücknahmetaste
route class	Fahrstraßenart
route clear indicator (relay)	Fahrstraßenfreimelder(relais)
route clear proving	Fahrwegfreimeldung
route clearing point	Fahrstraßenzugschlussstelle
route components	Fahrweg-/Fahrstraßenkomponenten
route conditions	Fahrstraßenbedingungen
route defining	Fahrweg bestimmend
route definition	Fahrweg-/Fahrstraßendefinition
route destination	Fahrstraßenziel
route detection	Fahrstraßenüberwachung
route detection relay	Fahrstraßenüberwacherrelais
route direction marker	Fahrstraßendurchschalter(relais)
route element	Fahrweg-/Fahrstraßenelement
route entrance	Fahrstraßenanfang
route exclusion	Fahrstraßenausschluss
route exit	Fahrstraßenende
route fragment	Auflöserückstand (Fahrstraßenfragment)
route holding 1)	halten/erhalten einer Fahrstraße
route holding 2) = => route locking	
route identification	Fahrstraßenerkennung
route incompatibility table	Fahrstraßenausschlussstafel
route incompatibility time	Fahrstraßenausschlusszeit
route indication	Fahrweganzeige
route indicator	Fahrweganzeiger
route interlocking logic	Fahrstraßenlogik
route knowledge => road knowledge, knowledge of the road	
route lever	Fahrstraßenhebel
route locking	Fahrstraßenverschluss (allgemein)
route locking (in total, as an entity) = maintained locking = route holding	Fahrstraßenverschluss (gesamt, bis zu einem Zeitpunkt)
route locking (in total, as an entity) normal	Ausschluß dieser Fahrstraße
route locking relay	Fahrstraßenverschießer
route locking release	Auflösung des Fahrstraßenverschlusses
route marker (relay)	Fahrstraßenkennzeichner(relais)
route monitoring => route detection	
route normal	Ausschluß dieser Fahrstraße
route number; number (e.g. tram route number '5')	Linie (z.B. '5' der Straßenbahn)
route preselection = => route storage	
route pre-selection = => route storage	
route priming	Fahrstraßenvorbereitung
route proving	Fahrwegprüfung
route relay interlocking (RRI)	Stellwerkstechnik mit Fahrstraßenrelais
route release section	Fahrwegauflöseabschnitt
route release time	Fahrstraßenauflösezeit
route release, route releasing	Fahrstraßenauflösung (allgemein)
route request	Fahrstraßenanforderung
route selection	Fahrstraßenwahl
route setting	Fahrstraßenanschaltung; Fahrstraßenaufbau; Fahrstraßenbildung
route setting control	Fahrstraßenkommando
route setting panel	Bedienoberfläche zur Bildung von Fahrstraßen
route setting time	Fahrstraßenbildezeit

route signalling	Fahrwegsignalisierung; Wegesignalisierung
route stick relay	Fahrstraßenhalterelais
route storage	Fahrstraßenspeicherung
route suitability data (ETCS)	Daten aus denen ein ETCS-Zug erkennen kann, ob der Fahrweg für ihn nutzbar ist (z.B. Lü, Stromsystem)
route table	Fahrstraßentabelle; Fahrstraßenverzeichnis
route to opposing track relief/substitute signal	Falschfahrt-Auftragssignal auf Gebiet DB al = Linksfahrersatzsignal auf ex DR Gebiet (Zs 8)
route, goods or siding => goods or siding route	
route, main => main route	
route, relief => relief route	
route, shunt => shunt route	
route, train => train route → main route	
route, warner/warning => warning route	
routeing	Führung (z.B. von Kabeln)
routeing criteria	Fahrwegkennzeichen
route-related interlocking elements	Fahrwegelemente
route-related locking	Fahrstraßenverschluss als Einheit
route-related locking (us.)	stellen der Fahrwegelemente in freier Folge
routes which may terminate early or later for operational reasons, thereby requiring certain signals to be lit or switched off	
row of lights	Kurz/Lang-Fahrten
RRI => route relay interlocking	Ausleuchtungsband (z.B. Fahrstraße in Bedienpult)
RSF => right side failure	
RSSB => rail safety and standards board	
RTL => road traffic signal; road traffic light(s)	
rubber retarder	Gummigleisbremse
Rugby clock	Normaluhr in GB
Rule 55 (GB)	Anwesenheitserinnerung (Betriebsregel 55)
Rule Book	Vorschriftenwerk
ruling grade (us.) = => ruling gradient	
ruling gradient	maßgebende Neigung
run back catch point	selbsttätig in Schutzstellung zurückkehrende Fangweiche
run by	vorbeifahren (unbeabsichtigt)
run through (a non-trailable turnout/point)	auffahren (einer nichtauffahrbaren Weiche)
run-by = => run by	
run-down	heruntergekommen; erschöpft (Batterie)
running connection	Weiche in Zugfahrweg
running current	Betriebsstrom (einer Weiche beim Umlauf)
running edge (of a rail) = inner running face	Fahrkante (einer Schiene) = Innenkante (einer Schiene)
running junction	Gleisverbindung auf offener zwei- oder mehrgleisiger Strecke
running line 1)	Gleis für Zugfahrten
running line 1) => main track 1)	
running line 2)	
running movement => train movement	Strecke zwischen zwei in einem betrieblichen Dokument (=> sectional appendix) festgehaltenen Orten
running rail	Fahrschiene
running round	umsetzen (einer Lok)
running route => main route	
running shed (za.)	Bahnbetriebswerk für Triebzüge
running signal = => main signal	
running time	Fahrzeit
running time benchmark	Fahrzeitmesspunkt
running time standard margin	Regelzuschlag (zur Fahrzeit)
running time surcharge	Fahrzeitzuschlag (allgemein)
running time works surcharge	Bauszuschlag (zur Fahrzeit)
running to timetable	planmäßig fahren
running-on end (of track circuit)	zuerst befahrenes Ende (eines Gleisstromkreises)
running-on side	in Fahrtrichtung vor (dem BÜ)
running-out side	in Fahrtrichtung nach (dem BÜ)
running-out track circuit = run-off track circuit	Gleisstromkreis in Fahrtrichtung nach dem BÜ
run-off track circuit = => running-out track circuit	
rural barriers => user-operated lifting barrier	
RX => receiver	
S as BS 376 last letter: -	S als letzter Buchstabe: nicht belegt
S as BS 376 prefix letter: Stick	S als Vorbuchstabe: Haft...
S&T => signalling and telecommunication	
S.R.J. = SRJ => stock rail joint	
S+D = service and diagnostic	
safe	Wartung und Diagnose
safe data transmission	sicher (ohne Risiko)
safe state	sichere Datenübertragung; gesicherte Datenübertragung
safe system of work	sicherer Zustand
safeguard (, to)	sichere Arbeit/gesicherter Arbeitsplatz (in GB unter Berücksichtigung aller Gefahrquellen)
safeguarding a path	sichern (z.B. eine Unfallstelle)
safe-side-failure system	Fahrwegsicherung (allgemein)
safety	signaltechnisch sicheres System
safety acceptance	Sicherheit (Abwesenheit eines nicht akzeptablen Risikos)
safety case	Anerkennung der Sicherheit (Abwesenheit aller untersuchten/angenommenen Risiken)
	Sicherheitsbeurteilung; Sicherheitsbewertung; Sicherheitsbetrachtung

safety critical	sicherheitskritisch
safety distance	Sicherheitsabstand
safety integrity	Wahrscheinlichkeit eines Systems, seinen Sicherungszweck im Rahmen der vorgesehenen Umstände zu erfüllen; Maß der Sicherheit
safety integrity level (SIL)	Sicherheitsklasse; Maß für die Wahrscheinlichkeit eines Systems, seinen Sicherungszweck im Rahmen der vorgesehenen Umstände zu erfüllen
safety lifecycle	Lebensdauer der Sicherheit
safety point => flank protection point	
safety related	sicherheitsbezogen
safety relay	Sicherheitsrelais; Stellwerksrelais
safety relevant	sicherheitsrelevant
safety relevant layout plan	Sicherungstechnischer Lageplan
safety switch (us.) = => protective switch	
safety-assured by procedure	verfahrensgesichert
safety-critical signalling system	sicherheitsrelevantes Signalsystem
salient	herausragend, hervorstechend, ausgeprägt
sand drag	Sandgleis
sanded	gesandet
SARI => standard alphanumeric route indicator	
SASSPAD => start against signal SPAD	
satellite = => field station	
satellite interlocking	ferngesteuertes/ferngestelltes Stellwerk
saturate (, to)	sättigen
saturation curve	Sättigungskurve
SB => signal box	
SBG => signal balise group	
SCADA => supervisory control and data acquisition	
scan	Abfragen; Abtastung; Abtasten
scan (, to)	regelmäßig abfragen; - abtasten
schedule (us.)	Fahrplan für einen Zug; Buchfahrplan
schedule adherence	Fahrplanreue
scheduled running time	planmäßige Fahrzeit
scheduled train	Regelzug
scheduled train path in a timetable	Fahrplantrasse
scheduled train running on demand	Bedarfszug
scheduled waiting time	planmäßige Wartezeit
scheduled waiting time (us.)	im Fahrplan vorgesehene betriebliche Wartezeit
schematic cable plan	Kabel-Übersichtsplan
schematic overview plan	Schematischer Übersichtsplan
scheme plan	schematische Darstellung, schematischer Plan
scissors button	Kreuzungstaste
scissors crossing	gekreuzte doppelte Gleisverbindung zwischen parallelen Gleisen
scotch block = skate (us.)	Hemmschuh (eine Art)
scotch block positioning	Hemmschuh legen
scratch-buried (cable)	verscharrt (z.B. Kabel in der Erde)
screen	Abschirmung; Projektionsfläche; Bildschirm
screen display	Darstellung auf Projektionsfläche/Bildschirm
screening	abschirmen
SCT => surface concrete troughing	
SDH => synchronous digital hierarchy	
SDS => signaller's display (sub-)system	
sealed release	Freigabe einer Bedienung nach brechen einer Plombe (an Schalter/Taste)
search current	Suchstrom (im Spurplan)
search for flank protection => flank protection call	
search for substitute flank protection (by means of call transfer)	Ersatzschutzsuche
search voltage	Suchspannung (=> Suchstrom)
secondary delay = => collateral delay	
secondary railway (railway of secondary importance)	Nebenbahn
secondary retarder	Talbremse
secondary road signal	Lichtzeichenanlage des BÜ an der Ablaufseite
secondary sorting tracks	Nachordnungsgruppe (im Rangierbahnhof)
secondary track; siding	Nebengleis (allgemein)
section	Abschnitt
section (of ETCS movement authority)	Abschnitt einer ETCS-Fahrerlaubnis
section between successive main signals	Zugfolgeabschnitt
section clear proving	Freimeldung eines/r Abschnitts/Strecke
section cleared (in rear of intermediate block post)	Rückblock von => Blockzwischenstelle bei weiter vorhandener Erlaubnis (D)
section isolator	Abschalter für Fahrstromabschnitt
section proving (track section proving)	Abschnittsprüfung
section signal 1)	Ausfahrtsignal 3) (wenn kein äußeres Ausfahrtsignal folgt)
section signalling	Streckensignalisierung (Blockstreckensignalisierung)
section subject to speed restriction	Langsamfahrstelle
section time-out (ETCS)	Fahrerlaubnis-Abschnitt-bezogene vorgegebene Zeit (ETCS)
section time-out stop location (ETCS)	Rücknahme der Abschnitt-bezogenen ETCS-Fahrerlaubnis nach Ablauf der vorgegebenen Zeit
section timer	Zeitkreis, welcher die Verfügbarkeit eines Abschnitts begrenzt
section token	Blockzeichen für einen Blockabschnitt (beim Funkblock => RETB für eingleisige Strecken in GB)
section track	Gleisabschnitt der freien Strecke
section track	Streckengleis

section track circuit	Streckengleisstromkreis
sectional appendix	betriebliches Dokument
sectional release route locking = directional sticks (route locking) (us.)	Fahrstraßenverschluss mit Teilfahrstraßenauflösung
sectional running time	Abschnittsfahrzeit
sectional sub route release	Teilfahrstraßenauflösung
secure power supply => uninterruptible power supply/ - system (UPS)	
security fuse circuit	Notabschaltfunktion (nicht umkehrbar)
selectable flank protection (for shunt routes)	wahlweiser Flankenschutz (bei Rangierstraßen, wenn nötig)
selected setting of 'electrical collars'	gezielte Unterbindung von Bedienhandlungen durch elektrische Sperrung
selection	Wahl (z.B. einer Richtung, Lage)
selection level	Auswahlebene
selective protection	Zwieschutz
selective protective point = selective protective switch (us.)	Zwieschutzweiche
self normalising point	selbsttätig in die Grundstellung zurückgestellte Weiche (≠ => Rückfallweiche)
self restoring = => self normalising	
self selective protection	Eigenzwieschutz
self selective protective point = self selective protective switch (us.)	Eigenzwieschutzweiche
self-oscillation	Eigenschwingung
self-restored point = => self normalising point	
self-testing	selbstprüfend
semaphore arm	Signalfügel
semaphore distant signal	Formvorsignal
semaphore main signal	Flügelhauptsignal = Formhauptsignal
semaphore signal	Flügelsignal = Formsignal
semaphore signalling	Signalisierung mit Form-/Flügelsignalen
semi automatic block	halbautomatischer Block
semi automatic block system (D type using relay generated block frequency. Can correspond with => Felderblock)	
semi automatic signal	Relaisblock
semi continuous	automatisches Signal, welches bei Bedarf Stellwerk abhängig ist
semi continuous transmission	quasikontinuierlich
semi flat marshalling yard	quasikontinuierliche Übertragung
semi permanent coupling	Flachbahnhof (Rangierbahnhof)
semi-automatic manual block system	betrieblich nicht trennbare Kupplung
semi-automatic train operation (STO)	halbautomatischer Hand-Block
sensibility	automatischer Betrieb, aber mit Fahrer
separation joint	Empfindlichkeit
sequence	Trennstoß (=> elektrischer Trennstoß)
sequential locking	Folge
serial-to-parallel converter	Folgeabhängigkeit (allgemein)
series bonding	Seriell/Parallelumsetzer
series-resonant tuning unit	Längsverbindungen innerhalb eines Gleisstromkreises
service brake	Reihenschwingkreis-Abstimmgerät
service brake application	Betriebsbremse
service braking curve	Betriebsbremsung
service braking curve	Betriebsbremskurve
service braking distance	Betriebsbremskurve
service density	Betriebsbremsweg
	Betriebsdichte
service failure (ETCS)	Defekt, der die Leistung des ETCS beeinträchtigt (nicht jedoch schwerwiegend)
service friendly; user friendly; conforming to common practice	betriebsgerecht
service siding turnout/point button	Anschlussweichtentaste
service siding turnout; service siding point	Anschlussweiche
service train	Dienstzug
service train move into a closed line	Sperrfahrt
session (ETCS)	Aufbau, Durchführung und Beendigung eines ETCS- Informationsübermittlungsvorgangs über GSM
set	ausgeregelt
set 2)	Einheit (allgemein, z.B. Umformersatz, Relaisgruppe)
set back movement	Rückkehrfahrt (beim rangieren)
set of points = => point/points	häufig benutzter Ausdruck für Weiche
set; set up (, to) 1)	einstellen (z.B. einer Weiche im Rahmen einer Fahrstraße)
set-back shunting signal	Rück-Rangiersignal
setting	stellen (als Funktion)
setting back	zurücksetzen (einer Fahrzeugeinheit)
shall	soll (nach CENELEC im Sinne von obligatorisch); werden; sollen
shared overlap	gemeinsamer Durchrutschweg
sheath	Kabelmantel
sheathed	ummantelt
shed test magnet	Testmagnet (ZUB) im/am Depot
shelf	Regal
shelf (, to)	auf die lange Bank schieben
shield	Berührungsschutz
shop-made insulated block joint	vorgefertigter Isolierstoß
short and reversed shunting move/movement	Rangierwendefahrt
short circuit	Kurzschluss
short circuit current	Kurzschlussstrom
short circuiting device	Kurzschlussvorrichtung
short departure route	Kurzausfahrt
short entry	Frühhalt

short entry route	Kurzeinfahrt
short entry signal	Frühhaltanzeiger
short loop continuous automatic train control	Linienzugbeeinflussung (Kurzschleifensystem)
short overlap => reduced overlap	
short range	Nahbereich
short range control	Nahbedienung
short range control area	Nahstellbereich
short range control area free button	Nahstellbetriebseinschalttaste
short range control area free indicator	Nahstellbetriebseinschaltmelder
short range control area revoke button	Nahstellbetriebsausschalttaste
short range control operation	Nahstellbetrieb
short range control release	Nahbedienungs freigabe
short section token	normales Blockzeichen. (Ausdruck wird nur benutzt, wenn die Möglichkeit zur Ausgabe von => 'long section token' besteht)
short term single track working (on one track of a normally directionally worked double track line, all signals apply to the operated track. Otherwise as => ZEB)	wechselweise eingeleisiger Betrieb (WEB)
shortest possible travelling time	reine Fahrzeit
should	sollte (nach CENELEC im Sinne von empfohlen)
shunt (, to) 1)	nebenschießen
shunt (, to) 2)	rangieren
shunt = trainshunt = train shunt	Achsnebenschluss (-widerstand)
shunt ahead aspect = shunt-ahead aspect = => draw ahead aspect	
shunt ahead signal	Rangiererlaubnissignal (am Ausfahrtsignal)
shunt frame; shunting frame	örtliche Weichenstellhebelbank
shunt route (class of route)	Rangierstraße (Rangierfahrstraße)
shunt route button	Rangierstraßentaste
shunt route button relay	Rangierstraßentastenrelais
shunt route button relay destination	Rangierstraßentastenrelais Ziel
shunt route button relay start	Rangierstraßentastenrelais Start
shunt route button repeat relay	Rangierstraßentastenrelaiswiederholer
shunt route destination relay	Rangierstraßenenderrelais
shunt route initiation relay	Rangierstraßenanschalterrelais
shunt signal → shunting signal	
shunt token	Blockzeichen für Rangierfahrten beim Funkblock => RETB für eingeleisige Strecken in GB
shunt-ahead signal = => shunt ahead signal	
shunted rake of coupled wagons including engine	
shunter	Rangierabteilung
shunter assistant	Rangierer
shunting 1)	Rangierbegleiter
shunting 2) (track circuit)	rangieren (Rangierbetrieb allgemein)
shunting ahead signal => shunting signal	nebenschießen (Gleisstromkreis)
shunting controller	Hilfsfahrtschalter
shunting engine identification sign and warning flag on occupied carriages stationary somewhere	Signale an einzelnen Fahrzeugen in D (Fz ...)
shunting limit board => 'limit of shunt' indicator	
shunting limited board => 'limit of shunt' indicator	
shunting limits	Grenzen für Rangierbetrieb
shunting mode (SH) (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (beim Rangieren, ohne Zugdaten)
'shunting move permitted'	Gleissperrsignal ,Fahrverbot (Sh 0) aufgehoben' in D, auf ex DR Gebiet (Gsp1)
shunting movement; shunt move	Rangierbewegung = Rangierfahrt
shunting neck; shunting leg (za.)	Ausziehgleis
shunting prohibited	Rangierverbot
shunting prohibited to provide flank protection (operative exclusion)	Rangierverbot (als mittelbarer Flankenschutz)
shunting route → shunt route	
shunting signal	Rangiersignal
shunting signal activation relay	Rangiersignalstellerrelais
shunting token	Blockzeichen für Fahrten innerhalb des Bahnhofsbereichs
shunting unit	Rangiereinheit
shutdown = shut down = shut-down	Stillsetzen
shut-in	in Ausweichanschlußsstelle eingeschlossen
shut-in siding	Ausweichanschlußsstelle
shuttle	Betrieb zwischen zwei Endstationen ohne Zwischenhalt
side light	seitliche Zusatzlinse an Signaloptik zur Nahsicht
side protection switch (us.) => flank protection point	
side track => siding 1)	
siding 1)	Nebengleis; Abstellgleis; Ladegleis
siding 2) (us.) = => crossing loop/passing loop	
siding connection	Weichenverbindung zu Anschluss-, Neben-, Abstell-, Ladegleis(en)
siding, key operated = => key released siding	
sighting	Bewertung der Sicht auf ein Signal (Signalsicht) nach örtlich festgestellter Qualität der Erkennbarkeit und Interpretierbarkeit
sighting allowance	Wahrnehmzeit (eines Signals) ab => sighting point
sighting distance	Sichtentfernung (Abstand Signal => sighting point)
sighting point	Stelle, an der ein Signalbegriff sicher erkannt, zugeordnet und interpretiert wird. Stelle vor einem Haltsignal ohne Vorsignal, an der die Betriebsbremsung eingeleitet wird.
sign → board	Tafel; Schild
signage (at signal post)	Beschilderung (z.B. am Signal/Signalmast)
signal	Signal

signal 'off'	Signal in ‚Fahrt‘
signal 'off' indicator	Signalfahrtmelder
signal 'on'	Signal in ‚Halt‘; Vorsignal in ‚Halt erwarten‘
signal activation initiation relay	Signalsteller Anschaltrelais
signal activation relay	Signalstellerrelais
signal apparatus case	Signalschaltkasten
signal arm repeater	Signalfügelwiederholer
signal arm → semaphore arm	
signal aspect	Signalbegriff
signal aspect change relay	Signalbegriffswechslerrelais
signal aspect level	Signalwahlebene
signal aspect mutilated	Signalbegriff verstümmelt
signal assisted train order working	signalisierter Zugleitbetrieb
signal assisted wrong road working	signalisierter Falschfahrbetrieb (SFB)
signal at danger	Signal auf ‚Halt‘
signal balise group (SBG) (ETCS)	Signalbalisengruppe (ETCS)
signal bell (line side signal bell)	Läutewerk (Streckenläutewerk)
signal berth	Zielgleis am Signal
signal box = signal-box = signalbox = interlocking tower (us.)	Stellwerk; Stellwerksgebäude
signal box diagram	Gleistafel im Stellwerksbedienraum
signal box in which levers must be successively operated	Kaskadenstellwerk
signal box with traffic controller in charge of an entire station or area	Fahrdienstleiterstellwerk in D
signal bracket	Signalausleger
signal bridge = => signal gantry	
signal button	Signaltaste
signal cabin = => signal box	
signal clearing point	Signalzugschlussstelle (in der Regel Ende des Durchrutschwegs hinter dem Zielsignal, der frei sein muss, bevor der Abschnitt freigegeben werden kann/darf)
signal control	Signalansteuerung
signal controlled operation = => signal-controlled operation	
signal controller	Signalfügelkontakt
signal dark = => dark signal	
signal dark indication	Dunkelmeldung
signal drive	Signalantrieb
signal emergency button	Signalnottaste
signal engineer	Signalingenieur
signal failure indicator	Signalstörmelder
signal gantry	Signalbrücke
signal head	Signalkopf
signal headway time	Zugfolgezeit zwischen zwei Signalen
signal identification plate	Signalbezeichnungsschild
signal in advance	folgendes/nachfolgendes Signal
signal in rear	rückliegendes Signal
signal indication	Information/Informationsgehalt eines Signalbegriffs
signal initiation relay	Signalanschaltrelais
signal lamp	Signallampe
signal lamp proving	Signallampenüberwachung
signal lamp voltage	Signallampenspannung
signal lever	Signalhebel
signal light unit	Signaloptik
signal lighting	Signalstellung; Signalanschaltung
signal lighting circuit	Signallampenstromkreis
signal lit	Signal zeigt einen zulässigen Begriff
signal location	Signalstandort (bezogen auf die Streckenkilometrierung) (=> signal position)
signal master button	Signalgruppentaste
signal module	Signalmodul
signal number	Signal-Bezeichnungsnummer
signal off indicator = => off indicator	
signal operation time	Signalstellzeit
signal output data	Ausgaben vom Signalmodul
signal passed at danger (SPAD)	Haltsignal überfahren
signal plate => signal target	
signal position	Signalstandort (bezogen auf die Gleisachse) (=> signal location)
signal post	Signalmast
signal post distributor	Verteiler am Signalmast
signal post replacement switch	Schlüsselschalter um ein Lichtsignal örtlich auf ‚Halt‘ zu stellen/zu halten
signal post telephone (SPT)	Signalfernsprecher
signal proceed detection relay	Signalfahrtüberwacherrelais
signal proving relay	Signalprüferrelais
signal rail = => insulated rail	
signal repeater	Signalwiederholer
signal replacement criterion	Haltsfallkriterium
signal replacement offset = => signal stick section	
signal replacement section	Haltsfallabschnitt
signal replacing	Signalhaltfall
signal replacing button	Signalhalttaste
signal replacing master button	Signalhaltgruppentaste
signal reverser	Signalfügelkupplung
signal section	Block-Gleisabschnitt

signal sighting	Wahl/Auswahl des optimalen Signalstandorts zwecks Wahrnehmbarkeit
signal sighting => sighting	
signal silhouette	Signalbild (Umriss des Signalschirms insgesamt)
signal slide	Signalschieber (im Riegelkasten)
signal slot	Signal-Zustimmung
signal spacing	Signalabstand (Abstand zwischen Signalen)
signal staging	Signalfahrtstellung wegen BÜ verzögern
signal stick	Signalwiederholungssperre
signal stick section	Halbfallverhinderungsraum
signal table	Signaltafel
signal target	Signalschirm
signal telephone call signal	Transitsignal
signal transformer case	Signaltransformatorkasten
signal type indicator	Mastschild
signal visibility time	Signalsichtzeit
signal voltage	Signalspannung
signal, absolute => absolute signal	
signal, absolute permissive => absolute permissive signal	
signal, approach => approach signal	
signal, approach cleared => approach controlled signal	
signal, automatic block => automatic block signal	
signal, block => block signal	
signal, call(ing)-on => call(ing)-on signal	
signal, colour light => colour light signal	
signal, distant => distant signal	
signal, dwarf = dwarf signal => ground signal	
signal, goods or siding => goods or siding signal	
signal, ground shunting => ground shunting signal	
signal, home => home signal	
signal, intermediate home => intermediate home signal	
signal, intermediate shunting => intermediate shunting signal	
signal, lower quadrant => lower quadrant signal	
signal, main => main signal	
signal, mechanical shunting => mechanical shunting signal	
signal, permanent red => permanent red signal	
signal, permissive => permissive signal	
signal, relay => relay signal	
signal, repeat(er) => repeat(er) signal	
signal, running => running signal	
signal, searchlight => searchlight signal	
signal, section => section signal	
signal, semaphore => semaphore signal	
signal, shunting => shunting signal	
signal, starting => starting signal	
signal, subsidiary => subsidiary signal	
signal, three position shunting => three position shunting signal	
signal, two position shunting => two position shunting signal	
signal, upper quadrant => upper quadrant signal	
signal-associated length of route (=> block) and overlap = control length of a signal (us.)	„Überwachungslänge“ eines Signals (geprüfte Fahrstraße mit D-Weg)
signalbox = => signal box	
signal-box = => signal box	
signal-controlled operation	Betriebsart, bei der Signalbegriffe auch Fahraufträge sind
signalled direct traffic control (us.)	Signal-unterstützter Zugleitbetrieb
signalled operation (us.) => signal-controlled operation	
signalled track warrant control (us.)	
signaller	Signal-unterstützter Zugleitbetrieb
signaller (subordinate to traffic controller in charge)	Stellwerksbediensteter (allgemein, z.B. Wärter oder Fahrdienstleiter)
signaller's display (sub-)system (SDS)	Stellwerkswärter (D)
signaller's route list	Bedienplatz in Betriebszentrale (=> IECC) in GB
signaller's code (to address an element)	Tabelle mit Fahrwegbedingungen zum Gebrauch bei Störungen
signalling	Bedienerbezeichnung (eines Elements)
signalling and telecommunication (S&T)	Signalisierung; Signalisierungssystem
signalling cable	Signal- und Fernmeldewesen
signalling centre => signal box	Signalkabel
signalling control centre	Signalsteuerzentrale
signalling control point	Signalsteuerstelle
signalling controls	im Verschlussplan aufgeführte Bedingungen
signalling diagram → 1) signal box diagram, → 2) signalling plan	
signalling equivalent unit => controlled element (e.g. point, derailer, signal)	
signalling facilities diagram	Plan, der Topologie, Infrastruktur und Betriebsbedingungen darstellt. Grundlage des => scheme plan in GB.
signalling function	funktioneller Teil (Signal, Weiche etc.) eines => signalling plan
signalling installation	Signalanlage
signalling nomenclature => nomenclature	
signalling panel	Stelltisch; Stelltafel
signalling plan	Signallageplan (maßstäblich)
signalling rail = => insulated rail	

signalling regulation and rule book (collection of all types and shapes of signals, indications and associated meanings/implications)	Signalbuch (allgemein)
signalling relay	Signalrelais
signalling system	Stellwerkssystem als Ganzes
signalling workstation = => signaller's display (sub-)system	
signalling, absolute => absolute signalling	
signalling, cab => cab signalling	
signalling, four aspect => four aspect signalling	
signalling, multi(ple) aspect => multi(ple) aspect signalling	
signalling, route => route signalling	
signalling, speed => speed signalling	
signalling, three aspect => three aspect signalling	
signalman → signaller	
signals located at half normal spacing (to increase line capacity)	Halbregelabstand zwischen Signalen
signal-to-noise ratio	Signal-Störabstand
SIL => safety integrity level	
silver-impregnated	silberimprägniert
SIMBIDS => simplified bidirectional signalling	
similar flexive curved point	Innenbogenweiche
simplified bidirectional signalling (SIMBIDS) = simplified bi-directional signalling	GWB mit verminderter Gleiskapazität in Gegenrichtung (hauptsächlich zur Nutzung bei Sperrung eines Gleises)
simulator	Simulator
simultaneously	gleichzeitig
single aspect signal	einbegriffiges Signal (z.B. fester Warnbegriff)
single balise	Einzelbalise
single balise group	Einzelbalisengruppe; Gleiskoppelpulengruppe (bestehend aus nur 1 Balise)
single button => individual button	
single capacity intermediate token instrument	Zwischen-Blockgerät, welches nur ein Blockzeichen aufnehmen kann
single controlled balise group (ETCS)	Einzelbalisengruppe; Gleiskoppelpulengruppe (bestehend aus 1 gesteuerten Balise)
single crossover	Gleisverbindung (einfache)
single ending (of points)	Weichen einer Gleisverbindung einzeln zu behandeln (nicht gemeinsam stellen)
single fixed balise group (ETCS)	Einzel-Fest(daten)balisengruppe (ETCS-Gleiskoppelpulengruppe bestehend aus nur 1 Balise mit festem Dateninhalt)
single lead junction	Abzweig einer eingleisigen von einer doppelgleisigen Strecke
single line	eingleisige Strecke
single line block	Block auf eingleisiger Strecke
single line signalling	Signalisierung einer eingleisigen Strecke
single line working	vorübergehend eingleisiger Betrieb auf nicht eingleisiger Strecke wegen Gleissperrung
single rail track circuit	Gleisstromkreis mit einer isolierten und einer Erdschiene
single section signalling => one section signalling	
single slip	einfache Kreuzungsweiche (EKW)
single slip crossing (us.) = => single slip	
single slip switch (us.) = => single slip	
single station operation	Punkt-zu-Punkt-Fernsteuerung
single yellow aspect	Gelbbegriff (ein Lichtpunkt, ‚Halt‘ erwarten)
single-acting thruster	einfach wirkender Zylinder mit Kolben und -stange
single-element vane relay	einsystemiges Wechselstromrelais (Scheibenrelais)
single-path lightning arrester	Überspannungsquerableiter
single-place push button	Einplatztaste
single-shot mode	Übertragung nur bei einer Statusänderung
single-stroke bell	Einschlagwecker
SIP => strike-in point	
siren	Sirene
skate (GB)	Hilfsfahrwerk
skate (us.) = => scotch block	
skew crossing	Wegübergang im spitzen Winkel
skirt => barrier skirt	
slab track	feste Fahrbahn
slack 1)	etwas Reserve in einem Kabel/einer Ader
slack 2)	zeitlich vorübergehende Langsamfahrstelle
slave	von anderen beeinflusst
slave mode (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (wenn Tfz nicht den Zug führt)
sleeper	Schwelle
sleeper bay	Schwellenfach
sleeping car; sleeper	Schlafwagen
sleeping mode (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (auf nicht führendem Triebfahrzeug)
sleeve 1)	Bediensperre
sleeve 2)	Manschette (z.B. Schrumpfschlauch am Kabelende, ≠ => Kabelmuffe)
slew (, to)	verschwenken
slip connection	Gleisverbindung mittels EKW/DKW
slip crossing (us.) = => slip point	
slip end selection button	Kreuzungsweichenwahltaste
slip point	Kreuzungsweiche (allgemein)
slip siding (ind.)	?
slip switch (us.) = => slip point	
slot ripple	Nut-Oberwellen (von Motor-Kollektor)
slotted	zustimmungsabhängig (technisch)
slotting	Abhängigkeit von einer Zustimmung von anderer Stelle (technisch)

slow (us.)	Fahrgeschwindigkeit ‚langsam‘, ≤ 15 Meilen/h (≤ 24 km/h)
slow acting	verzögert; verzögert wirkend
slow clear	Langsamfahrt als Signalbegriff (z.B. Hp 2)
slow clear (us.)	Signalbegriff: ‚Fahrt‘ mit 15 Meilen/h (24 km/h) im Bahnhofsbereich
slow down	Geschwindigkeit verringern; abbremsen
slow line	Gleis(e) für Vorort-/Güterzüge (oft auf Strecken mit > 2 Gleisen)
slow pick-up	Anzugsverzögerung
slow pick-up neutral AC immune relay	anzugsverzögertes Wechselstrom-immunes Relais
slow release	Abfallverzögerung
slow release neutral AC immune relay	abfallverzögertes Wechselstrom-immunes Relais
slow speed board (announcing a => TSR)	Langsamfahrtscheibe (Lf 1)
slow stroke bell	Langsamschläger
slow-operate relay	anzugsverzögertes Relais
slow-to-release relay	abfallverzögertes Relais
SMART => specific, measurable, achievable, realistic, timely	
smoke emission	Rauchentwicklung (z.B. aus Kabel)
snubbing circuit	el. Abbremserschaltung
snubbing contact	Gegenstromkontakt
snubbing current	Abbremsgegenstrom
snubbing device	Abbremsfunktion in Weichenantrieb (elektrisch)
snubbing diode	Schutzdiode
soft iron	Weicheisen
software	Software
software lifecycle	Lebensdauer der Software
solar panel	Tafel mit Solarzellen
sole plate = => gauge plate	
solenoid	Betätigungsmagnet
solid conductor	Leiter (el.), aus massivem, homogenen Material bestehend
solid lens	Volllinse
solid state interlocking (SSI)	elektronisches Stellwerk erster Generation (GB Version)
sorting siding = => sorting track = classification track (us.)	
sorting track = classification track (us.)	Richtungsgleis im Rangierbahnhof
sorting track retarder = classification track retarder (us.)	Richtungsgleisbremse
sorting zone	Verteilzone
source data	Quelldaten (allgemein)
south-bound	In Richtung Süden
SOYSPAD => start on yellow SPAD	
space in lever frame	bei Rückbau entstandener freier Platz in Hebelbank
spacing	Abstand (in der Entfernung)
SPAD => signal passed at danger	
SPAD Error Category Group 1 ... 5	Stufen der Bewertung der Ursache einer Vorbeifahrt an einem ‚Halt‘-zeigenden Signal
SPAD I => SPAD indicator	Anzeigefunktion für Haltsignal überfahren
SPAD indicator (SPAD I)	Reserveader
spare core	freier Hebel; Reservehebel
spare lever	freie Plätze
spare positions	Tafel/Scheibe an einer aufgehobenen oder nicht eingerichteten zeitweiligen Langsamfahrstelle
spate indicator	räumlich
spatial	Schaltung, der Umstände halber benötigt
special circuitry	besonderer Fahrstraßenausschluss
special interlocking condition	
special locking (of conflicting routes) (us.) = => special interlocking condition	Schutzblockstrecke
special locking condition in block for points in destination signal overlap	Tafel am Beginn einer ermäßigten Zuggeschwindigkeit im Bereich eines ungesicherten BÜ
special speed restriction board (SSRB)	Blockzeichen mit besonderen Auflagen beim => RETB in GB
special token	Sonderzug
special train; special	Verbindungsmodul zwischen ETCS und einem vorhandenen ATP System
specific transmission module (ETCS)	spezifisch, messbar, (preislich) vertretbar, realistisch, zeitgerecht
specific, measurable, achievable, realistic, timely (SMART)	Farbglaträger in Relaisignaloptik
spectacles	Geschwindigkeit
speed	Geschwindigkeitstafel (Lf 4)
speed announcer	Geschwindigkeitswechsel
speed change	Geschwindigkeitsprüfung
speed check	Geschwindigkeitsüberwachungseinrichtung (GÜ)
speed checking device (track based)	Geschwindigkeitsüberwachung/Geschwindigkeitssteuerung auf Triebfahrzeug
speed control	Geschwindigkeitsüberwachungs/Geschwindigkeitssteuerungs (-gerät/-anlage) auf Triebfahrzeug
speed control device	Geschwindigkeitsanzeige
speed indication	Tafel mit Angabe des Wertes am Beginn einer Geschwindigkeitsbeschränkung (allgemein)
speed indicator	Geschwindigkeitsanzeiger (Zs 3)
speed indicator at signal	Geschwindigkeit über den ablenkenden Strang
speed of divergence = turnout speed	Geschwindigkeitsbeschränkung
speed restriction	Geschwindigkeitssignal (allgemein)
speed signal	Geschwindigkeitssignalisierung
speed signalling	Geschwindigkeitsüberwachung bei Neigezügen
speed supervision	
spiral (us.) = => transition curve	
spiral route	Kehrschleife 2)

split detection	örtlich getrennte individuelle Prüfung, aber zusammen gefasste gemeinsame Überwachung und Anzeige der Zungenlagen einer Weiche
split flap indicator	Fallblattanzeiger (mit geteilten Blättern)
split switch-blade	nicht voll anliegende Weichenzunge
split trains	Züge teilen
splitting banner repeating signals	nebeneinander angeordnete, den Fahrwegsignalen zugeordnete Vorsignalwiederholer
splitting distant signals	nebeneinander angeordnete, den Fahrwegsignalen zugeordnete Vorsignale
spoor cable	Spurkabel
Spoorplan (za.)	Spurplan
spot transmission (ETCS) => intermittent transmission	
'sprag stick'	Bremslöseknüppel (in GB Rangierbetrieb)
spread lens	Streuscheibe
spring clutch	Überlastkupplung
spring point	Rückfallweiche
spring return point => spring point	
spring switch (us.) => spring point	
spring-load	
SPT => signal post telephone	
spur (track circuit)	
spur (track) (us.); service siding	seitlicher Teil eines Gleisstromkreises welcher nicht vom Gleisstrom durchflossen wird
square wave	Anschlussgleis
squeeze (for coupling)	Rechteck-Welle
squeezed (ready for coupling)	aufdrücken (zum Kuppeln)
squeezing mule?	kuppelreif (stehende Fahrzeuge)
SSI => solid state interlocking	Beidrückwagen
SSP => ISSP	
SSRB => special speed restriction board	
St. Andrew's cross	Andreaskreuz (Schrägkreuz)
St. George's cross	Griechisches Kreuz (gleichschenkliges aufrechtes Kreuz)
stabilised voltage	geregelte Spannung
stable (, to)	Stall; abstellen; aus dem Verkehr nehmen
stabling = => stable	
staff 1)	Personal
staff 2)	Stab als Blockzeichen
staff and ticket method	Blocksicherung durch Stab und schriftlichen Fahrauftrag
staff and ticket working	Betrieb mit Blocksicherung durch einen Stab und schriftl. Fahrauftrag = Stabblockbetrieb
staff block procedure; staff and ticket block procedure	Stabblockverfahren
staff block; staff and ticket block	Stabblock
staff information system	internes Informationssystem
staff responsible mode (SR) (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (Fahrer fährt mit begrenzter Geschwindigkeit auf eigene Gefahr in ausgerüstetem Gebiet)
staff warning system	Streckenpersonalwarnsystem (z.B. Rotte)
stage works = stageworks = stage-works	Bauzustände
stagger (, to)	versetzen; staffeln
staggered triple tracking; staggered triple track	verschränkte Dreigleisigkeit
stake route	Kabeltrasse über der Erde an aufgeständertem Tragdraht(seil)
stand back distance	angenommener Abstand eines stehenden Zuges vor einem Halt zeigenden Signal?
standard	Norm, Regel, Richtlinie (durchweg verbindlich)
standard (D) electromechanical lever frame	Einreihenhebelwerk
standard alphanumeric route indicator (SARI)	Fahrweganzeiger für Nahsichtbereich mit alphanumerischer Anzeige
standard braking 'W' curves	Regelbremswegkurven (GB)
standard braking curve = => service braking curve	
standard braking distance allocated to a line and all trains operating on it	Regelbremsweg
standard gauge	Regelspur; regelspurig
standard overlap	Regel-Durchrutschweg
standard spacing distant to main signal	Regel-Vorsignal-Hauptsignal-Abstand
standard vehicle	Regelfahrzeug
standardised (D) interlocking	Einheitsstellwerk
standby computer	Reserverechner
standby level	Rückfallebene
standby mode (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (Betriebsbereit, nicht aktiviert)
standby power supply	Ersatzstromversorgung; Reservestromversorgung;
standby power supply indicator	Bereitschaftsstromversorgung
standby system	Netzersatzmelder
standing foul	Bereitschaftssystem
star indicator (=) electromechanical indicator)	nicht profilfrei stehen
star light	Schauzeichen
star quad	Sternlicht
start against signal SPAD (SASSPAD)	Sternvierer
start board	Anfahrt auf rot und Haltsignal überfahren
start on yellow SPAD (SOYSPAD)	Anfangtafel (Lf 5)
start resistance	Anfahrt auf gelb und Haltsignal überfahren
start signal (≠ => entry signal)	Anfahrwiderstand
	Startsignal, allgemein; Signal am Anfang einer Betrachtungseinheit (z.B. Blockabschnitt, Fahrstraße. Kann auch ein Ausfahrtsignal sein, wie auch jedes andere Signal).

start signal berth track	Startgleisabschnitt
starter (signal) → starting signal	
starting effort	Anfahrzugkraft
starting signal	Ausfahrtsignal 2) [wenn ein äußeres Ausfahrtsignal als => advance starting signal = section signal folgt]
starting signal (stop) board	Tafel an Stelle des Ausfahrtsignals beim => RETB in GB
starting signal notice board	Tafel am Beginn einer Blockstrecke beim RETB in GB
starting signal overlap	Durchrutschweg hinter Ausfahrtsignal
starting torque	Anlaufdrehmoment
starting track	Gleisabschnitt vor einem Startsignal
start-up time allowance	Anfahrzuschlagzeit
statement	Aussage
static flasher	elektronischer Blinkgeber
static inverter	statischer Umformer/Wandler
static speed profile	statisches Geschwindigkeitsprofil (der Strecke)
station (GB)	Bahnhof 1) (in GB ≠ Bf entsprechend FV)
station (track layout between home signals)	Bahnhof 2) (Bf) (Bf entsprechend FV)
station area between home signals	Bahnhofsbereich (entsprechend FV)
station area button	Bahnhofstaste
station at which a line splits into two	Trennungsbahnhof
station information and surveillance system (SISS)	Informations- und Überwachungssystem auf Bahnhöfen
station limits	Bereich <u>eines</u> Stellwerks in GB (durchweg im Bahnhof, aber auch z.B. bei Abzweigung auf der Strecke)
station on main line where a branch line connects to which no through trains operate	Anschlussbahnhof
station repeat lock [repeat locking function in the intra station block in D]	Bahnhofswiederholungssperre
station stop for the benefit of the customer	Verkehrshalt
station stopping headway	Zugfolge durch Haltestelle
station throat	Bahnhofskopf
station track	Bahnhofsgleis
station track layout	Bahnhofsgleisplan
station track repeat locking	Einfahr-Ausfahr-Wiederholungssperre
station track with signals at both ends face to face	Inselgleis
station traffic diagram (us.) = => a station's train routing plan	
station working	Betriebsregeln für Rangierfahrten im Bereich eines Stellwerks
station yard working	Betrieb im unüberwachten Bereich eines Bahnhofs
statutory	bestimmungsgemäß
steady	dauernd (z.B. Meldelampe gegenüber blinkend)
stencil	Schablone
stencil indicator	Schablonenanzeiger; Schablonensignal
stencil-type route indicator	Fahrweganzeiger als Schablonensignal
step lens	Stufenlinse; Fresnellinse
step lens system	Stufenlinsensystem
stepping controls	Fortschaltkriterien
stepping table	Liste der Fortschaltkriterien
step-up winding	Hilfswicklung zwecks Effektverstärkung an zweisystemigem Wechselstromrelais (Scheibenrelais)
stick (, to) 1)	haften; kleben
stick 2)	Funktion zur Beibehaltung eines Zustands
stick circuit	Selbsthaltekreis
stick relay	Haftrelais
STM (European) mode (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (auf mit einem nationalen ATP System ausgerüsteten Bereich. ETCS-Werte setzen sich durch)
STM (national) mode (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (auf mit einem nationalen ATP System ausgerüsteten Bereich. Nationale Werte setzen sich durch)
STM => level STM	
STO => semi-automatic train operation	
stock => rolling stock	
stock rail	Backenschiene
stock rail gauge	Lagerung für Weichenantrieb oder Endlagenprüfer
stock rail joint (SRJ, S.R.J.)	Schienenstoß am Weichenanfang
stop (, to)	anhalten; halten
stop 1)	Halt
stop 2)	Haltestelle
stop block = => buffer stop	
stop board	Halttafel (Ne 5)
stop board	Halttafel
stop board at termination of entry tracks	Schutzhalt in D (Sh 2)
'stop' button	Stop-Taste
stop for operational reasons	Betriebshalt
Stop for vehicles with raised pantograph signal	„Halt“ für Fahrzeuge mit gehobenem Stromabnehmer (EI 6)
stop indicator	Haltsanzeiger
stop location	Haltestelle (kann z.B. ein fiktives Signal sein)
stop position indicator for propelled trains	Schubsignal
stop signal	Signal welches „Halt“ anzeigt
stop signal (ETCS)	Ort, an dem ein ETCS-Haltbegriff übermittelt wird
stop-and-proceed rule	„Halt, Weiterfahrt auf Sicht“-Vorschrift
stopping pattern = => calling pattern	
stopping train	überall haltender Zug
storage panel section	Sektion einer Fernsteuertafel (besonders der amerikanischen Bauart)

storage tank	Vorratstank
storing (e.g. a route)	speichern; einspeichern (z.B. einer Fahrstraße)
straight	gerade (z.B. durch Bahnhof, Weiche)
straight air brake	Druckluftbremse einer Lokomotive
straight interlocking	normaler Fahrstraßenausschluss
straight route	gerade Fahrstraße
straight through movement	ein Weichenverschlussmechanismus
straight-ahead route	gerade verlaufende Fahrstraße
strain gauge	Dehnungsmessstreifen; Dehnungsmessgerät
straining wire	Spanndraht
stranded	hilflos
stranded conductor	Kabelleiter, aus mehreren einzelnen Drähten mit größerem (als bei flexiblen Leitern) Querschnitt bestehend
stranding	Verseilung
stray	verirren; abirren; streuen; einstreuen
stray potential	Fremdpotenzial
stray voltage	Störspannung
streetcar = street car = street-car => trolley	
stretcher bar => stretcher rod	
stretcher rod	Zungenverbindungsstange (allgemein)
strike in	Anstoß (eines Vorgangs)
strike out	Ausschaltanstoß
strike-in distance (to controlled element)	Einschaltstrecke (zum angesteuerten Element)
strike-in location	Zugeinwirkungspunkt
strike-in point (SIP)	Einschaltpunkt; Einschaltstelle
strike-out treadle	Ausschaltchienenkontakt
striking pattern	auffälliges Muster
stringing (of cables)	auslegen (von Kabeln auf dem Boden)
stroke	Hub (z.B. der Stellstange); Stellhub
structure gauge	Lichtraum; Lichtraumprofil
structure gauge condition on left hand leg of turnout/point	Linksprofil an Weiche
structure gauge condition on right hand leg of turnout/point	Rechtsprofil an Weiche
stub track (us.) => dead-end track	
stud frame	
sub block section	uralte kurzlebige Verschlusseinrichtung in GB zur Privatbahnzeit (Great Western Railway)
sub overlap	Block-Teilabschnitt [bei => Teilblockmodus (CIR-ELKE)]
sub route	Teil-Durchrutschweg
sub route clearing point	Teilfahrstraße
sub route locking	Teilfahrstraßenzugschlussstelle
subgrade (us.) => formation	Teilfahrstraßenverschluss
subject matter	
subordinate marshalling yard	Betrachtungseinheit
suboverlap = sub-overlap => sub overlap	regionaler Rangierbahnhof
sub-regional control centre (D)	
subroute = sub-route => sub route	Unterzentrale
subsequent	
subsidiary signal = auxiliary signal = supplementary signal	angehängt
subsidiary signal 1)	Zusatzsignal
subsidiary signal 2)	Zusatzanzeiger; Zusatzsignal (allgemein)
subsidiary signal aspect = auxiliary signal aspect = supplementary signal aspect	Zusatzflügel für Rangierfahrten oder für Fahrten in besetzte oder unüberwachte Gleise
substation	Zusatzsignalbegriff
substitute flank protection (due to => selective protection or => self selective protection, provided by a remote element)	Unterstation; Speisestelle
substitute flank protection lock	Ersatzschutz
substitute overlap (under the prevailing conditions the only available overlap)	Ersatzschutzverschluss
substitute red signal light unit	Ersatz-Durchrutschweg
substitute timetable	Ersatzrot
substructure	Ersatzfahrplan
sub-surface	Unterbau (Gleisunterbau)
subsystem	größtenteils im Untergrund
suburban line	Systemteil; Teilsystem
suburban rapid transit (system)	Vorortbahnstrecke
suburban rapid transit line	S-Bahn (als System)
suburban rapid transit signalling	S-Bahn-Strecke
suburban train	S-Bahn-Signalisierung
subway (us.) => underground (mass transit railway)	Vorortzug; S-Bahnzug; Bezirkszug
succeeding move	
succeeding train	folgende Fahrt
succession locking	Folgezug
successive move protection	Folgezwang zwischen Stellhebeln; erzwungene Folge von Bedienungshandlungen
successively operated interlocking (mechanism)	Folgefahrerschutz
suitable	Kaskadenverschluss
summery of rules and standards	geeignet
sunflower (slang)	Regelwerk
superelevation => cant	Schauzeichen beim => AWS
superimpose (, to)	überlagern

superimposed detection	überlagerte Überwachung (z.B. vieradrige Weichenschaltung)
superior train (us.)	höherwertiger Zug (vorfahrtberechtigter Zug)
superstructure	Gleisoberbau
supervised location (SvL) (ETCS)	überwachter ETCS-Gefahrpunkt
supervision	Überwachung; überwachend (verantwortlich)
supervision braking curve => warning braking curve	
supervisor	Überwacher; Überwachender; Schichtleiter; Vorgesetzter
supervisory (function)	überwachend(e Aufgabe)
supervisory circuit	Überwachungskreis
supervisory control and data acquisition (SCADA)	Fernsteuersystem; Fernüberwachungssystem (allgemein)
supplementary detector; supplementary switch-blade detector	Zusatzzungenprüfer (an einer Weiche)
supplementary drive	Zusatzantrieb (an einer Weiche)
supplementary light; marker light	Zusatzlicht
supplementary signal = => subsidiary signal	
supplementary signal aspect = => subsidiary signal aspect	
support (member)	Stütze
supported joint	unterlegter Schienenstoß
suppress (, to)	unterdrücken
suppressed repeater	?
suppression	Unterdrückung (einer nicht benötigten Funktion); bezweckte Abschaltung
suppressor	Unterdrücker (einer z.Zt. nicht benötigten Funktion); bezweckte Abschaltung
surface concrete trough(ing) (SCT)	z.B. eines Dauermagneten
surge arrestor	Betonkabelkanal
surmounted	Überspannungsableiter
survey	gekrönt (sein)
surveyed layout plan	Vermessung; Untersuchung
surveyed locations	Vermessungstechnischer Lageplan
suspended floor	Vermessungsdaten
suspended joint	Kassettenboden; Computerboden; Doppelboden
SvL => supervised location	schwebender Schienenstoß
'swamping' (a signal aspect)	
sweep train	,überschwemmen' eines Lichtsignalbegriffs durch Umgebungslicht aller Art
swing (, to) (a set of points)	Bügelzug (bei Achszählfehler zur Bestätigung der Freimeldung)
swing nose (aus.)	umstellen (einer Weiche)
swing nose crossing = => movable point frog	stellbares Herzstück; bewegliches Herzstück
swing overlap => overlap swinging	
swing time (points)	Umlaufzeit (Weiche)
swinging overlap => overlap swinging	
swinging tappet	pendelndes Verschlussstück
switch (us.) 2) = => point	
switch 1)	Schalter
switch diamond (us.) = => movable point crossing	
switch diamond (us.) = => movable point crossing	
switch indicator (us.) = => point indicator	
switch into circuit (, to)	einschalten (z.B. für örtlichen Gebrauch, zur Information)
switch machine (us.) = => point machine	
switch rail = => switch-blade	
switchback (us.)	Spitzkehre
switch-blade clamp	Zungensperre
switch-blade detection rod	Zungenprüferstange
switch-blade detector slide	Zungenprüferschieber
switch-blade heel => heel	
switch-blade opening	Zungenöffnung
switch-blades	Weichenzungen (allgemein)
switches & crossings	Summe aller mechanischen Teile einer Weiche
switching (us.) = => shunting	
switch-over	Umschaltung; umschalten
Sykes lock and block signalling	früheres Blocksystem
synchronised	synchronisiert
synchronising time	Synchronisationszeit
synchronous simulation	Betriebssimulation in Echtzeit
synergy scheme	gemeinsames S&T (GB)-Projekt
syntactical	syntaktisch
system	System; Anlage
system entry delay	Einbruchsverspätung
system environment conditions	Umfeld/Bedingungen innerhalb dessen/derer ein System arbeiten soll
system exit delay	Ausbruchsverspätung
system failure mode (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (nach Auftritt eines sicherheitsrelevanten Systemdefekts)
system identity	Systemkennung
system inherent	systemeigen
system lifecycle	Systemlebensdauer
system output	Systemausgang
system state	Systemzustand (z.B. augenblicklicher Zustand)
systematic fault	systematischer Fehler
t as BS 376 last letter: Terminal	t als letzter Buchstabe: Klemme
T as BS 376 last letter: Transformer; Transmitter	T als letzter Buchstabe: Transformator; Sender
T as BS 376 prefix letter: Track circuit	T als Vorbuchstabe: Gleisstromkreis
table for planning of train describer/ automatic train routing	Tabelle zur ZN/ZL-Planung

table of axle counter sections	Achszählabschnittstabelle
table of braking force	Bremstafel
table of danger points	Gefahrpunkttabelle
table of earthing particulars	Erdungstabelle
table of flank protection	Flankenschutztafel
table of intermediate point) sub route sections	Mittelweichteilfahrstraßentabelle
table of Ks signal particulars	Signaltabelle für Ks-Signale
table of line block particulars	Streckenblocktafel
table of main routes	Zugstraßentabelle
table of overlaps	Durchrutschwegtafel
table of points particulars	Weichentabelle
table of points particulars for ETCS	ETCS Melde- u. Kommandoanschaltung - Weichen
table of route inhibiting criteria	Befahrbarkeitssperrentabelle
table of selective protection points	Zwieschutzweichentabelle
table of short range control particulars	Nahbedienungstabelle
table of shunt routes	Rangierstraßentabelle
table of signal particulars for ETCS	ETCS Melde- u. Kommandoanschaltung - Signale
table of signal routes	Fahrstraßentabelle
table of successive Ks signal main aspects	Ks-Signalisierung bei aneinandergereihten Zugstraßen
table of successive main routes	Tabelle der aneinandergereihten Zugstraßen
table of successive shunt routes	Tabelle der aneinandergereihten Rangierstraßen
table of transponders	Gleismagnettabelle
table of wheel detector heads	Achszählpunkttabelle
tablet 1)	Blockzeichen in Form einer Scheibe
tablet 2) = => lever plate	
tabular interlocking (us.)	Verschlüsse entsprechend Verschlussstafel
tachogenerator	Generator für Weg- und Geschwindigkeitsmessung
tag (us.)	passive Balise
tagblock = tag block = tag-block	Lötleiste
tail (of train)	Zugende
tail cable	Stichkabel (letztes, direktes Anschlusskabel zum Endverbraucher)
tail indicator	Zugschlussmelder (z.B. ‚Legestachel‘)
tail lamp	Zugschlusslaterne
tail marker	Zugschlusssignal (allgemein)
tail observation	Zugschlussbeobachtung
tailback	Rückstau von Kfz über einen BÜ
tamp (, to) = pack (, to)	stopfen (Schotter verdichten)
tamper proof	gegen unbefugten Eingriff gesichert
tandem (ETCS)	Mehrfachtraktion (alle ETCS-Triebfahrzeuge besetzt, das Vordere führt den Zug)
tangent line (suburban traffic)	Tangentiallinie (Nahverkehr)
tangential turnout (design)	?
Tannoy	Lautsprechersystem?
tapperbell = tapper bell = tapper-bell	Glocke für Signale zwischen Fdln in GB
tappet	Verschlussstück
tappet bar	Schubstange (z.B. Fahrstraßenschubstange)
tappet block = => lock dog	
tappet screw	einstellbare Anschlagsschraube
tapping	anzapfen (z.B. Batterie, Transformator); Abgriff
target	Ziel (z.B. eine Geschwindigkeitsvorgabe)
target (signal) => signal target	
target distance	Zielentfernung
target limit	Grenzwert am Ziel (z.B. V_{max})
target shooting	Laufzielbremsung = Zielbremsung
target speed	Zielgeschwindigkeit
targeted renewal	gezielter Ersatz
TASS => tilt authorisation and speed supervision system	
TC => track circuit	
TCA => track circuit assister	
TCAID => track circuit assister interference detector	
TCB => track circuit block	
TC-clip => track circuit operating clip	
TCI => track circuit interrupter	
TD => train describer/train description	
TDM => time division multiplex	
technical independence (ETCS)	Unabhängigkeit von einem Mechanismus, welcher mehr als eine ETCS-
technical interoperability (ETCS)	Betrachtungseinheit beeinflussen kann technischer Teil der ETCS-Interoperabilität
technical means of releasing a blocked signal in rear after a train cleared block section and overlap and is protected by a signal at danger	Rückblock; Rückblockung (allgemein)
technical specification; performance specification; bill of quantity	Lastenheft
technician	Techniker; Wartungstechniker
technician's bar	vom Wartungstechniker gesetzte Sperre
technician's fault logging printer	Fehlerdrucker
technician's terminal = maintainer's terminal	Wartungsarbeitsplatz; Wartungsplatz
telecommunication	Telekommunikation
telecommunication cable	Fernmeldekabel
telecommunication channel	Fernmeldeübertragungskanal
telegram	Telegramm; vorgegebene Bitfolge

telegram sequence	Telegrammreihenfolge
telegramme = => telegram	
telegraph order working	Betrieb mit schriftlichen Fahrplanweisungen
telephone	Telefon
telephone block	Zugmeldeverfahren mittels Telefon
telephone concentrator	Allfernsprecher
telephone panel	Telefonbedienplatz; Telefonbedientafel
teleprinter terminal	Fernschreiberplatz; Fernschreiberarbeitsplatz
tell tale = hazard detector = => trip wire	
temporarily key locked, normally motorised turnout/point during track works	Bauweiche
temporary approach control	bei Annäherung verzögert gestelltes Signal (vorübergehend während Arbeiten am Gleis)
temporary block working	zeitweiliger Blockbetrieb auf einem Gleis einer mit Gleisfreiprüfung ausgerüsteten Strecke, deren zweites Gleis gestört ist
temporary signal box	Hilfsbetriebsstelle
temporary single track working (on one track of a normally directionally worked double track line, all signals apply to the operated track. Intermediate automatic block signals are disconnected)	zeitweise eingleisiger Betrieb (ZEB)
temporary speed restriction (TSR)	vorübergehende (nicht dauernde) in der La erwähnte Geschwindigkeitsbeschränkung
tension weight	Spanngewicht
terminal (us.) 2)	Rangierbahnhof
terminal 1)	Klemme
terminal block	Klemmenblock
terminal branch line	Stich-Nebenstrecke
terminal loop	Kehrschleife 1)
terminal platform (* => bay platform)	Bahnsteig im Kopfbahnhof (* => Bahnsteig an Stumpfgleis)
terminal single line	eingleisige Strecke ohne Endbahnhof (Bf im deutschen Sinn)
terminal station	Kopfbahnhof
termination board (at buffer of sidings)	Abschlussignal (von Nebengleisen)
termination bond	Endverbinder
termination indicator	Ende-Tafel einer vorübergehenden (nicht dauernden) Geschwindigkeitsbeschränkung
termination rack = => outgoing panel	
termination signal (usually board, marking the end of a speed-relevant points zone)	Endesignal (in D Zs 10)
terminator	Telegramm-Ende-Bit
terminus	Endbahnhof = Endstation
Terrestrial Trunk Radio (TETRA)	Digitaler Bündelfunk
test (, to)	ausprobieren, prüfen (durchweg kurzzeitig)
test jack	Messbuchse
test machine	Prüfautomat
test magnet	AWS Prüfmagnet
test token	Blockzeichen für Testzwecke
test voltage	Prüfspannung
testable	prüfbar; überprüfbar
testing procedure	Prüfablauf
testing regime	Prüfbereich (nicht nur räumlich)
testing routine	Prüfroutine
TETRA => Terrestrial Trunk Radio	
TFM => trackside functional module	
theatre (-type) indicator → multi(ple)-lamp indicator	
theatre-type route indicator → standard alphanumeric route indicator	
thick web switch	Weiche mit besonderem Zungenprofil (Standard bei auffahrbaren Weichen)
thimble	Isolierhülse; Fingerhut
third rail = => conductor rail	
three aspect signal	dreibegriffiges Signal
three aspect signalling	dreibegriffiges Signalisierungssystem
three machine motor-generator set	rotierender MMG-Umformer
three phase	dreiphasig
three phase AC	Drehstrom
three position motor relay	Dreilagen-Motorrelais
three position shunting signal	dreibegriffiges Rangiersignal
three position switch	Schalter mit 3 Stellungen
three section signalling → triple section signalling	
three way point; three-way point	Doppelweiche; Dreiwegeweiche
through coach	Kurswagen
through goods; through goods train	Durchgangsgüterzug; Ferngüterzug
through move	Durchfahrt (durch Bahnhof, auch mit Halt)
through routeing	Durchfahrbetrieb
through routes = => override 2)	
through station	Durchgangsbahnhof
through switching (of a station during time of little traffic)?	durchschalten (einer Zugfolgestelle blockmäßig in verkehrsschwacher Zeit)
through working	Durchgangsbetrieb 1) (z.B. auf andere Strecke durchgehend)
throw (, to) (a set of points)	stellen; umstellen (einer Weiche)
throw (of points)	Umstellvorgang (Weiche)
throw bar = throwbar = throw-bar = operating bar	Stellschieber; Antriebsschieber
throwbar = => throw bar	
thruster	Zylinder mit Kolben und -stange
thruster rod	Schieberstange; Schubstange

thumb switch	Zahleneinstellschalter (Daumenrad)
thumb wheel	Daumenrad (Zahleneinsteller)
ticket of authority	Erlaubnisschein
tie (us.) = => sleeper	
tight headway(s)	dichte Zugfolge
tight lock	klemmender Verschluss
tile	Tischfeld
tilt authorisation and speed supervision line plan	GNT-Streckenband
tilt authorisation and speed supervision system (TASS)	Zugneige-Erlaubnis- und Neigezugüberwachungssystem
tilt authorised (generated by => TASS)	Zugneige-Erlaubnis erteilt
tilt permitted (line or line section)	für Neigezüge hergerichtet(er Streckenbereich)
time	Zeit
time between successive trains arriving from the same open line track	Nachfolgezeit
time between successive trains departing from a station onto the same section track	Vorsprungszeit
time block system = => time interval	
time circuit	Zeitkreis
time coding	Zeitkodierung
time delay	Zeitverzögerung
time division multiplex => time-division multiplex	
time drift	Zeitabweichung (kleine, tolerierbare!)
time from departure until arrival of opposing train on same track	Abstandszeit
time interval (train sequence in block)	Zeitabstand (bei Fahrt im Zeitabstand)
time locking (us.) = => time release	
time of operation locking	zeitweilige Sperrung einer direkt hinter einem Zielsignal im D-Weg spitz liegenden Weiche während einer stattfindenden Einfahrt (derartige Weichen sind normalerweise stellbar im D-Weg)
time release	zeitverzögerte Auflösung/Freigabe/Auslösung eines Vorgangs
time slot	Zeitfenster
time spacing = => time interval	
time taken to set a conflicting route	Fahrstraßenwechselzeit
time-distance graph	Zeit-Weg-Diagramm; grafischer Fahrplan
time-division multiplex (TDM)	Zeitmultiplex
timed-out = timed out	Zeitverzögerung abgelaufen (Zeitglied abgelaufen)
time-element relay	Zeitrelais
timer	Zeitglied
timer relay = => time-element relay	
timetable	Fahrplan
timetable (book)	Kursbuch
timetable (public timetable)	Listenfahrrplan
timetable alteration information	Fahrplananordnung
timetable and train order operation (us.)	Fahrplan-basierter Zugleitbetrieb
timetable based (automatic) route setting	Fahrplan-basierter Selbststellbetrieb
timetable based (automatic) train routing	Fahrplan-basierte Zuglenkung
timetable capacity	Zugtrassen (maximal mögliche Anzahl ohne Pufferzeiten)
timetable compilation	Fahrplan-Zusammenstellung
timetable creation	Fahrplan-Erstellung
timetable data	Fahrplandaten
timetable design	Fahrplankonstruktion
timetable information	Fahrplanauskunft
timetable processor (TTP)	Fahrplanbearbeitungssystem [als Basis für => ARS in Betriebszentrale (=> IECC) in GB]
timetable-based automatic route setting	Fahrplan-basierte automatische Fahrstraßeneinstellung
timetabled train movement	fahrplanmäßige Zugbewegung
timing allowance	Zeitreserve
timing circuit = => time circuit	
timing marker	Annäherungszeit-Bezugsort
timing out	Verzögerungszeitablauf
timing point	zeitlicher Bezugspunkt
timing-out period	ablaufende Zeit
tip of switch-blade	Weichenzungenspitze
tip of switch-blade lock	Spitzenverschluss (SpV) (allgemein)
TMO => traincrew operated crossing	
TMO(B) => traincrew operated barriers	
TOB => trainman operated barrier	
toe = => point of switch-blade	
toggle point lock	Gelenkspitzenverschluss
token	Blockzeichen (greifbar, in verschiedenen Formen, z.B. Scheibe, Schlüssel)
token block	Block mit Hilfe von Blockzeichen
token block instrument => electric token instrument	
token control point	Wechselstelle für Blockzeichen ohne Stellwerk
token exchange point	Wechselstelle für elektronische Blockzeichen
token instrument => electric token instrument	
token magazine	Magazin/Speicher für Blockzeichen
token overlap	Durchrutschweg hinter dem Ende einer Fahrerlaubnis (z.B. durch Blockzeichen oder Funkblock in GB)
token section	mit Blockzeichen betriebener Streckenabschnitt
token transfer magazine	Behälter zum sicheren Transport von Blockzeichen eines Streckenabschnitts aus betrieblichen Gründen (falls sich alle auf einer Seite angesammelt haben)
token-less = => tokenless	
tokenless block	ohne Blockzeichen arbeitender Block

TOL => train on line	gerade noch toleriertes Risiko (von der Öffentlichkeit toleriert)
tolerable risk	Toleranz
tolerance	Toleranzgrenze
tolerance limit	gewollte Verzögerung von Vorgängen zur Verhinderung unzeitiger Auflösungen
Tollerton Control	Werkzeug; Hilfsmittel
tool	
top of rail (TOR) = => rail level	
TOPS => total operating and processing system	
TOR => top of rail	
torpedo (us.) = => detonator	
torque	Drehmoment
TORR => train operated route release	
total brake capability	Gesamtbremsvermögen; Gesamtbremsgewicht
total counter	Gesamtzählwerk
total main route release counter	Zählwerk für Gesamtauflösung von Zugstraßen
total operating and processing system (TOPS)	Zentralisiertes Zugverfolgungssystem (in GB)
total route release	Gesamtauflösung einer Fahrstraße
total train mass	Gesamtzugmasse; Gesamtzuggewicht
Toton signal	Signal zur Geschwindigkeitssteuerung (bei Ablaufbetrieb und Lade-/Entladevorgängen)
tower = interlocking tower (us.) => signal box	
towerman (us.) = => signaller	
TOWS => train operated warning system	
TPR => track repeat relay	
TPWS => train protection and warning system	
track	Gleis
track and signal layout plan	Signallageplan
track antenna	Antenne im Gleis
track arrey	Gleisfeld
track bed	Gleisbett; Bettung
track blocking	Befahrbarkeitssperre
track brake	Schienenbremse
track bulletin	aktuelle Streckenangaben
track button	Gleistaste
track chainage	Gleis-km
track circuit (TC)	Gleisstromkreis (allgemein)
track circuit actuator → track circuit assister	
track circuit assister (TCA)	Fahrzeug montiertes Gerät, welches die Funktion des Gleisstromkreises unterstützt
track circuit assister interference detector (TCAID)	Gleis montiertes Gerät, welches die Funktion des => TCA erkennt
track circuit block (TCB)	Selbstblock mit direkt durch Gleisstromkreise (oder anderen Arten GFM) gesteuerten Signalen
track circuit bonding	Verbindungen zwischen den Schienen eines Gleisstromkreises
track circuit clip => track circuit operating clip	
track circuit division-/IBJ-/IRJ-plan	
track circuit flank protection	Schienenteilungsplan
track circuit indication	Flankenschutz durch Gleisstromkreis (oder Gleisfreimeldung allgemein)
track circuit interrupter (TCI)	Gleismeldung (frei/besetzt)
track circuit layout plan	Verbinder am Schutzgleisstummel, welcher bei Durchfahrt einen Gleisstromkreis dauernd unterbricht
track circuit operating clip	Gleisisolierplan
track circuit plan	tragbare Kurzschlussvorrichtung für Gleisstromkreis im Notfall
track circuit rail = => insulated rail	Gleisfreimeldeplan für Gleisstromkreise
track circuit section	
track circuit type	Gleisstromkreisabschnitt
track circuit, AC => AC track circuit	Gleisstromkreisbauform; Gleisstromkreistyp
track circuit, DC => DC track circuit	
track circuit, jointless => jointless track circuit	
track circuiting	
track clear → track free	mit Gleisstromkreisen ausrüsten
track closed (by order of traffic controller)	
track condition (ETCS)	Gleissperrung
track conductor loop	streckenrelevante ETCS-Vorschau
track conductor loop	Gleisschleife; Gleisschleifenantenne
track data	Übertragungsschleife (im Gleis)
track description (ETCS)	Gleisdaten; Fahrwegdaten; Streckendaten
track designation	Gleis- und Zug-bezogene ETCS-Information
track detection relay	Gleisbezeichnung
track diagram	Gleisüberwacherrelais
track free	Gleisbild
track free detection	freigemeldetes Gleis; freies Gleis
track geometry	Gleisfreiprüfung (allgemein), durch Augenschein (direkt oder indirekt) oder Gleisfreiprüfanlage (dann => train detection)
track guided system	Gleisgeometrie
track indication	spurgeführtes System
track layout	Gleisanzeige
track layout plan	Gleisanlage
track locking = direct track locking = => dead locking	Gleislageplan
track locking distance	direkter Verschluss durch GFM (z.B. einer Weiche)
track loop	Vorlaufänge (an Weichen)
track mounted switches/sensors/pedals/treadles	Übertragungsschleife im Gleis
	Gleisschaltmittel

track occupied	besetztes Gleis
track of a bidirectionally signalled double track line used in regular direction of travel	Regelgleis
track phase	Gleisphase
track plan	Gleisplan
track proving relay	Gleisprüferrelais
track reconditioning; track bed reconditioning	Gleisaufarbeitung; Gleisbettbearbeitung
track relay	Gleisrelais
track repeat relay (TPR)	Gleisrelaiswiederholer (z.B. GFM)
track section	Gleisabschnitt (beidseitig begrenzt)
track section between nodes in ETCS-plans	Gleiskante
track section minimum length	kürzeste zulässige Länge eines Gleisfreimeldeabschnitts
track section(s) between element calling for and element providing flank protection (usually to be proved/detected clear)	Flankenschutzraum
track subsystem	streckenbasiertes Teilsystem
track supply voltage	Gleisspeisespannung
track warrant (us.)	Fahrabweisung für einen Bereich
track warrant control (TWC) (us.)	Radio-basierter Zugleitbetrieb
track work team	Rotte
track, approach => approach track	
track, berth => berth track	
track, detected => detected track	
track, overlap => overlap track	
tracker ball = trackerball = tracker-ball	
track-mounted transponder	Steuerkugel (invertierte Maus)
trackside	Gleiskoppelspule; Balise am Gleis; gleisseitig
track-side = => trackside	
trackside communication program	externes Übertragungsprogramm
trackside connection box	Gleisanschlussgehäuse
trackside data link	Datenverbindung mit Stellelementen und Gleisgeräten
trackside detection equipment	Gleis montierter Sensor
trackside electronic connection/junction box	Gleisanschlussgehäuse voll Elektronik
trackside equipment	Gleisgerät(e); Außengerät(e) an der Strecke (allgemein)
trackside functional module (TFM)	Funktionsmodul in der Außenanlage (z.B. einer Stelleinheit)
trackside interface module	Stelleinheit-Verbindungsmodul
track-to-train communication	Kommunikation mit dem Zug
track-to-train interface	Verbindungsmedium Gleis/Zug
track-to-train transmission	Übertragung vom Gleis auf den Zug
traction bond	Fahrstromverbinder im Gleis
traction current	Fahrstrom; Triebstrom
traction current return; traction return	Fahrstromrückleitung
traction motor	Fahrmotor
traction noise	Störungen, durch Fahrstrom erzeugt
traction power	Triebenergie
traction return current	Triebrückstrom; Fahrrückstrom
traction return current path	Triebrückstromleitung/-weg; Fahrrückstromleitung/-weg
traction supply frequency	Fahrstromfrequenz
traction unit	Triebfahrzeug (Tfz) (auch Nebenfahrzeug im Bereich des => RETB in GB)
traction unit tractive force characteristic	Triebfahrzeugcharakteristik
traction voltage	Fahrspannung
traction voltage indicator	Fahrdrahtspannungsanzeiger
traction/brake controller	Fahr-/Bremshebel-Kombination
tractive effort	Zugkraft
traffic controller = => dispatcher	
traffic controller in charge = train director (us.) (responsible signaller in charge of a station or part thereof)	Fahrdienstleiter (Fdl) (im deutschen Sinn)
traffic controller in charge's (technical) consent	Zustimmung des Fdl (Bahnhofsblock) (allgemein)
traffic controller in charge's approval of a train movement	Zustimmung des Fdl zur Zugfahrt
traffic controller in charge's consent	Zustimmung des Fdl (allgemein)
traffic density	Verkehrsdichte
traffic diagram	Bildfahrplan
traffic flow	Zahl der Züge pro Zeiteinheit; Zugdichte
traffic moment	Belastung eines BÜ (Verkehrsaufkommen)
traffic operator	Verkehrs-Aufsichtführender (in Betriebszentrale)
traffic trend analysis	Verkehrstrend-Analyse
trailability	Auffahrbarkeit
trailable	auffahrbar
trailable point	auffahrbare Weiche
trailable point machine	auffahrbarer Weichenantrieb
trailed	aufgefahren
trailing (direction)	stumpfe Richtung (über eine Weiche)
trailing (of a turnout/point)	auffahren (einer auffahrbaren Weiche)
trailing end of a turnout; trailing end of point (as a track element)	Weichenende (WE)
trailing end/side (of a turnout/point)	stumpfe Seite (Ende einer Weiche)
trailing force	Auffahrkraft
trailing junction	Gleisverbindung (stumpfe Fahrtrichtung); stumpfe Fahrwegvereinigung
trailing load	Anhängelast; Zuglast
trailing move (through a turnout/point)	Bewegung in stumpfer Richtung über eine Weiche
trailing point	stumpf im Fahrweg liegende Weiche
trailing point movement (us.) = movement in => trailing direction	

train	Zug (allgemein)
train absence detection	Gleisfreiprüfung
train accepted	Zug angenommen (Zugmeldeverfahren)
train activated	zugbewirkt
train activated contribution (to a procedure/action)	Zugmitwirkung
train arrived	Rückblock (Zug angekommen)
train berth describer	ZN-Anzeige
train borne	fahrzeigintern; bordeigen; zugintern
train borne computer	Zugrechner
train borne equipment	zugbasiertes Gerät
train borne interrogator	zugbasierte Abfrageeinheit
train borne token instrument	Blockzeicheninstrument auf dem Zug
train code = => train description	
train complete check	Zugvollständigkeitsprüfung
train control	Zugbeeinflussung (allgemein)
train control	Zugbetriebsverfahren
train control officer; dispatcher	Zugleiter
train control order working (through => train control officer)	Zugleitbetrieb
train control system	Zugbeeinflussungsanlage (allgemein)
train controlled	zuggesteuert
train crew	Zugbesatzung
train data	Zugdaten
train density	Zugdichte
train describer (system) (TD)	Zugart-/Zugnummernmeldeanlage (ZN) (GB Version)
train describer display	ZN-Anzeiger
train description (TD)	Zugidentifizierung; nicht identisch mit ZN
train destination indicator	Zugzielanzeiger
train detection	Gleisfreiprüfung (technisch)
train detection section	Freiprüfabschnitt (technisch)
train detection section plan	Gleisfreimeldeplan
train detection system (on track)	Gleisfreiprüfanlage (GFM) (allgemein, technisches Erkennungssystem für Schienenfahrzeuge)
train detection table	Freimeldetabelle
train diagram = => traffic diagram	
train director (us.) = => traffic controller	
train dispatching	Zugleitung
train driver => driver	Zugfahrer; Lokführer; Triebfahrzeugführer
train entering section	Zug verlässt den Bahnhof (zur Strecke)
train graph	Zuglaufdiagramm; Zeit-Weg-Diagramm
train graph recorder	Zuglaufschreiber
train in section = => train on line	
train in section proving	Vorblockprüfung
train integrity	Zugvollständigkeit
train interface unit (ETCS)	Verbindungsglied zwischen ETCS und Zug
train journey information (of timetable)	Zug- und Zugfahrt-bezogene Information (Fahrplan-abgeleitet)
train length	Zuglänge
train line (us.) 2) = => brake pipe	
train line 1)	
train location function	Steuerleitung zwischen Einheiten eines Triebwagen- oder Wendezuges
train locomotive	Zugortungsfunktion
train mass	Zug-Lokomotive (gegenüber Rangierlok)
train meet (us.) = => train crossing (of trains on the open line)	Zugmasse; Zuggewicht
train message	Zugmeldung
train message system (us.)	Zugmeldeverfahren
train monitoring centre	Transportleitung (Zentrale/zentralisiert)
train move; train movement	Zugfahrt; Zuggbewegung
train movement director => train director	
train number	Zugnummer
train number display system	Zugnummernmeldeanlage
train number printer	Zugnummerndrucker
train on line (TOL) (= => train in section)	Vorblock (Zug auf der Strecke, bei eingleisiger Strecke)
train operated	zuggesteuert
train operated level crossing protection system	zuggesteuerte Bahnübergangssicherungsanlage
train operated route release (TORR)	zugbewirkte Fahrstraßenauflösung
train operated turnout; train operated point	automatisch für spitze Fahrten immer in die selbe Lage gestellte Rückfallweiche
train operated warning system (TOWS)	Rottenwarnanlage, Signal-gesteuert
train operating company (TOC) = railway transportation company/enterprise	Eisenbahn-Verkehrsunternehmen (EVU)
train operation radio; (cab secure radio)	Zugbahnfunk
train or operator controlled	zuggesteuert oder stellwerksbedient
train order (ETCS)	Befehl des ETCS an den Zug (Anweisung)
train order (us.)	schriftliche Fahrerlaubnis in Bereichen ohne signalisierte Fahrerlaubnis
train order signal (us.)	Aufforderung zur Annahme einer schriftlichen Fahrerlaubnis in Bereich ohne signalisierte Fahrerlaubnis
train order station (us.)	Betriebsstelle, auf der eine schriftliche Fahrerlaubnis in Bereich ohne signalisierte Fahrerlaubnis erteilt werden kann
train out of section	Zug angekommen (vollständig)
'train passed station' confirmation to train control officer (signalled train order working)	Durchfahrtmeldung (signalisierter Zugleitbetrieb)
train path	Zugtrasse (allgemein)

train paths management	Trassenmanagement
train performance	Zug-Leistungsfähigkeit (z.B. zur Einhaltung seines Fahrplans)
train protection and warning system (TPWS)	funktionell erweitertes britisches Zugbeeinflussungssystem (=> AWS)
train ready to start	Zug abfahrbereit
train ready to start (TRTS) indicator	abfahrbereit (Anzeige im Stellwerk)
train ready to start indication	Abfahrbereitschaftsanzeige
train ready to start plunger	Zug abfahrbereit-Taste
train record (us.) => train register	
train register (book) = train record (us.)	Zugmeldebuch
train report (to train control officer)	Zuglaufmeldung (Zugleitbetrieb) (allgemein)
train reporting location (to train control officer)	Zuglaufmeldestelle (Zugleitbetrieb)
train route → main route (class of route)	
train running information	Zuglaufdaten
train sequence management	Zugfolgeregulierung
train service database (TSDB)	Fahrplandatenbasis (in GB gesamt)
train signal (us.)	Signal am Zug (z.B. Sonderzug)
train speed	Zuggeschwindigkeit
train staff	Blockstab
train station information (of timetable)	Stations-bezogene Information (Fahrplaninformation)
train stop => trainstop	
train subsystem	zuginternes Teilsystem
train supervision	Zugüberwachung
train ticket	Ergänzung zum => Blockstab
train time printer	Belegblattdrucker
train time printer	Zugzeitdrucker
train timetable	Zugfahrplan
train tracking	Zuglaufverfolgung
train trip	bedingungslose Auslösung der Notbremse (≠ Zugfahrt!)
train trip facility	Notbremsauslöseeinrichtung
train trip override	Unterbindung der Auslösung der Notbremse (Befehlstastenbedienung)
train wheel detector => wheel detector	
train working between manned stations by exchanging train messages (basic system)	Zugmeldeverfahren (allgemein)
trainborne = train-borne => train borne	
train-composition list => train-formation list	
traincrew operated barriers [TMO(B)]	durch Zugpersonal bediente Schranken
traincrew operated crossing (TMO)	durch Zugpersonal bedienter BÜ
train-formation/train-composition list	Zugbildungsplan
trainman operated barrier (TOB)	örtlich durch Zugpersonal bediente Schranke
train-operated barrier => trainman operated barrier	
trainsheet (us.)	Zuglaufblatt
trainshunt = train shunt => shunt	
trainstop = train-stop	Fahrsperrung am Gleis
trainstop system = tripcock system	Mechanische Fahrsperrung (als System)
train-to-track transmission	Übertragung Zug -> Strecke
trajectory	Kurve (allgemein, z.B. Bremskurve)
tram	Straßenbahn
tram-train	Zweissystemfahrzeug (BOStrab-EBO)
transceiver	Sender-Empfänger Kombination
transducer	induktiv gekoppeltes Übertragungssystem
transfer (us.) => interchange	
transformer	Transformator; Übertrager
transient	kurz; kurzzeitig; vorübergehend
transient absorber	Ableiter/Speicher (für kurzzeitige Spannungsspitzen zum Schutz der Verbraucher)
transition	Übergang; Überleitung (allgemein)
transition curve	Übergangskurve
transition/transitions (ETCS)	gesteuerter Übergang zwischen ETCS-Bereichen oder Betriebszuständen
transitional period	Übergangszeit
transmission link	Übertragungsweg
transmission path (Euroloop)	Übertragungsweg (ETCS-Schleifenverbindung)
transmit (, to)	übertragen
transmit 'train on line' and lock section signal/advance starting signal	Vorblockung (aktiviert Streckenwiederholungssperre)
transmit coil	Sendespule
transmit voltage	Sendespannung
transmitter (TX)	Sender
transmitter amplifier	Sendeverstärker
transmitter unit	Sendermodul
transmitter/receiver board	Sender/Empfängerbaugruppe
transmitting track conductor/wiggly wire	Linienleiter
transponder	Koppelspule; Balise; Umsetzer (im Gleis)
transportable token unit (TTU)	transportables Zuggerät für => RETB in GB
transposition	Auswechslung
transposition (of track conductor/wiggly wire)	Kreuzung (Linienleiter)
trap (, to) (at Lx)	einschließen (am BÜ)
trap point	Schutzweiche; Entgleiseweiche
trapezoid-shaped board substituting a home signal on certain branch lines	Trapeztafel
trapped	durch Weiche o.ä. geschützt
trapping	schützen durch Schutzweiche

tread	Radlauffläche
treadle in rear of point in sorting zone	Weicheneinlaufkontakt in Ablaufbereich
trembler bell	Rasselwecker
trench earth	linienförmiger Erder
triac	Triac
triangle 1)	Dreieck
triangle 2)	Wende-Gleisdreieck
triangular junction	Dreieck-förmige Streckenverzweigung
trickle charge	Erhaltungsladung
trickle charge	Erhaltungsladung
trickle charge indicator	Erhaltungsladungsmelder
trickle-charged battery	Batterie in Ladeerhaltungsbetrieb
trigger (, to)	Auslöser; auslösen
trigger loop	Auslöseschleife des => TPWS
trip command	Übertragung einer Zwangsbremsauslösung
trip mode (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (unwiderrufliche Zwangsbremung)
trip stop	mechanische Fahrsperr
trip wire	Fühldraht (zum Erkennen von Hindernissen, die nicht durch GFM erkenntlich sind, z.B. abgeirrte Straßenfahrzeuge an Brücken)
tripcock = trip cock = trip-cock	Bremsauslösehebel am Fahrzeug bei mechanischer Fahrsperr
triple channel ...	dreikanalig...
triple section signalling	Dreiabschnitts-Signalisierung (benötigt => vierbegriffiges Signalisierungssystem)
triple-path lightning arrester	Dreibegeüberspannungsableiter
trolley = streetcar (us.) => tram	
trolley pole	Stangenstromabnehmer
TRTS => train ready to start	
truck 1)	Güterwagen (allgemein)
truck 2) (us.) => bogie	
trunnion	Zapfen; Drehzapfen
TRUST => train running system using => total operating and processing system TOPS	
TSDB => train service data base	
TSR => temporary speed restriction	
TSS => trainstop system as applied by TPWS	
TTP => timetable processor	
tumbler	Wurfhebel an Handweiche
tune (, to)	abstimmen
tuned-reed	mechanisch auf eine Frequenz mit hoher Güte Q abgestimmter Kontakt
tuning unit	Abstimmeinheit; Abstimmodul
tunnel signal	Signal im, oder automatisches Signal hinter, einem Tunnel, wodurch bei ‚Halt‘ ein Zug ganz oder teilweise im Tunnel zu stehen käme
turbo-generator	Turbogenerator
turn back move	Kehrfahrt im Durchgangsbahnhof
turn-back operation	Wendevorgang (hinter Endbahnhof)
turnback track (us.) => reversing track	
turnout 1) => point, points	
turnout 2)	
turnout indication	Ablenkung von der Geraden
turnout indicator	Ablenkanzeige
turnout number (us.)	Ablenkanzeiger
turnout speed = speed of divergence	Maß für den Weichenwinkel
turnout track = branch track = curved track	
TWC => track warrant control (us.)	Zweiggleis einer Weiche
twin contact	Doppelkontakt
twin rail car	Doppeltriebwagen
twin relay	zwei Relais mit wenig Kontakten auf einem Relaisplatz
twin-reed filter	mechanisches Filter mit zwei abgestimmtem Schwingern
twisted pair cable	Fernmeldekabel mit verdrehten Aderpaaren
two aspect	zweibegriffig
two aspect signal	zweibegriffiges Signal
two aspect signalling	zweibegriffiges Signalsystem
two element vane relay => double-element vane relay	
two position motor relay	Zweilag-Motorrelais
two position shunting signal	zweibegriffiges Rangiersignal
two section signalling	Zweiabschnitts-Signalisierungssystem (benötigt => dreibegriffiges Signalsystem)
two way working (us.) => bidirectional working (on each track of a double track line)	
two-out-of-three channels	2 von 3 Kanälen (Übertragungskanälen)
two-out-of-three processor	2-von-3-Rechner
two-out-of-three system (redundant system)	2-von-3 System (wegen Redundanz)
two-out-of-two redundant system	redundantes 2-von-2 System
two-out-of-two system	2-von-2 System
two-track railway	zweigleisige Eisenbahn
TX => transmitter	
type of interlocking	Stellwerksbauform; Stellwerkstechnik
U as BS 376 last letter: Train description apparatus (for route indicating)	U als letzter Buchstabe: Zugnummernmelder (zur Fahrweganzeige)
U as BS 376 prefix letter: Route (aspect to be shown in brackets)	U als Vorbuchstabe: Fahrstraße; Fahrweg (Begriff in Klammern)
un-allowed-for delay	Außerplanmäßige Wartezeit/Wartezeiten

unattended train operation (UTO)	fahrerloser Betrieb ohne Bordpersonal
unblock	entblocken; entsperren
unblocking	Entsperren
unbooked route	nicht vorgesehene Fahrstraße
uncommissioned area (ETCS)	ETCS nicht funktionsfähig (noch nicht in Betrieb genommen)
unconditional flank protection required (also for shunt route)	fester Flankenschutz gefordert
Unconditional-type axle counter reset and restoration	AZ-Grundstellung unter alleiniger Verantwortung des Fdl
uncouple	abkoppeln (Fahrzeuge)
under road crossing (URX)	Straße kreuzende Kabeltrasse (z.B. an BÜ)
underbridge	Brücke der Bahn über ...
undercut stock rail	unterschnittene Backenschiene (im vorderen Weichenzungenbereich)
underground (mass transit railway) = subway (us.)	U-Bahn (≠ U-Strab, Stadtbahn im deutschen Sinne)
underpass	Unterführung (Gleis/Strecke unter ...)
undertrack crossing (UTX)	Gleis/Gleise kreuzende Kabeltrasse
undesirable signal aspect	unerwünschter Signalbegriff
undetected fault	unbemerkter Fehler
undetected track	unüberwachtes Gleis
unequivocal	unzweideutig
unfitted mode (ETCS)	Betriebszustand auf ETCS-Triebfahrzeug (bei Fahrt in nicht ausgerüstetem Bereich)
unfitted train	nicht mit durchgehender Bremse ausgerüsteter Zug in GB
unidirectional	in einer Richtung (befahrbar)
unidirectional operation (of a track)	Einrichtungsbetrieb
unidirectional track	Gleis für nur eine Fahrtrichtung
unidirectional track/line	Gleis/Strecke für nur eine Fahrtrichtung
uniform	gleichförmig; gleichmäßig
uninterrupted	unterbrechungsfrei
uninterruptible power supply/system (UPS)	unterbrechungsfreie Stromversorgung (USV)
unit	Einheit (allgemein)
unit connection diagram (relay set c. d.)	Gruppenverbindungsplan
unlatch (, to)	abwerfen (eines Stützrelais); entriegeln
unloaded (telecommunication cable)	nichtpupinisiert (nichtpupinisiertes Fernmeldekabel)
unlock	Verschluss lösen, aufschließen
unlocked trailable point(s) trailing in overlap	Regelstellungsweiche(n)
unprotected wrong side failure	Störung, Defekt, Ausfall zur unsicheren Seite, <u>nicht</u> durch Schutzmaßnahmen an anderer Stelle unschädlich gemacht
unset (, to)	rückgängig machen; unwirksam machen
unsignalled operation => non-signalled operation	
untrapped	nicht durch Weiche o.ä. geschützt
unworked point	Handweiche; Handweichen
up (direction)	Fahrtrichtung ‚up‘
Up as BS 376 prefix letter: Up (direction of traffic)	Up als Vorbuchstabe: In Richtung ‚up‘
up loop	Ausweichgleis; Überholgleis in ‚up‘-Richtung
up proving	Anzugprüfung
up siding	Nebengleis in ‚up‘-Richtung
up train	Zug in Fahrtrichtung ‚up‘
upgrade (to a less restrictive signal aspect)	Hochsignalisierung
upgraded line	Ausbaustrecke
uphill	Bergseite; bergseitig; aufwärts
uplift (, to)	aufheben (z.B. einer Einschränkung)
upper quadrant	oberer Quadrant/Viertelkreis
upper quadrant signal	Flügelsignal/Formsignal mit als Fahrtbegriff 45Y nach oben zeigendem Arm
UPS => uninterruptible power supply/system	USV => unterbrechungsfreie Stromversorgung
upstream fuse	Sicherung
urban metro network	Stadtbahnsystem (im deutschen Sprachgebrauch)
urban railway; urban transit railway	Nahverkehrsbahn (allgemein)
urban train	Nahverkehrszug (allgemein)
URX => under road crossing	
usable on track	gleisfahrbar
use of => sub block sections to increase capacity on lines fitted with continuous automatic train control	Teilblockmodus (CIR-ELKE)
user specific software	Anwender-/Anwendungssoftware
user worked crossing (UWC)	selbst bedienter gesicherter BÜ
user-operated lifting barrier	selbst bediente Schranke
UTO => unattended train operation	
UTX => undertrack crossing	
UWC => user worked crossing	
V as BS 376 last letter: Trainstop apparatus	V als letzter Buchstabe: Fahrsperr (Gerät)
V as BS 376 prefix letter: Trainstop	V als Vorbuchstabe: Fahrsperr
vacuum	Vakuum
vacuum brake	Luftsaugebremse; Vakuumbremse
valid	gültig
validate (, to)	bewerten
validation	Bewertung (aller vorgesehener Eigenschaften durch Prüfung auf Erfüllung der Anforderungen)
validator	Bewerter
validity	Gültigkeit
value	Wert
valve	Ventil; Elektronenröhre
vandal-proof	Vandalismus sicher

vane	Scheibe in Wechselstromrelais (Reaktorscheibe)
vane relay	Wechselstromrelais (Scheibenrelais)
variable	Veränderliche; veränderlich
vary (, to)	verändern
VDU => visual display unit	
vehicle detector	Fahrzeugsensor
vehicle overhang	Überhang eines Fahrzeugs
verbal authorisation	mündlicher Auftrag
verification	Bestätigung durch Prüfung oder Erprobung, dass eine betrachtete Einheit die Funktion(en) erwartungsgemäß richtig ausführt
verifier	Bestätiger (rechtsgültig)
versine	mathematischer Wert zur Ermittlung der nötigen strukturellen Maßnahmen in Kurven aus Gründen der nötigen Signalsicht
vertical earth	Tiefenerde
vertical traffic diagram	„stehender“ Bildfahrplan
vested	anvertraut; verbrieft
vestigial	rudimentär
VF => voice frequency	
viability	Machbarkeit; Rentabilität
video projection	Video-Projektion/Projektionsanzeige
'view' (of a signal)	Sichtbarkeit (eines Signals)
'viewing' (of a signal)	fixieren (eines Signals, ohne dass es bereits voll erkannt sein muss)
viewing angle (of an aspect)	Sichtwinkel (eines Fahrers bei Blick auf das Signal in Relation zur optischen Achse)
vigilance check	Wachsamkeitskontrolle
vigilance control device (ETCS) => driver's safety device	
vigilance device => driver's safety device	
vigilant	aufmerksam sein
visibility (of a signal)	Erkennbarkeit (eines Signals unter Berücksichtigung aller Faktoren)
visible (signal)	sichtbar (richtig erkennbar unter Berücksichtigung aller Faktoren)
visible indication	sichtbare Anzeige
visual acuity	Auflösungsvermögen (des menschlichen Auges)
visual display unit (VDU)	Bildschirm; Braun'sche Röhre; Monitor
vital	signaltechnisch sicher (besonders bei elektronischen Systemen); lebenswichtig; unbedingt notwendig
vital circuit	signaltechnisch sicherer Schaltkreis/sichere Schaltung
vital frequency division multiplex system	signaltechnisch sicheres Frequenzmultiplexsystem
vital process	signaltechnisch sicherer/sicher arbeitender Prozess
vital relay	signaltechnisch sicheres/sicher arbeitendes Relais
voice frequency (VF) => audio-frequency	
voice recorder	Tonaufnahmegerät
volatile	flüchtig
voltage controlled	spannungsgesteuert
voltage range	Spannungsbereich; Spannungsband
voltage regulation	Spannungsregelung
voltage sensing	Spannungserkennung
voltage sensor	Spannungsüberwacher
voltage-free	spannungsfrei (z.B. spannungsfreier Kontakt)
voltage-operated track circuit	Spannungs-basierter Gleisstromkreis
voting system	Abstimmssystem
vulnerable	anfällig; stör anfällig
W as BS 376 last letter: Points operating apparatus	W als letzter Buchstabe: Weichenantrieb
W as BS 376 prefix letter: Points, West, West bound	W als Vorbuchstabe: Weiche, West, Richtung Westen
wagon	Waggon
wagon hopper => hopper	
wagon tilt	Waggonneigung
waiting track	Aufstellgleis (in Rangierbahnhof) ('Tasche')
wall entrance panel	Wanddurchführungstafel
warble	zwitchern; trillern
warm start	Neustart ohne (wesentlichen) Datenverlust
warner route (aus.)	Fahrstraße mit einschränkenden Bedingungen
warner route => warning route (class of route)	
warning	Warnung (allgemein)
warning (ETCS)	Warnung des ETCS an den Fahrer wegen einer erwarteten Bedienhandlung
warning aspect	Warnbegriff (allgemein); Ankündigungssignalbegriff
warning board	Ankündigungstafel für eine nicht-ständige Geschwindigkeitsbeschränkung
warning braking curve = monitoring braking curve	Warnkurve
warning curve	Warnkurve (Warnung bei Überschreitung)
warning indicator (WI)	Ankündigungstafel einer dauernden Geschwindigkeitsbegrenzung
warning route (class of route)	Fahrstraße mit verkürztem D-Weg (erfordert am Startsignal einen eingeschränkten Begriff oder verzögerte Fahrtbegriffanschaltung)
warning signal 1)	Warnsignal (allgemein)
warning signal 2) (used where signal sighting is impeded)	Vorankündigungssignal (U- oder Stadtbahn)
warning strip	Warnstreifen; Warnband
warranted	gerechtfertigt
watchdog	Überwacher; Überwachungssystem
watchdog timer	Überwachungszeitkreis
water-pipe earth	Wasserleitungserde
wattage	Leistung; Nennleistung; Wattzahl
Wave guide => fibre optical wave guide	
ways and means to achieve route-element interlocking	Fahrstraßenlogik

wayside (us.) => lineside	Signal am Gleis
wayside signal (us.)	Abnutzung/Verschleiß
wear and tear	wetterfest
weatherproof	wöchentlich herausgegebene Übersicht über neue Ereignisse auf der Strecke (La-Stellen, Bauarbeiten etc.)
weekly operating notice (WON)	Gleiswaage
weighbridge	Dreikraftbremse
weight enhanced beam retarder	Gewichtgeber
weight sensor	gewichten (Reihenfolge einer Bewertung)
weighting	Prüfung vor Blockfreigabe, dass der vorherige Zug das Zielgleis am Einfahrsignal freigefahren hat (ähnlich ‚Zugmitwirkung‘)
Welwyn control	
Welwyn release => Welwyn control	
west-bound	In Richtung Westen
wheel	Rad
wheel base	Achsabstand (fester Achsabstand, normalerweise = Radstand)
wheel detection equipment	RadSENSOR (allgemein)
wheel detector	Schienenkontakt, allgemein (Einzelsystem, Rad-selektiv, richtungsneutral)
wheel detector = train wheel detector	RadSENSOR
wheel detector head	Achszählpunkt
wheel detector head name	Zählpunktbezeichnung
wheel detector, directional => directional wheel detector	
wheel impact load detector (WILD)	Radschadenmeldeeinrichtung
wheel pulse	Radimpuls
wheel sensor => wheel detector	
wheelset = wheel set = wheel-set	Radsatz
wheels-free possession	zu unumgänglichen Arbeiten eine Strecke für regulären Betrieb sperren
wheelslide = wheel slide = wheel-slide	rutschen/gleiten eines gebremsten Rades
wheelslip = wheel slip = wheel-slip	durchdrehen eines angetriebenen Rades
wheelspin = wheel spin = wheel-spin => wheel-slip	
whistle board	Pfeiftafel
white detection relay	Weißüberwacherrelais
whole route lock (part of D electro-mechanical manually operated intra station lock and block system)	Fahrstraßenfestlegesperre (durch Fahrstraßenauflösefeld nach => Zugmitwirkung aufgehoben)
whole route lock indication relay	Fahrstraßenfestlege Melderrelais
whole route lock relay	Fahrstraßenfestlegerrelais
whole route locking	Fahrstraßenfestlegung
whole route locking (route in total, as a unit)	Festlegung
whole route locking indicator	Fahrstraßenfestlegemelder
whole route locking instrument [instrument to lock a main route (part of D electro-mechanical manually operated intra station lock and block system)]	
whole route locking release	Fahrstraßenfestlegefeld
whole route locking release instrument [instrument to unlock a whole route locking instrument (part of D electro-mechanical manually operated intra station lock and block system to release a main route)]	Auflösung der Fahrstraßenfestlegung
WI => warning indicator	
wicket gate	Fahrstraßenauflösefeld
wicket gate lever	Fußgängerpforte (BÜ)
	Stellhebel zur Festlegung einer Fußgängerpforte (BÜ)
wide to gauge point = wide-to-gauge point 2)	Weiche in GB, bei der beide Zungen nicht durch Verbindungsstangen miteinander gekoppelt sind (allgemein)
wide to gauge trap point = wide-to-gauge trap point 1)	Schutzweiche mit unabhängig voneinander stellbaren Zungen
wig-wag	Straßenverkehrszeichen an BÜ (schwingendes Licht) (Scherzwort)
WILD => wheel impact load detector	
winding	Wicklung
wing rail	Flügelschiene
wire	Draht
wire adjuster	Vorrichtung zum Ausgleich der Stelldrahtlänge bei Temperatureinwirkung
wire compensator	Spannwerk
wire snap lock => broken wire lock	
wire-break	Drahtbruch (eines Stelldrahtes)
wired	verdrahtet
wiring	Verdrahtung
WON => weekly operating notice	
wooden staff	hölzerner Blockstab
work place	Bedienplatz
work place layout	Bedienplatzgestaltung
work station => workstation	
working memory	Arbeitsspeicher
working timetable	Dienstfahrplan
workstation	Arbeitsplatz
worst case	schlimmster Fall
worst cut	Schlechtläufer
written instruction (e.g. to pass a signal; may be dictated)	Befehl 2) (des Fahrdienstleiters, schriftlich)
written order	schriftlicher Auftrag
wrong direction	entgegen der normalen Fahrtrichtung
wrong road signal	Falschfahrt-Auftragssignal (allgemein)
wrong road working	Falschfahrbetrieb
wrong road working master button	Falschfahrgruppentaste
wrong side failure (WSF)	Störung, Defekt, Ausfall zur unsicheren Seite
wrong track	falsches Gleis

wrong track working	befahren des falschen Gleises
wrongly routed by error	Fehlleitung
wrong-side	gefährlich (potenziell)
wrong-side clearance	fehlerhaft falsche Gleisfreimeldung
wrong-side failure	potenziell gefährlicher Defekt; Ausfall
WSF => wrong side failure	
wye (us.) = => triangle	
X as BS 376 last letter: Audible indicator (e.g. bell, buzzer, horn)	X als letzter Buchstabe: akustischer Melder (Glocke, Summer, Hupe)
X as BS 376 prefix letter: Audible indicator (e.g. bell, buzzer, horn); Level or Highway Crossing	X als Vorbuchstabe: akustischer Melder (Glocke, Summer, Hupe); Kreuzung; Bahnübergang
Y as BS 376 last letter: Disengaging apparatus	Y als letzter Buchstabe: Freigabegerät
Y as BS 376 prefix letter: Slotting or disengaging	Y als Vorbuchstabe: abhängig machen oder frei geben
yard (us.) 3)	Bahnanlage; Gleisanlage aus Nebengleisen
yard 1)	Längenmaß (3')
yard 2)	Hof
yard engine (us.)	Rangierlok innerhalb der => yard limits
yard limit sign (us.)	Grenzzeichen
yard limits (us.)	Bereich einer Bahnhofsgleisanlage, in der vereinfachter Betrieb herrscht
yard locomotive (us.) = => yard engine (us.)	
yard movement (us.)	Rangierbewegung innerhalb der => yard limits
yard signal	Zwerghauptsignal
yard working	Rangierbetrieb unter Aufsicht im Bahnhof
yellow (aspect)	gelb (Signalbegriff)
yellow bond	Verbindungsseil an Gleisstromkreis, gelb zur besseren Erkennung
	Rangiersignal, welches in GB nur für bestimmte Fahrten gilt. Zwergsignal mit gelben Lichtern.)
yellow shunting signal	Warntongenerator (z.B. an BÜ)
Yodalarm ®	Joch (z.B. eines Relais)
yoke	Z als letzter Buchstabe: Sondergruppe (zu erklären)
Z as BS 376 last letter: Special unit (to be explained)	Z als Vorbuchstabe: Sonder... (zu beschreiben)
Z as BS 376 prefix letter: Special (to be explained)	Z-förmiger Gleisverbinder
Z-bond	ohne Durchrutschweg
zero overlap	Spitzkehre
zig-zag (track)	slalomfahren (umfahren von Halbschranken an BÜ)
zigzagging	?
Liverpool Lime Street control	?
Tollerton type calculation	?
relay spade	?
Henry Williams Panel	?
head shunt	Ausziehgleis?
synchronous digital hierarchy (SDH)	?
rail brace chair	?
"free green"	?